

ПРОТОКОЛЫ  
ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

ТОМ

8

---

PROCES-VERBAUX  
DE LA COMMISSION DU DANUBE

ТОМЕ

8

ПРОТОКОЛЫ  
ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

ТОМ  
8

---

PROCES-VERBAUX  
DE LA COMMISSION DU DANUBE

TOME  
8

---

ИЗДАНИЕ СЕКРЕТАРИАТА ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ  
г. ГАЛАЦ 1953 ГОД

EDITION DU SECRETARIAT DE LA COMMISSION DU DANUBE  
GALATZ 1953

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ  
Восьмая сессия

ДК/СЕС 8

---

# ПРОТОКОЛЫ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

ТОМ 8

Восьмая сессия

26 июня — 3 июля 1953 года

г. Галац

(Протоколы №№ 60—65)

## О Г Л А В Л Е Н И Е

|   | Стр. |
|---|------|
| СПИСОК ДЕЛЕГАЦИЙ . . . . .  | 11   |
| ПРОТОКОЛ № 60 Открытие сессии — Повестка дня — Отчёт Секретариата Дунайской Комиссии о ходе выполнения плана работы Комиссии на 1953 г. . . . .<br>(Заседание 26 июня 1953 г.)  | 15   |
| ПРОТОКОЛ № 61 Доклад рабочей группы по проверке отчёта о ходе выполнения плана работы Комиссии на 1953 г. — Прения — Постановление по отчёту Секретариата Дунайской Комиссии о ходе выполнения плана работы Комиссии на 1953 г.<br>(Заседание 29 июня 1953 г.)  | 23   |
| ПРОТОКОЛ № 62 Рассмотрение рекомендаций придунайским странам по унификации таможенных и санитарных правил на Дунае — Доклад о проекте основных положений, рекомендуемых при унификации правил таможенного надзора на Дунае — Доклад о проекте основных положений, рекомендуемых при унификации правил санитарного надзора на Дунае — Доклад рабочей группы по рассмотрению вопросов унификации таможенных правил на Дунае — Доклад рабочей группы по рассмотрению вопросов унификации санитарных правил на Дунае — Прения . . . . .<br>(Заседание 30 июня 1953 г.)                                    | 37   |
| ПРОТОКОЛ № 63 Доклад группы экспертов по вопросам проекта основных положений, рекомендуемых при унификации правил таможенного надзора на Дунае — Постановление о рассмотрении рекомендаций придунайским странам по унификации таможенных и санитарных правил на Дунае — Рассмотрение рекомендаций специальной комиссии и установление новых Правил процедуры Дунайской Комиссии — Доклад председателя специальной комиссии по рассмотрению югославского проекта Правил процедуры и предложений представителей других стран-членов Дунайской Комиссии — Прения . . . . .<br>(Заседание 1 июля 1953 г.) | 47   |

|                   |   |     |
|-------------------|---|-----|
| ПРОТОКОЛ № 64     | Прения по рекомендациям специальной комиссии — Голосование рекомендаций специальной комиссии и проекта новых Правил процедуры . . . . .   | 61  |
|                   | (Заседание 2 июля 1953 г.)  |     |
| ПРОТОКОЛ № 65     | Постановление по рассмотрению рекомендаций специальной комиссии и установлению новых Правил процедуры Дунайской Комиссии — Установление даты созыва и ориентировочной повестки дня IX сессии Дунайской Комиссии — Закрытие сессии . . . . . | 81  |
|                   | (Заседание 3 июля 1953 г.)  |     |
| ПРИЛОЖЕНИЯ        |   | 97  |
| I. ДОКЛАДЫ        |   | 99  |
|                   | • Отчёт Секретариата Дунайской Комиссии о ходе выполнения плана работы Комиссии за период с января по июль 1953 года — ДК/СЕС 8/1 . . . . .   | 101 |
|                   | Доклад рабочей группы по проверке отчёта Секретариата Дунайской Комиссии о ходе выполнения плана работы Комиссии за период с января по июль 1953 года — ДК/СЕС 8/11 . . . . .   | 107 |
|                   | Доклад о проекте основных положений, рекомендуемых при унификации правил таможенного надзора на Дунае — ДК/СЕС 8/25 . . . . .   | 109 |
|                   | Доклад о проекте основных положений, рекомендуемых при унификации правил санитарного надзора на Дунае — ДК/СЕС 8/26 . . . . .   | 113 |
|                   | Доклад рабочей группы по изучению проекта основных положений, рекомендуемых при унификации правил таможенного надзора на Дунае — ДК/СЕС 8/21 . . . . .  | 117 |
|                   | Доклад рабочей группы по изучению проекта основных положений, рекомендуемых при унификации правил санитарного надзора на Дунае — ДК/СЕС 8/20 . . . . .  | 123 |
|                   | Доклад группы экспертов по вопросам проекта основных положений, рекомендуемых при унификации правил таможенного надзора на Дунае — ДК/СЕС 8/21а . . . . .   | 125 |
|                   | Доклад председателя специальной комиссии по рассмотрению югославского проекта Правил процедуры и предложений представителей других стран-членов Дунайской Комиссии — ДК/СЕС 8/33 . . . . .  | 127 |
| II. ПОСТАНОВЛЕНИЯ |   | 129 |
|                   | Повестка дня VIII сессии Дунайской Комиссии — ДК/СЕС 8/9 . . . . .  | 131 |
|                   | Постановление по отчёту Секретариата Дунайской Комиссии о ходе выполнения плана работы Комиссии на 1953 год — ДК/СЕС 8/19 . . . . .   | 132 |
|                   | Постановление о рассмотрении рекомендаций придунайским странам по унификации таможенных и санитарных правил на Дунае — ДК/СЕС 8/24 . . . . .  | 133 |
|                   | Основные положения, рекомендуемые при унификации правил таможенного надзора на Дунае — ДК/СЕС 8/28 . . . . .  | 135 |
|                   | Основные положения, рекомендуемые при унификации правил санитарного надзора на Дунае — ДК/СЕС 8/29 . . . . .  | 145 |

|   |            |
|---|------------|
| Постановление по рассмотрению рекомендаций специальной комиссии и установлению новых Правил процедуры Дунайской Комиссии — ДК/СЕС 8/30 . . . . .  | 163        |
| Рекомендации специальной комиссии по рассмотренному проекту Правил процедуры, внесённому представителем ФНР Югославии, и по предложениям представителей других стран-членов Дунайской Комиссии (Окончательный текст, утверждённый VIII сессией) . . . . . | 164        |
| Правила процедуры Дунайской Комиссии — ДК/СЕС 8/31 . . . . .  | 173        |
| Постановление об ориентировочной повестке дня IX сессии — ДК/СЕС 8/32 . . . . .   | 181        |
| <b>III. ПРОЕКТЫ И ПОПРАВКИ . . . . .</b>  | <b>183</b> |
| Проект основных положений, рекомендуемых при унификации правил таможенного надзора на Дунае (внесённый Секретариатом Дунайской Комиссии) — ДК/СЕС 8/7 . . . . .   | 185        |
| Проект основных положений, рекомендуемых при унификации правил санитарного надзора на Дунае (внесённый Секретариатом Дунайской Комиссии) — ДК/СЕС 8/10 . . . . .  | 186        |
| Поправка румынской делегации к проекту основных положений, рекомендуемых при унификации правил санитарного надзора на Дунае — ДК/СЕС 8/12 . . . . .   | 187        |
| Поправки чехословацкой делегации к проекту основных положений, рекомендуемых при унификации правил санитарного надзора на Дунае — ДК/СЕС 8/13 . . . . .   | 188        |
| Поправка югославской делегации к проекту основных положений, рекомендуемых при унификации правил санитарного надзора на Дунае — ДК/СЕС 8/14 . . . . .   | 190        |
| Поправка югославской делегации к проекту основных положений, рекомендуемых при унификации правил санитарного надзора на Дунае — ДК/СЕС 8/15 . . . . .   | 190        |
| Поправки венгерской делегации к проекту основных положений, рекомендуемых при унификации правил санитарного надзора на Дунае — ДК/СЕС 8/17 . . . . .  | 192        |
| <b>IV. УКАЗАТЕЛЬ К ПРОТОКОЛАМ ВОСЬМОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ . . . . .</b>   | <b>193</b> |

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ  
Восьмая сессия

---

СПИСОК ДЕЛЕГАЦИЙ  
придунайских стран на восьмой сессии Дунайской Комиссии

Болгарская делегация

Георгий Василев Генов  
Тончо Иванов Стойлов

- Представитель НРБ в Дунайской Комиссии
- Заместитель представителя НРБ в Дунайской Комиссии
- Эксперт
- Эксперт

Ростислав Ростиславов Бласков  
Юлий Юлиев Бахнев

Венгерская делегация

Д-р Эндре Шик  
Д-р Дюла Немети

- Представитель ВНР в Дунайской Комиссии
- Заместитель представителя ВНР в Дунайской Комиссии
- Эксперт
- Эксперт

Д-р Ференц Юба  
Иожефне Девич

Румынская делегация

Григоре Преотяса  
Адриан Иосипеску

- Представитель РНР в Дунайской Комиссии
- Заместитель представителя РНР в Дунайской Комиссии
- Эксперт
- Эксперт
- Эксперт
- Эксперт
- Эксперт

Макс Фоня  
Инж. Мирча Маринеску  
Костаке Флориан  
Д-р Георге Попеску  
Виржил Крачун

Советская делегация

Кононов И. П.  
Капикрайн Л. Я.

- Представитель СССР в Дунайской Комиссии
- Заместитель представителя СССР в Дунайской Комиссии
- Эксперт
- Эксперт
- Эксперт
- Эксперт

Кейлин А. Д.  
Логунов В. Д.  
Громов П. Г.  
Халонина М. А.

#### Чехословацкая делегация

Инж. Любомир Лингарт  
Д-р Иосеф Фишер  
Яи Микулаш  
Д-р Франтишек Шульц  
Инж. Франтишек Панцирж

- Представитель Чехословацкой Республики в Дунайской Комиссии
- Заместитель представителя Чехословацкой Республики в Дунайской Комиссии
- Эксперт
- Эксперт
- Эксперт

#### Югославская делегация

Славолюб Петрович  
Рафаэл Табор  
Инж. Радован Драгович  
Душан Ибрович  
Пантелия Прокич  
Димитрие Гаджи-Павлович  
Даница Соч

- Представитель ФНРЮ в Дунайской Комиссии
- Заместитель представителя ФНРЮ в Дунайской Комиссии
- Делегат
- Делегат
- Делегат
- Делегат
- Секретарь

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ  
Восьмая сессия

ДК/СЕС 8/П 1

ПРОТОКОЛ  
№. 60

ВОСЬМОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

26 июня 1953 года

г. Галац

Председатель

— г-н ГРИГОРЕ ПРЕОТЯСА

Представители :

|   |                 |
|---|-----------------|
| Народной Республики Болгарии                  | — г-н Генов     |
| Венгерской Народной Республики                | — г-н Шик       |
| Румынской Народной Республики                 | — г-н Пре отяса |
| Союза Советских Социалистических<br>Республик | — г-н Капикрайн |
| Чехословацкой Республики                      | — г-н Лингарт   |
| Федеративной Народной Республики<br>Югославии | — г-н Петрович  |

Заседание открывается в 18 часов 20 минут.

*Г-н Преотяса* (Председатель Дунайской Комиссии):  
«Господа представители!

Разрешите мне приветствовать вас по случаю открытия восьмой сессии Дунайской Комиссии.

Имея в виду, что г-да представители всех стран — членов Комиссии находятся здесь, мы можем приступить к работе.

На предварительной повестке дня восьмой сессии Дунайской Комиссии стоят довольно важные вопросы, как-то: информация Секретариата Комиссии о ходе выполнения плана работы за первую половину 1953 г. и рассмотрение рекомендаций придунайским странам по унификации таможенных и санитарных правил на Дунае. После принятия Основных положений о плавании по Дунаю, унифицированных Правил речного надзора и единой системы навигационной путевой обстановки на Дунае, Дунайская Комиссия рекомендует теперь приступить к унификации таможенных и санитарных правил на Дунае.

Кроме того, я хочу напомнить, что специальная комиссия по рассмотрению югославского проекта Правил процедуры закончила свою работу и представляет свои рекомендации VIII сессии Дунайской Комиссии. Этот вопрос также будет одним из пунктов повестки дня настоящей сессии.

Имея в виду, что все г-да представители имеют свои полномочия в должной форме и порядке, я констатирую, что мы можем начать работу.

Объявляю восьмую сессию Дунайской Комиссии открытой и желаю успеха г-дам представителям в выполнении задач, стоящих перед Дунайской Комиссией».

Затем председатель вносит предложение по поводу регламента работы сессии.

Предлагается проводить ежедневно по одному пленарному заседанию с 9 до 13 часов 30 минут.

Поскольку возражений нет, предложенный регламент работы принимается.

Сессия переходит к рассмотрению предварительной повестки дня VIII сессии — (ДК/СЕС 8/2).

В предварительную повестку дня VIII сессии включены 3 вопроса, а именно:

1. Информация Секретариата Комиссии о ходе выполнения плана работы Комиссии на 1953 год (ст. 33 Правил процедуры).

2. Рассмотрение рекомендаций придунайским странам по унификации таможенных и санитарных правил на Дунае (пункт 3 плана работы Комиссии на 1953 год).

3. Установление даты созыва и ориентировочной повестки дня IX сессии Дунайской Комиссии.

Председатель напоминает о том, что в окончательную повестку дня VIII сессии следует включить также и рекомендации специальной комиссии относительно Правил процедуры Дунайской Комиссии и предлагает, чтобы этот вопрос — Рассмотрение рекомендаций специальной комиссии и принятие новых Правил процедуры Дунайской Комиссии — стал новым пунктом 3, а пункт 3 предварительной повестки дня — пунктом 4 окончательной повестки дня.

Г-н Шик (Венгрия) считает предложение г-на председателя вполне целесообразным и законным, так как специальная комиссия закончила свою работу, следовательно, VIII сессия должна рассмотреть результаты работы этой комиссии.

Я, от имени венгерской делегации, предлагаю включить этот вопрос в окончательную повестку дня VIII сессии так, как он был представлен г-ном председателем, — говорит г-н Шик.

Г-н Петрович (Югославия) от имени югославской делегации предлагает следующую формулировку п. 3 окончательной повестки дня VIII сессии: «Пересмотр действующих Правил процедуры Дунайской Комиссии с учётом рекомендаций специальной комиссии».

Г-н Лингарт (Чехословакия) говорит, что чехословацкая делегация, сопоставив предложение г-на председателя по п. 3 повестки дня с предложением представителя Югославии, пришла к заключению, что предложение г-на председателя является более конкретным, так как в нём говорится о пройдённом этапе, обсуждений действующих Правил процедуры специальной комиссией и принятии новых Правил. Поэтому чехословацкая делегация предлагает принять п. 3 повестки дня VIII сессии в редакции, предложенной г-ном председателем.

Г-н Шик (Венгрия) указывает, что венгерская делегация — за предложение г-на председателя по следующим соображениям: пересмотр действующих Правил процедуры, о котором говорится в югославском предложении, фактически уже произведён. Это являлось задачей специальной комиссии, и она выполнила эту задачу. Рассмотрение и принятие рекомендаций этой комиссии относительно текста новых Правил процедуры фактически уже сделано, остаётся только принять этот текст в таком виде, как это вытекает из рекомендаций. Поэтому венгерская делегация считает вполне логичным принять формулировку п. 3 повестки дня, предложенную г-ном председателем.

Г-н Генов (Болгария) от имени болгарской делегации присоединяется к предложению г-на председателя, а также к выступлениям представителей Чехословакии и Венгрии и считает их правильными. Болгарская делегация считает излишним ещё раз пересматривать действующие Правила процедуры; необходимым же является уточнение и принятие текста новых Правил процедуры на основе представленных рекомендаций.

По мнению болгарской делегации, — указывает г-н Генов, — сначала следует рассмотреть рекомендации специальной комиссии, а затем утвердить новые Правила процедуры.

Г-н Петрович (Югославия) сообщает, что, рассматривая выступление представителя Чехословакии, югославская делегация не может сде-

лать по формулировке п. З повестки дня, предлагаемой г-ном председателем, такого заключения, какое сделал представитель Чехословакии.

Г-н Петрович указывает на то, что формулировка п. З повестки дня, предложенная г-ном председателем, является более узкой, нежели формулировка, предложенная югославской делегацией, так как под пересмотром Правил процедуры юристы подразумевают выработку новых Правил процедуры, однако, из формулировки, предложенной г-ном председателем, это отнюдь не вытекает.

Специальная комиссия, — говорит г-н Петрович, — закончила свою работу, подготовив рекомендации. Дунайская Комиссия призвана выработать Правила процедуры, если таких нет, или же пересмотреть Правила процедуры, если они уже существуют. Пунктом З повестки дня VIII сессии может быть предусмотрен только пересмотр действующих Правил процедуры с учётом работы, проделанной специальной комиссией.

Югославская делегация, — продолжает г-н Петрович, — не настаивает на своей первой формулировке, так как последняя может быть и другой, как например: «Выработка новых Правил процедуры с учётом рекомендаций специальной комиссии». Однако, мне кажется, — говорит г-н Петрович, — что первая формулировка, предложенная югославской делегацией, является более уместной, поскольку у нас уже имеются Правила процедуры. Мы не начинаем нашей работы сначала, а лишь пересматриваем то, что у нас имеется. Я прооконсультировался с юристами, которые высказались в том смысле, что пересмотр — это есть выработка новых Правил процедуры в таком случае, когда уже какие-то правила существуют, — говорит г-н Петрович. Кроме того, в югославской формулировке речь идёт вначале о пересмотре, а рекомендации стоят лишь на втором месте, поскольку это является результатом работы, и мы здесь собрались для того, чтобы пересмотреть действующие Правила процедуры. Отсюда вытекает, что надо иметь в виду результаты, находящиеся перед нами. На первом месте должен быть пересмотр действующих Правил процедуры, а на втором — рекомендации, — заканчивает г-н Петрович.

Г-н Шик (Венгрия) высказывает и против второй формулировки п. З повестки дня, предложенной югославской делегацией, и говорит, что принять термин «выработка» вместо слова «принятие» было бы неправильно. Это не соответствовало бы действительности, — говорит г-н Шик, — потому что фактически новые Правила уже выработаны, и на последнем заседании специальной комиссии г-н председатель сообщил, что Секретариат Комиссии подготовит текст новых Правил процедуры, принимая во внимание рекомендации. Следовательно, мы уже имеем новый текст в выработанном виде, остаётся только принять его, — заканчивает г-н Шик.

Г-н Капикрайн (Советский Союз) заявляет, что на настоящей сессии предстоит утвердить рекомендации, подготовленные специальной комиссией, но наша работа не была бы законченной, если бы мы остановились только на этом и не составили новых Правил процедуры, включив в них рекомендации.

Представляется очевидным, что мы не можем оставить работу не завершённой и должны довести её до конца.

Далее г-н Капикрайн указывает на то, что подготовка рекомендаций специальной комиссией имела своей конечной целью именно принятие новых Правил процедуры. Поэтому формулировка п. З повестки дня, предложенная г-ном председателем, вполне логична, т.е. рассмотрение рекомендаций специальной комиссии и принятие новых Правил процедуры Дунайской Комиссии.

Представитель Югославии желает переставить порядок слов в предложении, — говорит г-н Капикрайн, — т. е. сначала принятие Правил процедуры, а потом рекомендации, но смысл от этого не изменится. Поэтому советская делегация считает, что формулировка п. З повестки дня, предложенная г-ном председателем, полностью удовлетворяет все delegations, — заканчивает г-н Капикрайн.

Г-н Петрович (Югославия) подчёркивает, что югославская делегация предпочитает первую формулировку, предложенную ею, второй, ибо в первой формулировке говорится о пересмотре Правил процедуры. Вторая формулировка разъясняет, каким образом надо понимать первую, — говорит г-н Петрович. Здесь говорится о том, что надо принять или утвердить рекомендации. Однако, ст. 7 Конвенции предусматривает, что Комиссия устанавливает свои Правила процедуры, следовательно, в этой статье, — продолжает г-н Петрович, — не говорится ни о принятии, ни об одобрении Правил процедуры. Специальная комиссия не выработала Правил процедуры, она подготовила лишь рекомендации. Здесь ставится вопрос о пересмотре действующих Правил процедуры. Почему же лишать Дунайскую Комиссию возможности и права следовать ст. 7 Конвенции, где говорится, что Комиссия должна установить свои Правила процедуры? — спрашивает г-н Петрович.

Мы вырабатываем Правила процедуры с учётом подготовленных рекомендаций, поэтому я прошу принять первую формулировку п. З повестки дня, предложенную югославской делегацией, — заканчивает г-н Петрович.

Г-н Лингарт (Чехословакия) напоминает о том, что первой задачей настоящей сессии является рассмотреть работу, проделанную специальной комиссией, и второй задачей является утвердить Правила процедуры. Это означает, что мы здесь должны притти к определённому, более конкретному выводу, т.е. не только пересмотреть действующие Правила процедуры, но и принять новые Правила.

Поэтому чехословацкая делегация считает, что предложение г-на председателя полностью соответствует ст. 7 Конвенции, так как там говорится, что Комиссия должна «установить» свои Правила процедуры, т.е. то, что говорится в предложении г-на председателя.

Представитель Югославии говорит, что, по мнению юристов, слово «пересмотр» или «выработка» обозначает принятие, но, по-моему, — говорит г-н Лингарт, — и без юристов можно сказать, что принятие является результатом пересмотра и выработки. Зачем же давать неясное название, если это понятие можно изложить и без помощи юристов более ясно? Принятие Правил процедуры — это совершенно ясное понятие.

Мы должны рассмотреть рекомендации, подготовленные специальной комиссией, а затем принять новые Правила процедуры, — заканчивает г-н Лингарт.

Г-н Шик (Венгрия), учитывая ст. 7 Конвенции, на которую сослался

в своём выступлении представитель Югославии, вносит поправку к формулировке п. З повестки дня, предложенной г-ном председателем, а именно: заменить слово «принятие» словом «установление».

Г-н Петрович (Югославия) отмечает, что имеется очень большая разница между словами «принятие» и «установление». Если бы специальная комиссия имела право выработать и установить Правила процедуры, она бы это сделала, и принятие следовало бы за выработкой. Однако, специальная комиссия подготовила рекомендации, т.е. сделала то, что входило в её компетенцию, тогда как выработка и установление Правил процедуры остаются делом Дунайской Комиссии.

Далее г-н Петрович отмечает, что на последнем заседании специальной комиссии положение было несколько напряжённым, и поэтому он не хотел делать конкретных замечаний по рекомендациям, однако, мне кажется, — говорит г-н Петрович, — что мои возражения обоснованы.

Мы обязаны ставить на первое место пересмотр действующих Правил процедуры Дунайской Комиссии, поскольку только мы имеем право пересмотреть эти Правила, и это является нашей задачей и фигурирует в повестке дня VIII сессии Дунайской Комиссии, — говорит г-н Петрович.

Другой вопрос состоит в том, имеется ли у нас база для пересмотра действующих Правил процедуры, и мы можем ответить, что да, мы имеем рекомендации, подготовленные специальной комиссией, на которые мы можем опираться при пересмотре.

Г-н Шик (Венгрия) говорит, что венгерская делегация внесла поправку к предложению г-на председателя, а именно: заменить слово «принятие» словом «установление». Я считаю, — говорит г-н Шик, — что тогда можно принять это предложение, так как по существу не будет никакой разницы между предложением г-на председателя и предложением представителя Югославии.

Г-н Петрович (Югославия) заявляет, что, поскольку здесь было предложено заменить слово «принятие» словом «установление», югославская делегация согласна с последним предложением венгерской делегации.

Г-н Капикрайн (Советский Союз) от имени советской делегации констатирует, что принятие Правил процедуры есть на русском языке установление Правил процедуры. Введение Правил процедуры требует какого-то акта. Этим актом является либо принятие, либо установление. Г-н Капикрайн от имени советской делегации поддерживает предложение венгерской делегации, а именно: заменить слово «принятие» словом «установление», так, как это сказано в ст. 7 Конвенции.

Председатель переходит к голосованию предварительной повестки дня VIII сессии по пунктам.

Первый пункт повестки дня — Информация Секретариата Комиссии о ходе выполнения плана работы Комиссии на 1953 год (ст. 33 Правил процедуры) — принимается единогласно.

Второй пункт повестки дня — Рассмотрение рекомендаций придунайским странам по унификации таможенных и санитарных правил на Дунае (пункт З плана работы Комиссии на 1953 год) — принимается единогласно.

Третий пункт повестки дня — Рассмотрение рекомендаций специальной комиссии и установление новых Правил процедуры Дунайской Ко-

миссии — предложенный г-ном председателем и дополненный поправкой, внесённой представителем Венгрии, принимается единогласно.

Четвёртый пункт повестки дня — Установление даты созыва и ориентировочной повестки дня IX сессии Дунайской Комиссии — принимается единогласно.

Ставится на голосование повестка дня VIII сессии в целом.

6 голосов «за».

Окончательная повестка дня VIII сессии Дунайской Комиссии, поставленная на голосование в целом, принимается единогласно — (ДК/СЕС 8/9).

*Председатель*, прежде чем перейти к обсуждению п. 1 повестки дня, сообщает, что, в соответствии со ст. 35 Правил процедуры, следует принять решение об образовании рабочих групп.

Мы должны образовать три рабочих группы, — говорит г-н председатель, — а именно:

рабочую группу по рассмотрению информации Секретариата Комиссии о ходе выполнения плана работы Комиссии на 1953 год. Председатель просит г-на представителя Болгарии созвать эту рабочую группу;

рабочую группу по рассмотрению вопросов унификации таможенных правил на Дунае. Председатель просит г-на представителя Чехословакии взять на себя созыв этой группы;

рабочую группу по рассмотрению вопросов унификации санитарных правил на Дунае. Председатель просит г-на представителя Югославии созвать эту рабочую группу.

Затем сессия переходит к рассмотрению п. 1 повестки дня — Информация Секретариата Комиссии о ходе выполнения плана работы Комиссии на 1953 год (ст. 33 Правил процедуры).

Слово для доклада по п. 1 повестки дня предоставляется г-ну Русу, помощнику секретаря по Секретариату, который зачитывает доклад ДК/СЕС 8/1.

Заседание закрывается в 20 часов 10 минут.

Председатель  
Дунайской Комиссии  
Г. ПРЕОТЯСА

Секретарь  
Дунайской Комиссии  
И. КОНОНОВ

ПРОТОКОЛ  
№. 61

ВОСЬМОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

29 июня 1953 года

г. Галац

Председатель

— г-н ГРИГОРЕ ПРЕОТЯСА

Представители :

|   |                 |
|---|-----------------|
| Народной Республики Болгарии                  | — г-н Генов     |
| Венгерской Народной Республики                | — г-н Шик       |
| Румынской Народной Республики                 | — г-н Преотяса  |
| Союза Советских Социалистических<br>Республик | — г-н Каликрайн |
| Чехословацкой Республики                      | — г-н Лингарт   |
| Федеративной Народной Республики<br>Югославии | — г-н Петрович  |

Заседание открывается в 9 часов 15 минут.

Председатель переходит к обсуждению п. 1 повестки дня — Информация Секретариата Комиссии о ходе выполнения плана работы Комиссии на 1953 год (ст. 33 Правил процедуры) — и просит председателя рабочей группы по п. 1 повестки дня г-на Генова информировать сессию о результатах работы рабочей группы.

Г-н Генов (Председатель рабочей группы) информирует сессию о результатах работы рабочей группы — (ДК/СЕС 8/11).

После доклада председателя рабочей группы слово предоставляется представителю Венгрии.

Г-н Шик (Венгрия) заявляет, что, тщательно изучив информацию Секретариата Комиссии о ходе выполнения плана работы Комиссии за период с января по июль 1953 года, выслушав на заседании рабочей группы пояснения, данные ответственными сотрудниками Рабочего аппарата, а также ознакомившись с соответствующими документами, венгерская делегация, равно как и другие делегации, как это видно из доклада рабочей группы, пришла к заключению, что план работы Дунайской Комиссии на 1953 год частично уже выполнен.

Помимо этого, венгерская делегация констатирует, — говорит г-н Шик, — что единственное обстоятельство, которое мешало успешному выполнению плана, состоит в том, что Секретариат не получил своевременно необходимых материалов от Югославии.

Заканчивая, г-н Шик от имени венгерской делегации вносит на рассмотрение VIII сессии Дунайской Комиссии следующий проект постановления по п. 1 повестки дня — (ДК/СЕС 8/18):

«Заслушав и обсудив информацию Секретариата Дунайской Комиссии о ходе выполнения плана работы Комиссии на 1953 год и доклад рабочей группы по проверке отчёта о ходе выполнения плана работы в 1953 году, восьмая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Доклад Секретариата Комиссии за отчётный период принять к сведению.

2. Доклад рабочей группы по проверке отчёта о ходе выполнения плана работы Комиссии в 1953 году — утвердить».

Г-н Капикраян (Советский Союз) говорит, что советская делегация в рабочей группе подробно ознакомилась с информацией Секретариата Комиссии о ходе выполнения плана работы Комиссии за период с января по июль 1953 года.

Как известно, были заслушаны обстоятельные сообщения по вопросам гидрометеорологии, установлению единого метода для определения низкого регуляционного уровня реки Дунай, изданию карт и лотий, во-

просу разработки рекомендаций по навигационной путевой обстановке на Дунае и др.

Эти вопросы, — продолжает г-н Капикраян, — представляют собой значительную важность для судоходства на Дунае и нет сомнения в том, что, при сотрудничестве всех членов Дунайской Комиссии, эти вопросы будут Секретариатом и Рабочим аппаратом доведены до успешного их разрешения.

Далее г-н Капикраян указывает на то, что рабочая группа единодушно констатировала выполнение Секретариатом и Рабочим аппаратом плана работы Дунайской Комиссии за первое полугодие 1953 г.

Представляется очевидным, что осуществление плана работы Комиссии находится в тесной зависимости от своевременного представления членами Комиссии необходимых материалов. Все члены Дунайской Комиссии заинтересованы в том, чтобы необходимый для осуществления работ Комиссии материал был представлен своевременно. От имени советской делегации г-н Капикраян поддерживает предложение, внесённое представителем Венгрии.

Г-н Петрович (Югославия) указывает, что югославская делегация внимательно рассмотрела информацию Секретариата и заявляет, что по 7 пунктам так называемого плана работы Дунайской Комиссии, являющегося в действительности планом работы аппарата Дунайской Комиссии, Секретариат жалуется на югославскую делегацию, отмечая невысыпку данных и заявляя, что этим подвергается опасности выполнение плана работы Комиссии.

По п. 1 плана относительно составления окончательного проекта плана основных работ на Дунае, — продолжает г-н Петрович, — Секретариат информирует Комиссию текстом в 21 строку, причём в 7 строках обращает внимание Комиссии на то, что представитель Югославии не послал данных относительно югославского участка Дуная, необходимых для составления окончательного проекта плана основных работ на Дунае. Я утверждаю, — говорит г-н Петрович, — что Югославия дважды посыпала в Дунайскую Комиссию материалы о состоянии уровней вод за продолжительный срок, и данные в цифрах будут посланы. Данные о перекатах Секретариату уже представлены.

Далее г-н Петрович указывает на то, что Югославия уже дважды посыпала в Дунайскую Комиссию таблицы затопленных судов. Югославская делегация не может согласиться с тем, что вопрос о затопленных судах играет большую роль при выполнении плана основных работ. В 1954 г. этот вопрос на югославском участке Дуная будет решён, за исключением участка Прахово, где необходимо иметь соглашение с Румынией, так как этот участок является пограничным, и обломки судов разбросаны на самой линии границы и в непосредственной близости от неё. Требования относительно затопленных объектов не оправдываются необходимостью, и понадобилось бы много средств и времени для их выполнения.

Секретариат, — говорит г-н Петрович, — получит в течение этой сессии данные относительно затопленных судов на югославском участке Дуная. Однако, следует иметь в виду, что эти данные изменяются, так как подъём затопленных судов проводится с большой быстротой.

Югославская делегация, — продолжает г-н Петрович, — предста-

вила Дунайской Комиссии общий обзор основных работ на VI сессии в июне 1952 г., и это записано в протоколах Дунайской Комиссии, том 6, начиная со стр. 121 русского текста и стр. 331 французского текста. Секретариату был также представлен измененный общий обзор основных работ на период 1953—1956 г.г.

Касаясь п. 4 плана, г-н Петрович указывает, что здесь Секретариат и Рабочий аппарат сами себя хвалят за то, что они проделали значительную работу по подготовке к изданию навигационных карт и лоции Дуная. Относительно первой части лоции Секретариат косвенно упоминает, что не были получены данные о югославском участке Дуная. Югославская делегация представила суммарные и ясные данные относительно своего участка на VI сессии Комиссии в июне 1952 г.

В виде приложений к первой части лоции даны Основные положения о плавании по Дунаю, Правила речного надзора и таблица расстояний на Дунае. Г-н Петрович говорит, что югославская делегация сыграла большую роль при разработке упомянутых приложений, когда она была вынуждена приложить много усилий для того, чтобы в Основные положения о плавании по Дунаю не были включены положения, противоречащие судоходству, а Секретариат не стесняется обвинять Югославию.

Далее г-н Петрович указывает на то, что в третьей части информации говорится о том, что лоция Нижнего Дуная от устья до Турну-Северина была составлена на основе данных, представленных со стороны Румынии, Советского Союза и Болгарии. Г-н Петрович отмечает в связи с этим, что Югославия является прибрежным государством на Нижнем Дунае до устья реки Тимок и если Секретариат не считает нужным дождаться официальных югославских данных, то он обязан согласовать с Югославией текст, касающийся югославского участка Дуная, сданный в печать, ибо это говорит о том, что не учитываются суверенные права Югославии.

Относительно лоции Среднего Дуная, — продолжает г-н Петрович, — в отчёте говорится, что материалы были получены от Чехословакии, Венгрии и Румынии. Под названием Среднего Дуная Секретариат подразумевает участок Дуная от Турну-Северина до Девина, однако, югославская делегация не знает подобного разделения Дуная.

Мы должны обратить внимание Комиссии на то, — продолжает г-н Петрович, — что Югославия является прибрежным государством также и на участке Железных Ворот, следовательно, неправильно печатать лоцию югославского участка Дуная без участия Югославии. Также неправильно, что официальные географические названия в транскрипции государств, к которым принадлежит соответствующий участок, даются только в скобках, что видно, например, по Сипскому каналу, который назван каналом Железных Ворот.

Югославская делегация вынуждена протестовать против такого отношения Секретариата и нарушения им основных прав Югославии.

Далее г-н Петрович указывает на то, что неясно, почему карты чехословацко-венгерского участка называются лоцманскими.

Относительно участка Турну-Северин — Бездан Секретариат говорит, что он поставлен в крайне затруднительное положение из-за непредставления югославской делегацией необходимых данных по навигационным картам и лоции этого участка. На двух с половиной страницах ин-

формации, — продолжает г-н Петрович, — говорится о выполнении п. 4 плана, и одну страницу целиком Секретариат посвящает обвинению Югославии, говоря об опасности, которая ему грозит в том, что он не сможет выполнить своей задачи в 1953 г. из-за непредставления данных югославской делегацией. Секретариат заявляет в информации, что карты югославского участка непригодны для издания, поскольку на них не хватает существенных данных для того, чтобы можно было ими пользоваться. Но кто же должен пользоваться этими картами, Секретариат или судоходство? — спрашивает г-н Петрович. Карта югославского участка Дуная имеет приблизительно 60 метров длины в масштабе 1 : 10.000 и содержит все данные, необходимые для судоходства, как например: линию фарватера при низком судоходном уровне, сигнализацию, береговые и пловучие знаки, расстояния в километрах, места якорной стоянки, мосты, пристани и зимовники. Единственное не указаны глубины, но в этом отношении имелись трудности, так как произошли большие изменения глубин и надо было производить большие проверки, тем более, что гидро сооружения во время войны не сохранились. Это является значительной и нелёгкой работой.

Секретариат, во главе которого находится секретарь, — продолжает г-н Петрович, — должен различать трудности, которые имеют при дунайские государства на своих участках Дуная, но Секретариат смотрит на все участки Дуная глазами представителя Советского Союза, который имеет участок длиной всего в 53 км. Безусловно, такой участок нетрудно сдержать, если сравнить его с югославским участком длиной в несколько сот километров, содержание которого является очень трудным.

Работы по измерению глубин будут закончены в Югославии в течение текущего и следующего годов. Проверенные глубины будут потом указаны на картах с изобатами. Данные относительно глубин на фарватере для лоции будут высланы после окончания съёмок с подробными планами в кратчайший период, о чём мы информировали Секретариат 26 июня с.г.

Я считаю, — говорит г-н Петрович, — что Секретариат должен представить себе объём и величину работ, производимых компетентными югославскими органами, которые нельзя сравнивать с работами на участках других придунайских государств.

Югославская делегация считает, что Секретариат может подготовить карту югославского участка Дуная в масштабе 1 : 25.000, в которую потом можно будет внести изобаты.

Касаясь п. 5 плана, г-н Петрович указывает на то, что Секретариат нашёл новую возможность для того, чтобы показать, что только Югославия не послала данных о затопленных судах.

Я уже сказал, — говорит г-н Петрович, — что мы дважды представили Секретариату данные о затопленных судах, и на этой сессии мы их представим в третий раз.

Однако, Секретариату следует учесть, что в будущем он не должен запрашивать излишних данных, так как это причиняет государствам, в особенности Югославии, излишнюю работу и большие расходы по причинам, изложенным выше.

В отношении п. 6 плана г-н Петрович отмечает, что Секретариат посвящает много места для обвинения против Югославии, пользуясь такими

выражениями, как: «реальная угроза», а потом говорит, что «к сожалению, несмотря на повторный запрос, эти данные по югославскому участку всё ещё не получены».

Чтобы удовлетворить Комиссию, я должен сказать, — продолжает г-н Петрович, — что Служба по содержанию югославского участка Дуная функционирует безукоризненно, и Секретариату нет оснований беспокоиться по этой причине, имея в виду, что ему была сообщена точка зрения компетентных органов Югославии по этому вопросу.

Секретариат, — продолжает г-н Петрович, — в половине своей слабой информации обвиняет Югославию и в то же время восхваляет свою работу. Так, на стр. 8 говорится: проведена большая техническая работа, связанная с типографским изданием протоколов VII сессии Дунайской Комиссии и т.д., тогда как югославская делегация на заседании специальной комиссии критиковала порядок составления протоколов.

Информация, представленная Секретариатом, полна обвинений против Югославии и написана тенденциозно. Мы считаем, — говорит г-н Петрович, — что эта тенденциозность объясняется двумя причинами. Первая причина состоит в том, чтобы не критиковать плохой и неорганизованной работы аппарата Комиссии, а показать, что всё плохое исходит из Югославии. Вторая причина заключается в том, что в Дунайской Комиссии принадлежит вся власть представителю одного государства, который не стесняется злоупотреблять своим положением и пользуется трибуной Дунайской Комиссии для нападения на Югославию.

Югославская делегация считает, что настало время для того, чтобы секретарь Дунайской Комиссии перестал использовать своё положение в Секретариате и Рабочем аппарате Комиссии против одного члена Комиссии, т.е. Югославии. Мы видим из информации, что Секретариат и Рабочий аппарат находятся в полной зависимости от страны, представителем которой является секретарь, и последовательно выполняют всё то, что им приказано, ведя политику против Югославии.

Имеются ли тенденциозность и нападки? — спрашивает г-н Петрович. Я утверждаю, что да. Необходимо, — говорит г-н Петрович, — чтобы Секретариат стал иным и рассматривал вопросы Дуная в целом. Секретариат не может смотреть на весь Дунай в целом глазами представителя Советского Союза, который обладает участком длиной только в 53 км, ибо он должен считаться с трудностями, с которыми встречаются другие придунайские государства. Нам кажется, — продолжает г-н Петрович, — что наступило время для того, чтобы Секретариат стал Секретариатом всех придунайских государств.

Что же касается обязательств, выполнение которых необходимо для судоходства, то югославские компетентные органы делают всё от них зависящее, чтобы удовлетворить требованиям судоходства. Секретариат должен смотреть объективно на все усилия, прилагаемые придунайскими государствами, в особенности Югославией, к улучшению условий судоходства на Дунае.

Пока не прекратится, — говорит г-н Петрович, — такое отношение к Югославии вообще, пока Секретариат не изменит своего отношения к Югославии и не станет Секретариатом всех придунайских государств, югославская делегация не сможет смотреть на Секретариат, как на свой аппарат.

Югославская делегация считает, что информация Секретариата является необъективной и просит Дунайскую Комиссию учесть это в дальнейшей работе, — заканчивает г-н Петроич.

Председатель указывает на то, что представитель Югославии не высказал своего мнения в отношении доклада рабочей группы и просит представителя Югославии сказать также несколько слов относительно этого доклада, т.е. поддерживает ли он позицию югославского делегата в рабочей группе или нет.

Г-н Петрович (Югославия) отмечает, что югославская делегация одобряет работу рабочей группы, в которой она участвовала. Югославская делегация уже высказала свою точку зрения в этой группе, так как там проявились большая объективность, чем в информации Секретариата.

Югославская делегация намерена согласиться с проектом постановления по п. 1 повестки дня, представленным венгерской делегацией.

Г-н Лингарт (Чехословакия) от имени чехословацкой делегации соглашается с докладом рабочей группы, равно как и с проектом постановления по п. 1 повестки дня, представленным венгерской делегацией, и одновременно отмечает, что чехословацкая делегация считает необходимым высказаться по отчёту Секретариата и по прениям, имевшим место по этому поводу.

Чехословацкая делегация, принимая участие в рабочей группе, имела возможность дать положительную оценку деятельности Секретариата. Здесь, на пленарном заседании она также оценивает информацию Секретариата положительно. Безусловно, при оценке деятельности Секретариата, выполняющего задачи, поставленные перед ним на прошлой сессии, мы должны указать на то, что мешало работе Секретариата и какие трудности он встречал, — продолжает г-н Лингарт.

Чехословацкая делегация, оценивая положительно работу Секретариата, направленную на улучшение судоходства на Дунае, хорошо отдаёт себе отчёт в том, какую помошь оказывает Секретариат делу улучшения судоходства. Мы будем стремиться ещё больше помогать Секретариату в выполнении его задач.

В начале этого года, я, как представитель придунайской страны — члена Дунайской Комиссии, — говорит г-н Лингарт, — получил от Секретариата письмо с просьбой прислать такие-то и такие-то материалы. Секретариат поступил правильно, и я с удовлетворением принял все меры к тому, чтобы соответствующие органы удовлетворили просьбы Секретариата, так как эти материалы необходимы для выполнения задач, поставленных перед Секретариатом на предыдущей сессии Дунайской Комиссии.

По мнению чехословацкой делегации, было бы неправильно, если бы Секретариат, как орган, созданный нами, во главе с секретарём, избранным нами, и помощниками, утверждёнными нами, не занимался подобными вопросами и умалчивал о том, что не было выполнено отдельными членами Комиссии. По-моему, — говорит г-н Лингарт, — нам следует оценить критику, высказанную Секретариатом, положительно и просить Секретариат, чтобы он и впредь следил за тем, каким образом члены Дунайской Комиссии выполняют свои обязательства.

Г-н Лингарт отмечает, что он не видит никакой тенденциозности в информации Секретариата, так как последний обязан знакомить нас со своими трудностями, в особенности тогда, когда исчерпаны все возмож-

ности для своевременного получения материалов, ибо Секретариат отвечает за выполнение плана, утверждённого сессией.

Выступление представителя Югославии является несколько странным, ибо представитель Югославии считает, что Секретариат поступает неправильно, запрашивая несколько раз необходимые ему материалы и, как заявил г-н Петрович, югославская делегация готова в третий раз представить документы. Что Вы этим хотите сказать, господин Петрович? — спрашивает г-н Лингарт. Это означало бы, что нет порядка в Секретариате, и документы, представленные первый и второй раз, потерялись, следовательно, нужно посыпать их в третий раз. Нет, господин Петрович, Вы представите документы не в третий раз, а по существу в первый раз, — говорит г-н Лингарт.

Г-н Петрович говорил о том, что Секретариат должен изменить своё отношение к Югославии, но, мне кажется, — говорит г-н Лингарт, — что именно югославская делегация должна изменить своё отношение к Секретариату, как органу Дунайской Комиссии. Представитель Югославии обосновывал отношение югославской делегации к Секретариату тем, что во главе Секретариата находится представитель одного государства, но спрашивается: будет ли Югославия выполнять свои обязательства, если мы примем предложение, по которому во главе Секретариата должен стоять директор? — продолжает г-н Лингарт. Нашим стремлением здесь является сотрудничество, но, судя по некоторым имевшим место ранее выступлениям, не все желают этого сотрудничества. Мы обязаны помочь Комиссии и её Секретариату несмотря на то, кто является директором или секретарём Комиссии. Для улучшения работы Дунайской Комиссии, которая должна выполнять задачи, направленные к улучшению судоходства на Дунае, мы обязаны лучше сотрудничать и выполнять свои обязательства перед Дунайской Комиссией.

Далее г-н Лингарт заявляет, что чехословацкая делегация считает необходимым принять к сведению информацию Секретариата и одобрить доклад рабочей группы. Если все мы пожелаем сотрудничества и будем выполнять свои обязательства перед Дунайской Комиссией, тогда не будут иметь места выступления, подобные тому, которое мы слышали теперь, — заканчивает г-н Лингарт.

Г-н Капикрайн (Советский Союз) говорит о том, что секретарь Комиссии вместе с Секретариатом и Рабочим аппаратом выполняют свои задачи в точном соответствии с постановлениями сессий Дунайской Комиссии.

На VII сессии Дунайской Комиссии был принят и утверждён план работы Комиссии на 1953 год. Югославская делегация также голосовала за этот план. Отсюда я делаю вывод, — говорит г-н Капикрайн, — что весь аппарат Дунайской Комиссии должен приложить усилия к тому, чтобы выполнить план, утверждённый членами Дунайской Комиссии, и все члены Дунайской Комиссии должны содействовать тому, чтобы этот план был выполнен. Если же один из членов Дунайской Комиссии несвоевременно представляет материалы, то этим самым он тормозит выполнение плана. Члены Дунайской Комиссии заинтересованы в том, чтобы работа шла успешно для улучшения судоходства на Дунае, в интересах придунайских стран. Есть многочисленные письма Секретариата Комиссии, адресованные представителю югославской делегации с просьбой о

том, чтобы Югославия послала те или иные материалы, связанные с выполнением плана работы, но ответа на эти письма не было получено, и представитель Югославии представил часть материалов, как он сам об этом заявил, только 26 июня с.г. Представитель Югославии, — продолжает г-н Капикраян, — указывал на то, что Югославия встречает большие трудности при представлении тех или иных материалов, однако, югославский делегат в рабочей группе г-н Драгович заявил, что если бы он знал об этом, то требуемые сведения могли быть представлены немедленно. Отсюда вытекает, что высылка необходимых материалов не представляет особых трудностей.

Что же касается информации Секретариата, то в ней фиксируется то, что выполнено, что выполняется и что тормозит выполнение той или иной задачи. В этом мы все убедились в рабочей группе.

Заявление о том, — продолжает г-н Капикраян, — что секретарь в своей работе руководствуется только точкой зрения Советского Союза и злоупотребляет своим положением, является мнением лишь одного представителя Югославии. Советская делегация не разделяет этой точки зрения, так как подобные утверждения являются совершенно необоснованными, преследуют совершенно иную цель, и поэтому мне нет необходимости останавливаться на этом.

Советская делегация твёрдо убеждена в том, что секретарь, Секретариат и Рабочий аппарат Комиссии направляют всю свою деятельность на то, чтобы выполнить постановления сессий Дунайской Комиссии и этим самым улучшить судоходство на Дунае, — заканчивает г-н Капикраян.

Г-н Шик (Венгрия) отмечает, что представитель Югославии, который критиковал работу Секретариата и его информацию, свёл свою критику к двум моментам. Во-первых, представитель Югославии жалуется на Секретариат, что он в своей информации показывает факты, обвиняющие Югославию в непредставлении материалов и, во-вторых, что Секретариат якобы хвалит сам себя.

По-моему, — говорит г-н Шик, — нельзя обвинять Секретариат в том, что он говорит о фактах. Что же касается второго обвинения, то, читая информацию, я никакого хвастовства не нашёл; там есть только изложение фактов, а именно, что аппарат проделал большую работу, издал такие-то и такие-то материалы и т.д.

Г-н Петрович считает, что многократное упоминание о том, что югославская делегация не выслала материалов, является тенденциозностью и объясняет это якобы неравноправным положением югославской делегации в Дунайской Комиссии. Я не понимаю, что здесь тенденциозное, где тут неравноправное положение, — говорит г-н Шик.

Представитель Югославии в своём выступлении искусственно ищет причины несуществующего зла и находит их в том, что во главе Секретариата находится представитель одной страны. По мнению представителя Югославии, Секретариат повинен в том, что югославская делегация не во-время представила материалы или в том, что Секретариат указал в своей информации, что материалы до сих пор не прибыли. Почему Вы, господин Петрович, сочли возможным необоснованно обвинять секретаря в неорганизованности и в том, что он злоупотребляет своим положением? — спрашивает г-н Шик. Югославская делегация не предста-

вила материалов, а виновен в этом секретарь. Это означает — переложить вину с больной головы на здоровую.

Далее г-н Шик указывает на то, что имеются все условия для того, чтобы все работали вместе, проводили полезную работу для судоходства, но для этого нужно отказаться от некоторых устаревших методов.

Г-н Генов (Болгария) указывает, что болгарская делегация внимательно изучила информацию Секретариата о ходе выполнения плана работы Комиссии за период с января по июль 1953 года. Из доклада рабочей группы видно, что все её члены имели возможность заслушать пояснения, данные ответственными сотрудниками аппарата Комиссии, и констатировать, что за кратким отчётом следует большая плодотворная работа Секретариата и Рабочего аппарата. Заявление представителя Югославии о том, что необходимые для выполнения плана материалы будут представлены, свидетельствует, что Секретариат прав.

По мнению болгарской делегации, опасения аппарата Комиссии в том, что план работы может быть не выполнен, правильные, и тут нет ничего тенденциозного, как это сказал представитель Югославии. По нашему мнению, критика, высказанная в информации Секретариата, является очень полезной, так как в ней говорится о необходимости принятия мер в связи с неполучением материалов.

Болгарская делегация поддерживает проект постановления по п. 1 повестки дня, представленный венгерской делегацией, и будет голосовать за него, — заканчивает г-н Генов.

Председатель от имени румынской делегации заявляет, что румынская делегация изучила предоставленную Секретариатом информацию о ходе выполнения плана работы Комиссии на 1953 год и перспективы выполнения плана на последующие годы.

Румынская делегация участвовала в работе рабочей группы и соглашается с её докладом. Секретариат и Рабочий аппарат последовательно и хорошо выполнили уже часть своих задач; вторая часть будет выполнена во второй половине текущего года.

Румынская делегация, — продолжает г-н председатель, — считает необходимым отметить, что все работы, возложенные на Секретариат и Рабочий аппарат Комиссии, были выполнены качественно и находятся на научно-техническом уровне.

Проекты унификации правил таможенного и санитарного надзора на Дунае также подготовлены высококачественно, что даст возможность полностью разрешить вопрос об унификации правил таможенного и санитарного надзора на Дунае, как это предусмотрено Конвенцией. Эти работы не являются простыми, они имеют большое значение и говорят о больших достижениях Дунайской Комиссии.

Я не хочу повторять здесь то, что было сказано относительно выступления представителя Югославии, — говорит г-н председатель, — так как по этому поводу уже останавливались выступавшие до меня представители.

Мы обсуждаем вопрос о выполнении плана работы, который был принят единогласно Дунайской Комиссией. Югославская делегация также голосовала за этот план, из которого вытекают все задачи Секретариата и Рабочего аппарата, а информация Секретариата объективно излагает то, что не было выполнено и что помешало выполнению. В ин-

формации правильно отражена действительность, и я считаю, — говорит г-н председатель, — что Дунайская Комиссия имеет право точно информировать своих членов о действительном положении вещей.

Я не буду говорить о всех тех замечаниях, которые представитель Югославии считал необходимым высказать, а именно о том, что якобы Югославия была лишена участия в выполнении некоторых пунктов плана работы Комиссии. Румынская делегация считает, что соображения югославской делегации неправильны и не имеют отношения к работе Комиссии.

Далее г-н председатель указывает на то, что румынская делегация не знает, каким образом можно рассматривать равноправие членов Дунайской Комиссии с точки зрения километров, ибо она считает, что все члены Дунайской Комиссии имеют равные права независимо от количества километров протяжённости Дуная в их странах.

Румынская делегация выражает свою благодарность всем тем сотрудникам Секретариата и Рабочего аппарата, которые работали по проектам, представленным сессии, и считает, что необходимо уделить этим документам должное внимание. То, что ещё остаётся выполнить, сможет быть выполнено при условии выполнения всеми членами Комиссии своих обязательств.

Относительно доклада рабочей группы румынская делегация поддерживает этот доклад и будет голосовать за проект постановления по п. 1 повестки дня, представленный венгерской делегацией, — заканчивает г-н председатель.

Г-н Петрович (Югославия) сообщает, что хотя он в своём последнем выступлении высказался в том смысле, что югославская делегация намерена согласиться с проектом постановления по п. 1 повестки дня, представленным венгерской делегацией, он не будет голосовать «за». Я имею в виду информацию Секретариата, — говорит г-н Петрович. Мы против такой тенденциозной информации и не можем согласиться с ней. Мы голосовали за план работы Комиссии; это верно. Были такие работы, которые Секретариат выполнил, и мы их одобряем, однако, информация о ходе выполнения плана работы была использована для нападок на Югославию. Наш эксперт г-н Драгович также говорил об этом на заседании рабочей группы и критиковал информацию Секретариата. К сожалению, никто не ответил на мои обоснованные заявления, — говорит г-н Петрович.

Я согласен с представителем Чехословакии в том, что информация Секретариата — это есть констатация фактов, и на первый взгляд уже можно отдать себе отчёт в том, что эта информация была разработана Секретариатом под влиянием секретаря. Югославская делегация считает своё участие в Дунайской Комиссии неравноправным, и она не будет прекращать борьбы за свои права. Одним из этих прав является то, чтобы Секретариат стал Секретариатом всех придунайских государств, а не одного государства. Югославская делегация не считает Секретариат своим Секретариатом.

Я спрашиваю, — продолжает г-н Петрович, — почему Секретариату понадобилось 6 месяцев для того, чтобы представить протоколы специальной комиссии в момент открытия заседаний в Бухаресте? Четыре

протокола составляются в течение 6 месяцев. Другие делегации защищают эти поступки Секретариата и хвалят эту работу.

Почему в этой Комиссии нельзя критиковать работы Секретариата, которая так явно слаба? Почему делают замечание Югославии за то, что она критикует эту слабую работу Секретариата? Несмотря на то, что во главе Секретариата находится представитель одного государства, мы не стесняемся изложить недостатки работы Секретариата, — говорит г-н Петрович.

Здесь нам предлагают сотрудничество со стороны некоторых представителей. Но как и на основании какого принципа, если в настоящее время одна страна имеет все права, а другие не имеют никаких прав? Как это сделать, если в течение 20-дневной работы специальной комиссии не было проявлено со стороны одного представителя, который имеет всю власть в Дунайской Комиссии, никакого желания прекратить это положение?

Далее г-н Петрович указывает на то, что выполнение обязательств по членским взносам и других надо рассматривать с одной точки зрения, а именно: когда начнут уважать права Югославии в Дунайской Комиссии, тогда можно будет по праву и требовать, чтобы Югославия выполнила свои обязательства. При настоящем положении никто не имеет права этого требовать от Югославии, — заканчивает г-н Петрович.

*Председатель* переходит к голосованию проекта постановления по п. 1 повестки дня, представленного венгерской делегацией.

Зачитывается п. 1 проекта и ставится на голосование.

Первый пункт принимается пятью голосами при одном воздержавшемся.

Зачитывается п. 2 проекта и ставится на голосование.

Второй пункт принимается пятью голосами против одного.

Ставится на голосование проект постановления в целом.

5 голосов «за», 1 голос «против».

Постановление по отчёту Секретариата Дунайской Комиссии о ходе выполнения плана работы Комиссии на 1953 год (ст. 33 Правил процедуры) принимается пятью голосами против одного (Югославия) — (ДК/СЕС 8/19).

Заседание закрывается в 13 часов 50 минут.

*Председатель  
Дунайской Комиссии  
Г. ПРЕОТЯСА*

*Секретарь  
Дунайской Комиссии  
И. КОНОНОВ*

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ  
Восьмая сессия

ДК/СЕС 8/П 3

## ПРОТОКОЛ

### №. 62

ВОСЬМОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

30 июня 1953 года

г. Галац

Председатель — г-н ГРИГОРЕ ПРЕОТЯСА

Представители :

|   |                |
|---|----------------|
| Народной Республики Болгарии                  | — г-н Генов    |
| Венгерской Народной Республики                | — г-н Шик      |
| Румынской Народной Республики                 | — г-н Преотяса |
| Союза Советских Социалистических<br>Республик | — г-н Кононов  |
| Чехословацкой Республики                      | — г-н Лингарт  |
| Федеративной Народной Республики<br>Югославии | — г-н Петрович |

Заседание открывается в 11 часов 30 минут.

Сессия переходит к обсуждению п. 2 повестки дня — Рассмотрение рекомендаций придунайским странам по унификации таможенных и санитарных правил на Дунае (пункт 3 плана работы Комиссии на 1953 год).

Слово предоставляется сотруднику Секретариата Дунайской Комиссии г-ну Левину для доклада о проекте основных положений, рекомендуемых при унификации правил таможенного надзора на Дунае.

Г-н Левин (Секретариат Комиссии) зачитывает доклад ДК/СЕС 8/25.

Затем слово предоставляется инспектору по санитарному надзору Дунайской Комиссии г-же Сапожниковой для доклада о проекте основных положений, рекомендуемых при унификации правил санитарного надзора на Дунае.

Г-жа Сапожникова (Рабочий аппарат Комиссии) зачитывает доклад ДК/СЕС 8/26.

Председатель просит председателя рабочей группы по рассмотрению вопросов унификации таможенных правил на Дунае г-на Лингарта доложить сессии результаты работы этой группы.

Г-н Лингарт (Председатель рабочей группы) информирует сессию о результатах работы рабочей группы — (ДК/СЕС 8/21).

Председатель просит председателя рабочей группы по рассмотрению вопросов унификации санитарных правил на Дунае г-на Петровича доложить сессии о результатах работы этой группы.

Г-н Петрович (Председатель рабочей группы) информирует сессию о результатах работы рабочей группы — (ДК/СЕС 8/20).

Г-н Кононов (Советский Союз) просит предоставить слово заместителю представителя СССР в Дунайской Комиссии г-ну Капикраяну.

Г-н Капикрайн (Советский Союз) говорит о том, что сессия на своём сегодняшнем заседании заслушала доклады Рабочего аппарата о проектах основных положений, рекомендуемых при унификации таможенных и санитарных правил на Дунае, равно как и доклады рабочих групп, обращенных по этим вопросам.

Как видно из докладов Рабочего аппарата, последний проделал большую и весьма нужную работу для судоходства на Дунае. На предыдущих сессиях Комиссии мы уже приняли ряд весьма важных постановлений, направленных на обеспечение нормального судоходства, — говорит г-н Капикрайн.

Представленные на рассмотрение VIII сессии проекты основных положений по таможенному и санитарному надзору, если они будут приняты, будут ещё в большей степени способствовать улучшению судоходства на всём протяжении Дуная.

Постоянно развивающееся дунайское судоходство требует, чтобы таможенный надзор на Дунае осуществлялся на основе согласованных действий придунайских государств, а это может быть достигнуто лишь при унификации действующих на Дунае таможенных правил, что предусмотрено в ст. 26 Конвенции. Унификация таможенных и санитарных правил устранит все разногласия по этим вопросам, которые затрудняли судоходство на Дунае. В унифицированных правилах подчёркивается одновременно тот факт, что за каждым придунайским государством сохраняется его суверенное право в отношении установления своих таможенных и санитарных правил.

Советская делегация поддерживает предложения рабочих групп об одобрении представленных проектов с учётом поправок всех делегаций и будет голосовать за них.

Г-н Генов (Болгария) сообщает, что болгарская делегация тщательно изучила проекты основных положений, рекомендуемых при унификации таможенных и санитарных правил на Дунае, и хочет отметить, что работа, проделанная Секретариатом и Рабочим аппаратом при подготовке этих двух проектов, является большой и удовлетворительной и поможет устранить существующие трудности в судоходстве на Дунае. Болгарская делегация поддерживает предложения рабочих групп и будет голосовать за них.

Проект основных положений, рекомендуемых при унификации санитарных правил на Дунае, мы принимаем полностью, имея в виду, что при его рассмотрении не было никаких разногласий.

Что касается проекта основных положений, рекомендуемых при унификации таможенных правил на Дунае, то болгарская делегация несогласна с предложениями югославской делегации по следующим причинам: югославские предложения по ст. ст. 13 и 15 проекта противоречат ст. ст. 37 и 42 Конвенции. Болгарская делегация считает, что если одна страна хочет обеспечить эффективный контроль, то этот контроль не должен оплачиваться пароходствами, имея в виду, что для последних он не является необходимым. В югославских же предложениях говорится, что таможенникам, сопровождающим транзитные суда, надо платить суточные и обратный проезд, и это по существу является таксой. Кроме того, оплата обратного проезда представляет собой чистую прибыль, что запрещается ст. 37 Конвенции несмотря на то, что ст. 42 Конвенции вообще запрещает устанавливать транзитные сборы. По этим причинам болгарская делегация несогласна с предложениями югославской делегации и будет голосовать против них.

Болгарская делегация в принципе согласна с предложением чехословацкой делегации по новой ст. 14, так как положение, предусматриваемое этой статьёй, отвечает обычаям моряков. По этим соображениям болгарская делегация поддерживает оба проекта, представленных Рабочим аппаратом, кроме югославских предложений, которые противоречат указаниям Дунайской Конвенции.

Г-н Петрович (Югославия) указывает, что югославская делегация на заседаниях рабочей группы уже имела возможность высказать свою точку зрения по проекту основных положений, рекомендуемых при унификации таможенных правил на Дунае. Дискуссия в рабочей группе была

довольно обширна. Югославский делегат высказал точку зрения югославской делегации, обосновав её доказательствами, — говорит г-н Петрович.

Относительно предложения по ст. 13 югославский делегат показал, что это предложение не вызывает спора и не противоречит Дунайской Конвенции. Сам текст доказывает это. Там говорится о суточных, которые представляют расходы по питанию и обратному проезду к месту службы, возлагаемые на владельца судна. Делегаты, выступавшие на заседаниях рабочей группы, не могли доказать, что эта плата представляет сбор, и мы не могли связать это ни с одной статьёй Конвенции, говорящей о сборах. Речь идёт только о произвольном толковании данного текста. Если — это сбор, то тогда питание, о котором говорится в чехословацком предложении, также является сбором и нельзя объяснять это тем, что обеспечение питания таможенникам представляет гуманный акт. Нельзя обязывать транзитные суда предоставлять питание таможенникам, так как суда в некоторых государствах, через которые они проходят транзитом, лишены возможности пополнить свои продовольственные запасы. Ст. 24 Конвенции предусматривает снабжение продовольствием, однако, практика показывает, что в некоторых придунайских государствах это снабжение не допускается. Такие случаи произошли с югославскими судами, плавающими по Дунаю.

Югославский делегат в рабочей группе просил остальных делегатов рассмотреть все конкретные и реальные трудности, которые мы встречаем при разрешении этого вопроса. К сожалению, — говорит г-н Петрович, — некоторые делегаты не подошли справедливым образом к разрешению этого вопроса. Требуется от судна, принадлежащего одному государству, предоставлять питание таможеннику другого государства. Однако, спрашивается: какое питание предоставлять? С каких складов? Из тех запасов, которые будут исчерпаны в течение рейса, продолжающегося несколько дней, и которые нельзя пополнить в пределах данного государства? Предоставлять питание таможенникам, — это гуманно, но гуманно ли запрещать экипажу снабжаться продовольствием, нарушая этим указания ст. 24 Конвенции? — спрашивает г-н Петрович.

Исходя из этих соображений, югославская делегация предложила денежную оплату, соответствующую питанию и расходам по обратному проезду таможенников. Речь идёт ни о каких-либо сборах, а об обычной оплате таможеннику для обеспечения его питания и обратного проезда. Это гораздо лучше и практичнее как для судов, так и для таможенников.

Югославская делегация сожалеет о том, что это предложение не было принято в рабочей группе и поэтому она будет вынуждена голосовать против проекта.

Относительно ст. 15 проекта югославская делегация также считает, что надо было бы найти компромисс для разрешения положения этой статьи. Здесь нужно отметить, что со стороны отдельных делегаций была обнаружена тенденция к нарушению суверенитета государств. Суверенитет государств на своей территории абсолютный и его нельзя никак ограничить. Об этом говорит Дунайская Конвенция. Югославский делегат на заседаниях рабочей группы несколько раз говорил об этом и предлагал решение, которое, по нашему мнению, могло бы быть принято. Речь идёт о том, чтобы включить слова «поскольку это возможно» до слов «в пределах портовых вод». Это приемлемо для государств, не на-

рушает их суверенных прав и не ограничивает их. Я уверен в том, — говорит г-н Петрович, — что придунайские государства, в частности Югославия, всегда будут применять слова «поскольку это возможно». Однако, речь идёт о праве суверенного государства, которого мы не можем никак ограничивать и мы не имеем права на это. Об этом ясно говорит и Дунайская Конвенция. Югославская делегация считает, что предлагаемый компромисс является удачным, поскольку, с одной стороны, он не нарушает суверенных прав государств, а, с другой стороны, не препятствует суверенитету.

Относительно проекта основных положений, рекомендуемых при унификации санитарных правил на Дунае. Югославская делегация согласна с этим проектом, а также с текстом, который был подготовлен в окончательном виде вчера, с той оговоркой, что Югославия подписала в мае 1951 г. в Женеве Международный санитарный регламент, который вступил в силу в Югославии, начиная с 1 октября 1952 г. В этом регламенте говорится ещё об одной заразной болезни, а именно о возвратном тифе, который не включён в наш регламент, а Международный санитарный регламент, подписанный в Женеве, равно как и внутренний регламент, обязывают нас считаться и с этой болезнью.

Далее г-н Петрович указывает, что хотя Дунайская Конвенция и не говорит ничего относительно ветеринарных и фитосанитарных правил, однако, если другие делегации желают разработать правила по этому вопросу, то югославская делегация готова с ними сотрудничать. Вопросы ветеринарных и фитосанитарных правил на Дунае не представляют собой слишком большой проблемы, и придунайские государства могли бы заняться этим вопросом, разработав единые ветеринарные и фитосанитарные правила. По этой причине югославская делегация предлагает подготовить все необходимые материалы к следующей сессии с тем, чтобы этот вопрос мог быть разрешён.

Г-н Лингарт (Чехословакия) высказывается по поводу югославского предложения к ст. 13 проекта и по поводу чехословацкого предложения включить в проект новую ст. 14.

Чехословацкая делегация внесла предложение включить в проект в качестве новой статьи постановление о том, что по сопровождению грузов таможенниками капитан судна не несёт никаких расходов, как это было на Дунае после войны и практикуется до сих пор при дунайскими государствами. В этой связи чехословацкая делегация предложила, чтобы таможенникам предоставлялось на судне бесплатное питание. Что касается питания, то это является не только гуманным актом; это есть практическое решение вопроса, как облегчить работу таможенникам, сопровождающим суда в течение нескольких дней.

В отношении вопроса — давать ли питание или компенсацию — чехословацкая делегация сняла вторую часть своего предложения ввиду того, что со стороны югославского делегата было высказано мнение, что предоставление питания будет являться чем-то вроде натуральной таксы. Это — лишь возможность для таможенника, сопровождающего груз, получить питание.

Я не буду касаться обстоятельств получения продуктов в Югославии, — продолжает г-н Лингарт, — но коль скоро югославская делегация

затронула этот вопрос, то я только скажу, что в Югославии не только не разрешали покупать продовольствие, но имели место даже аресты.

Чехословацкая делегация считает своё предложение полезным и одобренным другими делегациями. Не давая таможенникам, сопровождающим грузы, никакой компенсации, чехословацкая делегация считает, что таможенный контроль одного государства является его правом и, как таковой, он не должен оплачиваться другим государством. Ни одно придунайское государство, за исключением Югославии, этого не требует. По мнению чехословацкой делегации, таможенник должен быть полностью независим и только в этом случае он будет правильным контролльным органом своего государства, а Югославия требует, чтобы другое государство оплачивало того, кто его контролирует. Это, по мнению чехословацкой делегации, совершенно неправильно и противоречит понятию суверенитета. Кроме того, если принять югославское предложение, по которому оплачивается таможенникам, сопровождающим грузы, в виде суточных также и обратный проезд, то это могло бы вызвать некоторую опасность, а именно, что таких работников будет очень много, а государство, которому они принадлежат, не будет ничего платить.

Представитель Югославии считает, что это не является таксой, но как же это не считать таксой, если здесь говорится о расходах и суточных? — спрашивает г-н Лингарт. Представитель Югославии говорит, что другие делегации также не смогли доказать, что оплата суточных и обратного проезда является таксой. В ст. 42 Дунайской Конвенции ясно говорится о том, что никакие сборы за транзит, как таковой, с судов, плотов, пассажиров и товаров, устанавливаться не будут. В ст. 27 Конвенции говорится о таможенном надзоре, но нигде не говорится, что он должен оплачиваться. По мнению чехословацкой делегации, было доказано, что это является таксой и, в этом случае, зависит только от представителя Югославии считать это доказанным или нет. Кроме того, зачем оплачивать обратный проезд, когда дунайское судоходство изо дня в день развивается и будет еще больше развиваться, и таможенник всегда будет иметь возможность вернуться любым судном? — спрашивает г-н Лингарт. Вводить же постановление о суточных и оплате обратного проезда в унифицированные правила, это значит возвращаться к старому, довоенному положению на Дунае, которое разрешало одному государству, чтобы его таможенники оплачивались другими государствами. Все делегации, за исключением югославской, считают внесение старого постановления в основные положения неправильным. Если подсчитать общие расходы в разных случаях, то в итоге получается приблизительно та же сумма. Сопровождение грузов таможенниками другого государства, конечно, оплачивается, но никакое государство не в состоянии платить за произведённый контроль. Таможенный контроль транзитных грузов можно рассматривать как исключительный случай, имеющий место, например, при поломке печати и т.д. Если же принять решение, что этот контроль будет оплачиваться, то это значит принять решение об оплате неограниченного количества таможенников, сопровождающих суда, идущие транзитом.

По этим причинам чехословацкая делегация считает предложение югославской делегации неправильным и противоречащим практике и Дунайской Конвенции.

Кроме того, чехословацкая делегация должна констатировать, что,

по причине неправильного требования со стороны югославской делегации, нельзя было достигнуть полного согласия. Чехословацкая делегация будет голосовать за проект основных положений, рекомендуемых при унификации таможенных правил на Дунае, в том виде, как он был согласован в рабочей группе, за исключением предложения югославской делегации, — заканчивает г-н Лингарт.

Г-н Капикрайн (Советский Союз) заявляет, что, по мнению советской делегации, по ст. 15 проекта можно достигнуть согласованного решения. Югославская делегация соглашается включить во второй абзац этой статьи слова «поскольку это возможно». Для сближения точек зрения мы могли бы, вместо этих слов, включить слова «как правило» и это должно удовлетворить все делегации. Представляется очевидным общее правило, что повторный осмотр судна при наличии данных о контрабанде должен осуществляться до его ухода из порта, как это предусматривается в проекте.

Что касается первого абзаца ст. 15 проекта, то если другие делегации не будут возражать, можно было бы согласиться, в целях сближения точек зрения, на то, чтобы заменить слово «если» словами «так как», как это было предложено представителем Югославии.

Далее г-н Капикрайн заявляет, что югославское предложение к ст. 13, как здесь уже высказались представители Болгарии и Чехословакии, является совершенно неприемлемым. Установление оплаты таможенников, сопровождающих грузы, является, как уже здесь отмечали, введением сборов за транзит, что противоречит ст. ст. 27 и 42 Конвенции. Совершенно неправильным является, чтобы таможенники получали вознаграждение от тех, кого они должны контролировать. Об этом здесь говорил и представитель Чехословакии. Такое положение нигде не существует. Если это применялось ранее на Дунае, то это относится к старым положениям, имевшим место до Конвенции 1948 г.

Предложение чехословацкой делегации о предоставлении таможенникам, сопровождающим грузы, бесплатного питания, является приемлемым, и нам непонятно, почему югославская делегация настаивает на своём предложении. Таможенники, сопровождающие судно при его следовании вверх по Дунаю, будут возвращаться на судне, которое будет следовать вниз, и, таким образом, вопрос об оплате обратного проезда таможенников отпадает, тем более, как уже отмечалось, что судооборот на Дунае с каждым днём возрастает и будет ещё больше возрастать.

Поэтому советская делегация считает, что югославская делегация могла бы согласиться с этими соображениями и снять своё предложение, — заканчивает г-н Капикрайн.

Г-н Шик (Венгрия) говорит, что венгерская делегация присоединяется к мнениям представителей, высказавшихся за оба доклада рабочих групп, принимает эти доклады и поддерживает оба проекта со всеми дополнениями и поправками, принятыми на заседаниях рабочих групп.

Что касается ст. 15 проекта унифицированных правил таможенного надзора, то венгерская делегация считает компромиссное решение, предложенное советской делегацией, рациональным и поддерживает его. Наконец, что касается спорного вопроса ст. ст. 13 и 14 проекта, то венгерская делегация поддерживает точку зрения чехословацкой делегации.

Г-н Петрович (Югославия) сообщает, что югославское предложение к ст. 13 проекта нельзя рассматривать как предложение, говорящее о сборах. Если это предложение означает взимание денежных сборов, то чехословакское предложение означает взимание натуральных сборов, — продолжает г-н Петрович. Я же спрашиваю: в какой статье Конвенции предусмотрено взимание натуральных сборов? Эти вопросы совершенно одинаковы и их надо рассматривать одинаково. Остальные делегации должны были бы высказаться против взимания натуральных сборов по тем же причинам, по которым они высказываются против взимания денежных сборов. Отклоняют, — говорит г-н Петрович, — югославское предложение, так как оно якобы является установлением сбора, в то же время признают чехословакское предложение, которое не рассматривают как установление сбора. Югославское и чехословакское предложения могут и должны быть поставлены на один уровень и рассмотрены одинаково. Мы считаем, — говорит г-н Петрович, — что ни одно из этих предложений не представляет установления сбора. Однако, с практической точки зрения югославское предложение лучше и более приемлемо. Эта практика была испытана до войны, но если рассматриваем послевоенный период, то именно этот период обязывает нас притти к предложению югославской делегации. Представитель Чехословакии говорит, что само собою разумеется, что надо предоставлять питание таможенникам. Ст. 24 Конвенции обязывает государства предоставлять питание таможенникам и предоставлять право судам снабжаться продовольствием. Однако, на практике югославские суда не имели возможности снабжаться продовольствием, и были даже такие случаи, когда югославские суда не имели возможности снабжаться питьевой водой за границей. Я говорю лишь о питьевой воде и питании, а не об арестах, о которых говорил представитель Чехословакии, но если он пожелает, то югославская делегация сможет многое сказать об этом.

Речь идёт о питании, — продолжает г-н Петрович. Югославские суда имеют на борту продовольствие, необходимое для всего рейса, и они должны были бы предоставлять это продовольствие таможенникам других государств для питания. Если таможенник получает бесплатное питание, то этим самым он узжен. Спрашивается: может ли таможенник получать деньги от капитана судна? Я спрашиваю: может ли гражданин независимого государства быть оплачиваем Дунайской Комиссией? Представитель Чехословакии соглашается с этим. Я спрашиваю: где написано в Конвенции именно об этом положении, с которым большинство Дунайской Комиссии соглашается? Для представителя независимого государства не является ли это не соответствующим тому, что сказал представитель Чехословакии? Где здесь вопрос суверенитета? Ясно, что здесь суверенитет государства уменьшён. Если же речь идёт о югославском предложении, то вопрос обстоит иначе. Таможенники на судне не получают месячной зарплаты, а только лишь то, что является совершенно необходимым для их питания и обратного проезда.

Относительно ст. 15 проекта я хочу сказать, что выражение «как правило» очень обязывает государства. Югославская делегация могла бы принять выражение «вообще», поскольку выражение «как правило» является категорическим и вне его нет решений. Поэтому я прошу представ-

вителя Советского Союза рассмотреть наше предложение в отношении выражения «вообще», — заканчивает г-н Петрович.

*Председатель*, прежде чем закрыть заседание, вносит предложение, чтобы эксперты всех делегаций встретились сегодня вечером для обсуждения и согласования имеющихся спорных вопросов.

Заседание закрывается в 14 часов 45 минут.

*Председатель  
Дунайской Комиссии  
Г. ПРЕОТЯСА*

*Секретарь  
Дунайской Комиссии  
И. КОНОНОВ*

ПРОТОКОЛ  
№. 63

ВОСЬМОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

1 июля 1953 года

г. Галац

Председатель — г-н ГРИГОРЕ ПРЕОТЯСА

Представители:

|   |                |
|---|----------------|
| Народной Республики Болгарии                  | — г-н Генов    |
| Венгерской Народной Республики                | — г-н Шик      |
| Румынской Народной Республики                 | — г-н Преотяса |
| Союза Советских Социалистических<br>Республик | — г-н Кононов  |
| Чехословацкой Республики                      | — г-н Лингарт  |
| Федеративной Народной Республики<br>Югославии | — г-н Петрович |

Заседание открывается в 9 часов 15 минут.

*Председатель* объявляет заседание открытым и предоставляет слово для доклада г-ну Лингарту, председателю группы экспертов для обсуждения спорных вопросов по ст. ст. 13, 14 и 15 проекта.

Г-н Лингарт (Председатель группы экспертов) зачитывает доклад ДК/СЕС 8/21 а.

*Председатель* указывает, что, в связи с заключением экспертов, все вопросы, относящиеся к проектам основных положений, рекомендуемых при унификации таможенных и санитарных правил на Дунае, можно считать полностью согласованными всеми делегациями и приступить к принятию решения.

Затем председатель закрывает обсуждение вопросов по унификации таможенных и санитарных правил на Дунае и от имени румынской делегации вносит следующий проект постановления по п. 2 повестки дня — (ДК/СЕС 8/23):

«Руководствуясь указаниями Конвенции о режиме судоходства на Дунае (ст. 26), восьмая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Принять основные положения, касающиеся унификации правил таможенного надзора на Дунае, подготовленные Рабочим аппаратом Комиссии, с учётом замечаний представителей.

2. Рекомендовать придунайским государствам — членам Дунайской Комиссии в издаваемых ими правилах таможенного надзора на Дунае учитывать упомянутые выше положения, одобренные Дунайской Комиссией.

3. Принять основные положения, касающиеся унификации правил санитарного надзора на Дунае, подготовленные Рабочим аппаратом Комиссии, с учётом замечаний представителей.

4. Рекомендовать придунайским государствам — членам Дунайской Комиссии в издаваемых ими правилах санитарного надзора на Дунае учитывать упомянутые выше положения, одобренные Дунайской Комиссией».

Председатель спрашивает, кто желает высказаться по проекту постановления по п. 2 повестки дня, внесённому румынской делегацией.

Г-н Кононов (Советский Союз) говорит, что, по мнению советской делегации, проект постановления по п. 2 повестки дня, внесённый румынской делегацией, соответствует точкам зрения всех делегаций с учётом последнего заседания экспертов.

Советская делегация будет голосовать за этот проект постановления.

Г-н Петрович (Югославия) отмечает, что в п. 1 проекта постановления говорится на французском языке «compte tenu des observations faites par les Représentants», это по-русски обозначает «с учётом замечаний

представителей». Может быть, можно было бы найти другое выражение, как например, «включая замечания представителей», поскольку в рабочей группе, в особенности по таможенным вопросам, было много предложений, которые очень важны.

*Председатель* от имени румынской делегации соглашается с предложением представителя Югославии, а именно: слова «с учётом замечаний представителей» в п. 1 проекта постановления заменить словами «включая замечания представителей».

Поскольку других замечаний не поступило, председатель ставит на голосование проект постановления по п. 2 повестки дня, внесённый румынской делегацией, с учётом поправки югославской делегации.

6 голосов «за».

Постановление о рассмотрении рекомендаций придунайским странам по унификации таможенных и санитарных правил на Дунае принимается единогласно — (ДК/СЕС 8/24).

*Г-н Петрович* (Югославия) напоминает о своём вчерашнем предложении, а именно, чтобы в течение последующих 6 месяцев Дунайская Комиссия выработала правила по унификации ветеринарного и фитосанитарного надзора. Поскольку никто по этому предложению не высказался, югославская делегация спрашивает, будет ли она иметь возможность высказаться по этому поводу теперь или же при обсуждении п. 4 повестки дня.

Югославская делегация считает, что лучше было бы высказаться по этому вопросу при обсуждении п. 4 повестки дня.

*Г-н Шик* (Венгрия) соглашается с предложением югославской делегации и считает, что будет более рациональным обсудить поднятый вопрос при рассмотрении п. 4 повестки дня.

*Председатель* переходит к обсуждению п. 3 повестки дня — Рассмотрение рекомендаций специальной комиссии и установление новых Правил процедуры Дунайской Комиссии — и в качестве председателя специальной комиссии по рассмотрению проекта Правил процедуры Дунайской Комиссии, внесённого представителем ФНР Югославии, представляет сессии доклад о проделанной работе, равно как и рекомендации, подготовленные этой комиссией — (ДК/СЕС 8/33).

Затем председатель берёт слово от имени румынской делегации и констатирует, что специальная комиссия выполнила задачу, возложенную на неё VI сессией, изучив проект Правил процедуры, представленный югославской делегацией, и предложения, внесённые другими представителями стран — членов Дунайской Комиссии, и подготовила рекомендации.

Текст новых Правил процедуры был раздан всем представителям.

Некоторые положения новых Правил процедуры взяты из действующих Правил, некоторые исходят из практики Дунайской Комиссии. Также было принято значительное количество статей югославского проекта, равно как и предложений, внесённых другими представителями стран — членов Дунайской Комиссии.

Румынская делегация будет голосовать за утверждение рекомендаций, подготовленных специальной комиссией, равно как и за принятие новых Правил процедуры, изложенных в разданном тексте.

*Г-н Кононов* (Советский Союз) заявляет, что, заслушав доклад председателя специальной комиссии и рекомендации, подготовленные ею,

можно констатировать, что специальная комиссия проделала очень большую работу, свидетелями которой были все представители стран — членов Дунайской Комиссии, принимавшие участие в работах специальной комиссии. Советская делегация считает, что в результате работы, проделанной специальной комиссией, имеется полная возможность утвердить рекомендации, подготовленные ею. Советская делегация будет голосовать за их утверждение.

Как уже здесь говорил г-н председатель, работа специальной комиссии была направлена к улучшению и дополнению действующих Правил процедуры Дунайской Комиссии. Всё, что было принято в рекомендациях, подготовленных специальной комиссией, изложено в новых Правилах процедуры, и поэтому советская делегация считает, что есть все основания к тому, чтобы принять эти новые Правила процедуры.

Одновременно г-н Кононов обращает внимание г-д представителей на то, что сессии предстоит решить также вопрос о Положении об организации Секретариата и Рабочего аппарата, равно как и организационные вопросы, вытекающие из рекомендаций и новых Правил процедуры.

Г-н Шик (Венгрия) указывает, что у г-д представителей на руках имеются два документа, а именно: рекомендации специальной комиссии и новый текст Правил процедуры Дунайской Комиссии. Имея эти два документа, можно констатировать, что специальная комиссия проделала большую и полезную работу, тщательно изучив югославский проект Правил процедуры и предложения других делегаций. В связи с этими предложениями специальная комиссия, на основании опыта истекших лет, пересмотрела действующие Правила процедуры. Каковы же результаты этой работы? — спрашивает г-н Шик. Те 40 рекомендаций, которые лежат перед нами, говорят о том, что действующие Правила процедуры и все новые предложения были тщательно проверены и изучены, и в процессе этой работы были учтены все недостатки, имеющиеся в действующих Правилах.

Рекомендации специальной комиссии дополняют действующие Правила целым рядом новых положений. В целом ряде вопросов комиссия пришла к выводу, что в действующих Правилах процедуры следует изменить некоторые статьи, а именно те статьи, которые, как показала практика, являются нецелесообразными. Были случаи, когда большинство делегаций признавали, что старая практика является вполне целесообразной и хорошей, но ввиду требований отдельных делегаций, когда речь шла о непринципиальных вопросах, было решено изменить и дополнить действующие Правила процедуры с тем, чтобы новые Правила были ещё более полезными и соответствующими работе Дунайской Комиссии.

Следует также отметить, — продолжает г-н Шик, — что если мы исправили и улучшили действующие Правила процедуры, то это вовсе не означает, что эти Правила были плохими, наоборот, именно изучение всех вопросов, связанных с Правилами процедуры, показало необоснованность мнения, что Правила процедуры, принятые на I сессии, являются якобы непригодными, что надо их отбросить и заменить новыми. Нет. Действующие Правила процедуры были созданы целиком и полностью с учётом положений, предусмотренных в Конвенции. Здесь нет никакого принципиального изменения. В результате рекомендаций, подготовленных специальной комиссией, мы имеем теперь новые Правила процедуры, ко-

торые являются новыми в том смысле, что значительная часть статей сформулирована вновь, некоторые подробности изменяются и т.д., но они не являются новыми принципиально, так как принцип их остаётся тем же, они основаны на Конвенции.

Наконец, — говорит г-н Шик, — хорошим результатом работы специальной комиссии следует считать факт, что благодаря совместной работе всех членов Комиссии нам удалось создать документы, являющиеся коллективным творчеством всех членов Дунайской Комиссии. Работа специальной комиссии показала, что если есть добрая воля, то нет препятствий, чтобы путём хорошего делового сотрудничества мы пришли к единодушному решению целого ряда вопросов.

Отдельные делегации показали свою добрую волю, своё желание сотрудничать и добиться единодушного решения. В целом ряде вопросов отдельные делегации пошли очень далеко в этом отношении и показали это на конкретных примерах.

С удовлетворением надо констатировать, что в целом ряде вопросов и югославская делегация показала добрую волю, и благодаря этому нам удалось достигнуть единодушного решения в довольно большом числе вопросов.

Можно только искренне сожалеть, что по некоторым вопросам, а именно по таким вопросам, где большинство делегаций по принципиальным соображениям не могут менять своих позиций, югославская делегация не считала возможным отказаться от своей точки зрения, в результате чего по этим вопросам, к сожалению, мы не могли добиться единодушного решения.

Венгерская делегация, — продолжает г-н Шик, — считает, что нет надобности сейчас подробно обсуждать отдельные рекомендации, так как каждая делегация и каждый представитель имели достаточную возможность высказать свои взгляды по каждому отдельному вопросу, ибо рекомендации, находящиеся перед нами, являются именем результатом всестороннего обсуждения этих вопросов.

Венгерская делегация присоединяется к высказавшимся здесь представителям Румынии и Советского Союза и считает, что у нас есть все основания для того, чтобы утвердить рекомендации специальной комиссии и принять новые Правила процедуры, которые целиком вытекают из рекомендаций, подготовленных специальной комиссией.

Но, кроме этого, нельзя не отметить, что перед Дунайской Комиссией стоит ещё ряд задач. Совершенно ясно, что в результате изменения целого ряда положений в Правилах процедуры, Комиссия должна выработать и принять новое Положение об организации Секретариата и Рабочего аппарата. Венгерская делегация считает, что следует заняться этим вопросом и поручить председателю и секретарю Дунайской Комиссии выработать проект Положения об организации Секретариата и Рабочего аппарата в возможно короткий срок, т.е. в 3 месяца и разослать этот проект представителям стран — членов Дунайской Комиссии с тем, чтобы на следующей сессии мы могли включить этот вопрос в повестку дня, обсудить его и принять соответствующее решение. В связи с принятием рекомендаций и новых Правил процедуры мы должны принять решение о назначении директора, его помощников и заведующих отделами. Совершенно ясно, что сейчас на этой сессии мы этой задачи выполнить

не сможем, так как нужно подыскать кандидатов. Эта задача нелёгкая, для этого требуется время и поэтому мы предлагаем, чтобы вопрос о назначении директора, его помощников и заведующих отделами был решён на IX сессии.

В этой связи венгерская делегация вносит на рассмотрение сессии следующий проект постановления по п. 3 повестки дня — (ДК/СЕС 8/30а):

«Заслушав и обсудив доклад председателя специальной комиссии, образованной постановлением VI сессии, и рассмотрев рекомендации специальной комиссии, восьмая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1) утвердить рекомендации специальной комиссии по рассмотрению югославского проекта Правил процедуры и предложений представителей других стран — членов Комиссии;

2) принять новые Правила процедуры Дунайской Комиссии;

3) поручить председателю и секретарю Дунайской Комиссии в трёхмесячный срок подготовить проект Положения об организации Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии и разослать его на заключение всем членам Дунайской Комиссии;

4) проект Положения об организации Секретариата и Рабочего аппарата рассмотреть на IX сессии Дунайской Комиссии;

5) назначение директора, его помощников и заведующих отделами произвести на IX сессии Дунайской Комиссии».

Г-н Генов (Болгария) сообщает, что относительно первого документа, а именно рекомендаций, подготовленных специальной комиссией, болгарская делегация готова утвердить эти рекомендации, так как она принимала активное участие в их подготовке и уже дала своё согласие на их утверждение на заседаниях специальной комиссии.

Что касается второго документа, а именно новых Правил процедуры Дунайской Комиссии, то болгарская делегация считает, что этот документ является по существу изложением рекомендаций, подготовленных специальной комиссией, которая подробно рассмотрела и изучила проект Правил процедуры, представленный югославской делегацией, и предложения других стран — членов Комиссии. В результате длительной и трудной работы было выработано 40 рекомендаций, которые дополняют и улучшают действующие Правила процедуры. Большая часть рекомендаций не встречает возражений, часть рекомендаций была взята из проекта югославской делегации, часть была выработана на основании предложений других стран, и в результате дискуссий по этим предложениям были приняты новые формулировки. Много рекомендаций нам удалось выработать с помощью экспертов.

Если обратиться к документам, — продолжает г-н Генов, — находящимся перед нами, то можно увидеть, какая большая работа была проделана с проявлением доброй воли к сотрудничеству, со стремлением найти положения, приемлемые для всех. Так, из 51 статьи новых Правил процедуры только 2—3 статьи вызывают возражения одной делегации, а остальные, по нашему мнению, могут удовлетворить все делегации.

Поэтому болгарская делегация считает, что новые Правила процедуры Дунайской Комиссии являются приемлемыми для всех присутствующих здесь делегаций и найдут всестороннюю поддержку. Болгарская делегация поддерживает новые Правила процедуры и будет голосовать

за них по следующим причинам: во-первых, потому, что они являются результатом стремлений и доброй воли всех делегаций к сотрудничеству в работе Комиссии, и, во-вторых, потому, что при проявлении доброй воли к сотрудничеству со стороны всех нас, новые Правила процедуры дают Комиссии возможность плодотворной работы в обеспечении выполнения задач, возложенных на Дунайскую Комиссию Конвенцией, — заканчивает г-н Генов.

Г-н Лингарт (Чехословакия) говорит о том, что новые Правила процедуры, которые являются результатом большой работы, проделанной специальной комиссией, являются, по мнению чехословацкой делегации, хорошим оружием для дальнейшей работы Дунайской Комиссии. Они отражают то, что оказалось полезным на практике, в них зафиксировано всё полезное, что было внесено делегациями.

При подготовке рекомендаций, все делегации должны были отказаться от некоторых своих предложений для достижения единогласия, и чехословацкая делегация убеждена в том, что в результате этой работы новые Правила процедуры могут удовлетворить всех представителей стран — членов Комиссии.

Мы должны также решить вопрос о Положении об организации Секретариата и Рабочего аппарата, согласно предложению венгерской делегации. Чехословацкая делегация убеждена в том, что этот вопрос не труден, так как рекомендации, подготовленные специальной комиссией, дают нам возможность легко выработать Положение об организации Секретариата и Рабочего аппарата. Опыт работы Комиссии показал, что мы, начиная с I сессии, имели возможность хорошего сотрудничества при взаимном понимании друг друга, — говорит г-н Лингарт.

По мнению чехословацкой делегации, рекомендации, подготовленные специальной комиссией, несмотря на то, что некоторые статьи не были приняты единогласно, являются хорошим документом для сотрудничества, и мы можем использовать этот документ для улучшения судоходства, для дальнейшего улучшения работы Дунайской Комиссии. Чехословацкая делегация положительно оценивает работу специальной комиссии и будет голосовать за принятие рекомендаций и новых Правил процедуры.

Чехословацкая делегация считает также полезным проект постановления по п. 3 повестки дня, внесённый венгерской делегацией, и будет голосовать за него, — заканчивает г-н Лингарт.

*Председатель объявляет перерыв на 15 минут.*

(После перерыва)

Г-н Петрович (Югославия), высказывая точку зрения югославской делегации относительно результатов работы специальной комиссии, говорит, что, несмотря на то, что специальной комиссией проделана большая работа, югославская делегация ею не удовлетворена. Однако, — говорит г-н Петрович, — об этом я буду говорить позже, а теперь хочу сказать несколько слов относительно меморандума Югославского правительства.

Этот меморандум, адресованный всем членам Дунайской Комиссии и представляющий собой начало дискуссии по пересмотру действующих

Правил процедуры, был охарактеризован большинством членов Комиссии как неточный и неправильный. Однако, прения, которые имеют место теперь в Дунайской Комиссии, показывают, что Югославское правительство было совершенно право, когда предложило приступить к пересмотру действующих Правил процедуры.

Югославское правительство было всегда того мнения, что Дунайская Комиссия, пользуясь действующими Правилами процедуры и плохой практикой, которая господствовала в Дунайской Комиссии, находится в критическом состоянии. Впрочем, она это доказала во время продолжительных дискуссий по этому поводу. Это представляет серьёзную угрозу для интересов судоходства придунайских государств, а также для авторитета Дунайской Комиссии, как международной организации. Эта угроза не устранена.

Югославская делегация, — продолжает г-н Петрович, — сделала всё, что она могла сделать, чтобы устранить эту опасность, однако, до сих пор голос Югославии в Дунайской Комиссии не был принят таким образом, чтобы все представители согласились с тем, что надо положить конец такому положению.

Вместо того, чтобы встретить у других членов Дунайской Комиссии готовность положить конец этому положению, мы очутились в таком положении, что вопросы рассматриваются только с формальной точки зрения, и изменение их очень незначительно.

Однако, серьёзная угроза и тенденция, что эта организация может быть дискредитирована как международная организация, а также обоснованная критика, выдвинутая в этом смысле югославской делегацией, вынудили Комиссию приступить, хотя бы формально, к пересмотру Правил процедуры.

В какой мере действующие ещё Правила процедуры являются плохим, скандальным документом, можно видеть из того, что в них из 51 статьи разрабатываемых нами в настоящее время Правил процедуры имеются лишь 6 статей действующих Правил, которые обсуждались без изменения, и приблизительно 10 статей, по которым изменения были незначительные. Это является документом, который члены Комиссии защищали здесь всё время, который, к сожалению, до сих пор не изменён по существу. Изменения были внесены, чтобы изменить форму, которая была дискредитирована. Некоторые положения действующих Правил процедуры так явно обвиняли своих авторов и практику Дунайской Комиссии, что сами делегации, которые поддерживали эту практику, наконец, пришли к заключению, что нельзя так идти дальше. К сожалению, при обсуждении вопроса о пересмотре Правил процедуры большинство делегаций боролись с упорством, чтобы существующее положение в Дунайской Комиссии не было изменено, а именно это является тем, что в наибольшей мере должно быть изменено.

Важнейший вопрос, фигурирующий неофициально в повестках дня сессий Дунайской Комиссии, но обсуждаемый всегда в течение сессий, — это равноправное участие всех членов Дунайской Комиссии в её работах. Этот вопрос не разрешён и новыми Правилами процедуры, он остаётся неразрешённым и будет способствовать препятствиям в будущей работе Дунайской Комиссии. Этот вопрос мешает и будет мешать нормальному и полезному работе Дунайской Комиссии. По этой причине

отдельные члены Дунайской Комиссии не будут удовлетворены работой Дунайской Комиссии и будут всегда поднимать этот вопрос до тех пор, пока он не будет справедливо разрешён или же пока данные государства не покинут Дунайской Комиссии. Остаются лишь эти два решения, — говорит г-н Петрович, — третьего решения нет.

Новые Правила процедуры не гарантируют государствам — членам Комиссии постоянного участия в работе Дунайской Комиссии. Прибрежные государства, для которых Дунай является существенным, жизненным вопросом, как например, для Югославии, не могут оставить вопросов, касающихся Дуная, в течение 350 дней в году ни секретарю, представителю одного государства, как это было до сих пор, ни аппарату работников, называющемуся Секретариатом и Рабочим аппаратом Комиссии. Югославия заинтересована в этом и считает, что она имеет право постоянно участвовать в решении вопросов, касающихся Дуная, т.е. в течение всего года, а не только в течение приблизительно 15 дней в году. Югославская делегация также считает, что нельзя допустить, чтобы представитель одного государства имел больше прав, чем представители всех других государств. Нигде в новых Правилах процедуры секретарь, как представитель одного государства, не поставлен в тот же ранг, как и другие представители — члены Комиссии. Наоборот, представители некоторых государств упорно боролись за то, чтобы сохранить существующее положение, т.е. чтобы секретарь имел полную власть. Положение об организации Секретариата и Рабочего аппарата, в особенности ст. 2 этого Положения, ещё имеют силу. Это является документом более чем скандальным. На практике этот документ упразднил существование Дунайской Комиссии и он остаётся ещё в силе и после рассмотрения новых Правил процедуры.

Далее г-н Петрович говорит, что при определении функций секретаря большинство настаивало на том, чтобы дать секретарю совсем неуточнённые функции для того, чтобы в рамках этих положений секретарь смог, повидимому, и впредь сохранить то, что он имел до сих пор под прикрытием таких неточных указаний. Да, господа представители, — говорит г-н Петрович, — согласны ли вы с этим или нет, секретарь Дунайской Комиссии имел всю власть в Дунайской Комиссии, всю Дунайскую Комиссию или же, чтобы выразиться более точно, он имел эту власть в течение 350 дней в году. К сожалению, по проекту новых Правил процедуры мы не можем видеть, что это положение изменяется. Югославская делегация считает, что вопрос надо решить принципиально, честно, несмотря на то, кому будут принадлежать функции председателя, вице-председателя и секретаря. Функции секретаря должны иметь предельные рамки, даже если Югославия получит пост секретаря.

Принцип очерёдности, — заявляет г-н Петрович, — т.е., чтобы почетные должности занимались в порядке очерёдности, не был разрешён в проекте новых Правил процедуры. Надо изменить плохую практику, которая компрометирует репутацию Дунайской Комиссии как международной организации.

Эта практика создаёт озабоченность югославской делегации, и мы не знаем, до чего это доведёт. Здесь некоторые делегации действуют таким несчастным образом, что они в одном и том же положении один раз говорят, что то-то и то-то противоречит Конвенции, а на другой день при-

нимают это, поскольку представитель государства, которое имеет власть в этой Комиссии, согласился с этим. В качестве примера, — говорит г-н Петрович, — можно указать на случай с директором. Когда представитель Советского Союза, после двухнедельного обсуждения, увидел, что должность директора правильна и приемлема, тогда это положение стало приемлемым и для всех других делегаций, которые раньше утверждали, что сно противоречит Конвенции. Эта практика вызывает серьёзное опасение у югославской делегации относительно положения, имеющегося в Дунайской Комиссии, и серьёзным образом подтверждает то заявление югославской делегации, в котором она подчёркивает, что надо изменить положение в Дунайской Комиссии.

Здесь часто говорили о том, что практика, имеющаяся до сих пор в Дунайской Комиссии, была хорошей. Мы считаем, — говорит г-н Петрович, — что она была плохой. Однако, теперь стоит перед нами вопрос изменения этой практики. Если большинство считает, что ничего не надо изменять, тогда мы очень озабочены судьбой Дунайской Комиссии и нашего присутствия в Дунайской Комиссии. Поэтому я надеюсь, — продолжает г-н Петрович, — что большинство членов Комиссии серьёзным образом приступят к пересмотру практики, имеющейся в Дунайской Комиссии, и духа, господствующего в ней, для того, чтобы положительно разрешить тот вопрос, который был несколько раз поднят Югославией.

В Дунайской Комиссии не может быть такого государства, которое могло бы иметь больше прав, чем другие члены Комиссии. Маленькие или большие государства могут участвовать в этой организации только на основе равноправия. Большие государства не должны иметь ни в чём больше прав, чем маленькие государства, а положение в Дунайской Комиссии, к сожалению, иное.

Касаясь рекомендаций, подготовленных специальной комиссией, г-н Петрович указывает, что югославская делегация будет голосовать против этих рекомендаций, поскольку они содержат положения, не приемлемые для Югославии, несмотря на то, что в этих рекомендациях имеются и такие положения, за которые Югославия голосовала и будет голосовать и теперь. Югославской делегации хотелось бы указать на те недостатки, на которые она не имела возможности указать на последнем заседании специальной комиссии, в связи с имевшим место нетерпением, отражавшимся на лицах некоторых представителей при выступлении представителя Югославии.

В рекомендации № 4 имеется что-то нелогичное. Там говорится: «...подписывает совместно с Секретарём протоколы заседаний, которые утверждаются Комиссией на той же сессии или в порядке, указанном в ст. 31 и т.д...» Мы же все знаем, что протоколы не утверждаются на той же сессии, и поэтому спрашивается: как может секретарь их подписывать?

В рекомендации № 19 говорится: «Комиссия может избрать из своего состава рабочие группы для подготовки того или иного вопроса и для представления доклада Комиссии...» Дальше говорится: «... в работах этих групп участвуют все представители или лица, ими уполномоченные...» Слова «может избрать» противоречат тому положению, где говорится, что в работе рабочих групп участвуют все представители.

Здесь нечего избирать, так как сама Комиссия создаёт рабочие группы, — говорит г-н Петрович.

Рекомендация № 20. В этой рекомендации имеется противоречие, я думаю, со ст. 35 действующих Правил или, лучше сказать, со ст. 49 нового проекта, который лежит перед нами. В ст. 49 говорится: «...для проверки отчёта по выполнению сметы и произведённых финансовых операций... и т.д.», тогда как в ст. 50 говорится о контроле финансовых операций, а не о контроле отчёта по финансовым операциям.

Я прошу Секретариат, — продолжает г-н Петрович, — исправить эти ошибки надлежащим образом, если они допущены по вине Секретариата.

На документе нет слова «Проект», что неправильно, — говорит г-н Петрович.

В рекомендации № 20 говорится: «Для проверки отчёта...» Мы просим принять выражение «Для проверки выполнения бюджета». Это — право Дунайской Комиссии. Я считаю, — говорит г-н Петрович, — что это — право организации, право парламента или других подобных учреждений и организаций, а именно: проверить выполнение бюджета, установленного ими самими, а в Дунайской Комиссии даётся право проверить только отчёт.

В рекомендации № 24 имеются вопросы, которые ещё не решены. Так, например, в середине фразы говорится: «...подготовляет при содействии планово-финансового отдела и т.д....» Имея в виду, что организационная форма ещё не утверждена и будет ещё обсуждаться, югославская делегация предлагает, чтобы рекомендация № 24 была изъята из Правил процедуры и рассмотрена при обсуждении вопроса об организации Секретариата и Рабочего аппарата. Секретариат является таким же органом, как и Рабочий аппарат, поэтому и положения об их организации должны быть обсуждены вместе.

В рекомендации № 40 также имеются предрешённые вопросы и противоречия. Там говорится: «...в отношении сокращения числа отделов Секретариата и Рабочего аппарата были рассмотрены Дунайской Комиссией одновременно с проектом Положения... и т.д.» Это противоречит ст. 47 югославского проекта, где говорится о регламентах. Ст. 47 югославского проекта, которую он зачитывает, была полностью принята, — говорит г-н Петрович.

Подобное положение имеется и по отношению функций Секретариата и Рабочего аппарата Комиссии. В ст. 42 говорится: «...будут установлены Комиссией путём специальных регламентов по предложению или по предварительной консультации с директором». Здесь речь идёт о регламентах, а не о Положении, тогда как в рекомендации № 40 говорится о Положении.

В главе III нового проекта, в ст. 15 говорится: «Комиссия на каждой очередной сессии намечает ориентировочную повестку дня». Здесь надо уточнить, ибо можно понять, что речь идёт о будущей сессии, как об этом говорит выражение «ориентировочную».

Ст. ст. 27 и 29 проекта новых Правил процедуры являются совершенно тождественными, т. е. они повторяются.

Я считаю, — говорит г-н Петрович, — что все замечания, сделанные югославской делегацией, приемлемы для всех представителей.

В отношении новых Правил процедуры г-н Петрович просит г-д представителей учесть те основные предложения югославского проекта, которые не были приняты, несмотря на то, что они оправданы; югославская делегация не предлагает ничего такого, что предоставляло бы ей больше прав, чем другим делегациям. Она предлагала и будет предлагать такую внутреннюю организацию Дунайской Комиссии, которая гарантирует для всех членов Дунайской Комиссии равноправное и постоянное участие в работах Дунайской Комиссии, равно как и обеспечение интересов судоходства на Дунае на основе равноправия и взаимного понимания.

Поэтому югославская делегация вновь обращает внимание г-д представителей на следующие вопросы: пересмотреть те положения новых Правил процедуры, которые дают одному представителю больше прав, чем другим; учредить Исполнительный комитет; принять принцип очерёдности и постепенно изменить дух и метод работы Дунайской Комиссии. Таким образом, мы поступили бы полностью в духе Конвенции, согласно нашим обязательствам, и государства — члены Комиссии имели бы возможность принимать участие в решении всех вопросов Дуная, — заканчивает г-н Петрович.

Заседание закрывается в 13 часов 35 минут.

Председатель  
Дунайской Комиссии  
Г. ПРЕОТЯСА

Секретарь  
Дунайской Комиссии  
И. КОНОНОВ

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ  
Восьмая сессия

ДК/СЕС 8/П 5

ПРОТОКОЛ  
No. 64

ВОСЬМОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

2 июля 1953 года

г. Галац

Председатель — г-н ГРИГОРЕ ПРЕОТЯСА

Представители :

|   |                |
|---|----------------|
| Народной Республики Болгарии                  | — г-н Геноев   |
| Венгерской Народной Республики                | — г-н Шик      |
| Румынской Народной Республики                 | — г-н Преотяса |
| Союза Советских Социалистических<br>Республик | — г-н Конюнов  |
| Чехословацкой Республики                      | — г-н Лингарт  |
| Федеративной Народной Республики<br>Югославии | — г-и Петрович |

Заседание открывается в 9 часов.

Председатель объявляет заседание открытым и предоставляет слово г-ну Русу, помощнику секретаря по Секретариату.

Г-н Русу (Секретариат Комиссии):

«Господин Председатель, господа представители!

Имея в виду, что работа специальной комиссии продолжалась до самого начала VIII сессии, Секретариат не имел достаточно времени тщательно проверить материалы после их печатания, представленные сессии в результате работы специальной комиссии.

Так произошло, например, что в одной из закладок французского текста проекта Правил процедуры вместо ст. 29 была вторично включена ст. 27. Так как эта техническая ошибка была только в нескольких экземплярах французского текста, она не была обнаружена во-время. Ошибочный текст данных экземпляров был заменён исправленным текстом немедленно после вчерашнего заседания.

Ошибкой такого же порядка является и опущение слова «Проект» на титульном листе Правил процедуры, напечатанных по указанию специальной комиссии, после разработки рекомендаций».

Продолжается обсуждение п. З повестки дня.

Г-н Шик (Венгрия) говорит, что венгерская делегация ничего не имеет добавить к уже сказанному по существу обсуждаемого вопроса, т.е. вопроса о регламентации новых Правил процедуры.

Относительно рекомендации № 4. Представитель Югославии видит противоречие в том, что протоколы утверждаются Комиссией на той же сессии или в порядке, указанном в ст. 31 (более точно в ст. 36). На мой взгляд, — говорит г-н Шик, — здесь нет никакого противоречия. В ст. 36 говорится о том, что протоколы должны быть подготовлены в возможно короткий срок. Нет никаких препятствий, если имеется возможность, подготовить протоколы уже в течение самой сессии. Ст. 36 не обязывает аппарат Комиссии, чтобы протоколы обязательно были подготовлены во время сессии; противоречия тут нет и можно оставить этот текст.

Что же касается рекомендации № 19, то представитель Югославии, по-моему, прав, что слова «может избрать» тут не подходят. Видимо, следует их заменить новым термином, а именно «образовывает».

По рекомендации № 24 я считаю, — продолжает г-н Шик, — что нет надобности говорить, что «директор подготовляет при содействии планово-финансового отдела, бухгалтерии и других отделов». По-моему, следует исключить слова «планово-финансового отдела, бухгалтерии и других» и сказать «при содействии соответствующих отделов». В таком случае отпадает вопрос о том, чтобы отложить эту статью до разрешения.

ния вопроса, касающегося Положения об организации Секретариата и Рабочего аппарата.

Далее представитель Югославии сказал, что он усматривает противоречия в рекомендациях № № 40 и 29 потому, что в рекомендации № 40 говорится о проекте Положения об организации Секретариата в единственном числе, а в рекомендации № 29 говорится о подобных постановлениях. По моему мнению, — говорит г-н Шик, — тут нет никакого противоречия, и так, как я это понимаю, — это два совершенно разных понятия. Положение об организации Секретариата и Рабочего аппарата — это основной документ, так сказать, конституция нашего аппарата, документ, в котором будет решаться вопрос, какие будут отделы, кому они будут подчиняться, каково будет их отношение между ними и т.д., а в рекомендации № 29 говорится уже о тех подобных постановлениях, которые, соответственно этому основному документу, будут подготовлены директром, аппаратом и т.д., т.е. говорится о подробностях работы этого аппарата.

Наконец, представитель Югославии говорил о ст. 15 новых Правил процедуры. Я с ним согласен, — говорит г-н Шик, — и предлагаю изменить текст этой статьи, исключив слово «очередной», сказать «Комиссия на каждой сессии», а в конце второй строки добавить слова «следующей сессии».

Кроме вопроса, о котором идёт речь, представитель Югославии в своём выступлении довольно пространно говорил о некоторых вопросах, а именно о положении Комиссии и секретаря в Комиссии, о якобы неравноправном и непостоянном участии членов Дунайской Комиссии в её работе, о принципе чередования и т.д.

Ввиду того, что по всем этим вопросам представитель Югославии по существу повторил то, что было сказано его предшественником на предыдущих сессиях, разрешите мне в качестве ответа отослать представителя Югославии и других г-д представителей к моим выступлениям, имевшим место на всех семи предыдущих сессиях, — заканчивает г-н Шик.

Г-н Кононов (Советский Союз) заявляет, что вчерашнее выступление представителя Югославии, к сожалению, не носило делового характера. Ярким доказательством этого являются выражения, которые он употреблял в своём выступлении.

Я не считаю нужным и уместным отвечать представителю Югославии в подобном стиле, — говорит г-н Кононов, — ибо советская делегация всегда стремилась и стремится к деловому разрешению вопросов.

Мне нет также необходимости повторять и доказывать необоснованность доводов представителя Югославии. Об этом уже много говорилось в специальной комиссии и на сессии. Если представитель Югославии заявляет, что он не удовлетворён работой специальной комиссии, то советская делегация имеет противоположную точку зрения. Мы очень много и плодотворно, без ограничения времени, поработали, сделали большую и полезную работу, которая является залогом делового, ещё большего сотрудничества. О результатах этой работы говорят в первую очередь цифры. Из 40 рекомендаций, которые мы вчера обсуждали, 31 была принята единогласно. Это является лучшим доказательством успешной плодотворной работы специальной комиссии.

По мнению советской делегации, Дунайская Комиссия всегда стояла и стоит на страже интересов придунайских государств. За время своего короткого существования Дунайская Комиссия проделала большую и полезную работу в интересах придунайских стран и этим самым она завоевала себеенный, непоколебимый авторитет международной организации.

Правила процедуры, которыми мы пользовались, показали на практике, что они являются хорошим документом, и если мы эти Правила в результате работы специальной комиссии дополним или несколько видоизменили, то они от этого не потеряли своей ценности.

Из 33 статей старых Правил процедуры 18 статей вошли в новые Правила без изменений и 15 с редакционными поправками и добавлениями. Остальные статьи нового проекта Правил процедуры связаны с учреждением должности директора и т.д.

Представитель Югославии считал бы себя удовлетворённым, очевидно, только тогда, если весь югославский проект Правил процедуры были бы принят целиком, не считаясь с тем, что целый ряд положений этого проекта, как например, положение об учреждении Исполнительного комитета, находятся в прямом противоречии с Конвенцией, о чём мы уже неоднократно имели возможность говорить.

На заседаниях Комиссии уже отмечалось, что представитель Югославии считает себя удовлетворённым только тогда, когда его предложения принимаются. Очевидно, представитель Югославии так понимает принцип сотрудничества, но, по мнению советской делегации, это нельзя отнести к сотрудничеству, ибо в действительности совместное сотрудничество предполагает взаимное понимание при решении тех или иных вопросов. Я уже не говорю о том, — продолжает г-н Кононов, — что представители Югославии г-да Джурич и Петрович неоднократно подчёркивали, что они не считают югославский проект Правил процедуры идеальным. И я вполне разделяю эту точку зрения, — говорит г-н Кононов.

С самого начала деятельности Дунайской Комиссии была открыта широкая возможность для того, чтобы все её члены на равных началах участвовали в работе этой Комиссии. Странное впечатление производит выступление представителя Югославии по вопросу о директоре. Представитель Югославии использует стремление к сотрудничеству в спорных вопросах, как повод для нападок, не создающих обстановки деловой работы. Утверждение представителя Югославии о господстве одной страны в Комиссии совершенно ничем не обосновано, оно опровергается всей практической деятельностью Комиссии.

Заслуживает быть отмеченным то обстоятельство, что раньше представитель Югославии пытался доказать, хотя и необоснованно, что государство, представитель которого является секретарём, имеет большие права, чем остальные члены Дунайской Комиссии; теперь же, когда, согласно новым Правилам процедуры, Секретариат возглавляется директором, которому переданы функции секретаря, имевшиеся у него ранее, и который не является представителем какого-либо государства, представитель Югославии считает уместным утверждать то же самое.

По мнению советской делегации, как старые, так и новые Правила процедуры гарантировали и будут гарантировать всем членам Дунайской Комиссии равноправное участие в её работе, и если до настоящего вре-

мени целый ряд руководящих должностей в аппарате Комиссии, представленных гражданам Югославии, всё ещё не замещены, то в этом обвинять Комиссию никак нельзя. Об этом мы говорили неоднократно. Все государства в Комиссии, как маленькие, так и большие, имеют равные права, установленные Дунайской Конвенцией 1948 года.

Я не буду останавливаться на замечаниях, сделанных представителем Югославии по поводу рекомендаций и проекта новых Правил процедуры. Представитель Венгрии сделал уже соответствующее заключение по этим замечаниям, а также и помощник секретаря г-н Русу дал справку по этому поводу. Я хотел бы остановиться лишь на одном замечании, сделанном представителем Югославии по поводу рекомендации № 20, — говорит г-н Кононов. Я так понял представителя Югославии, что он считает более правильным, чтобы русское слово «смета» было заменено словом «бюджет». Если сравнить французский текст старых и новых Правил процедуры, в особенности ст. 35 старых Правил процедуры и, соответственно, ст. 49 новых Правил процедуры, то будет видно, что во французском тексте слово «смета» переведено словом «бюджет». И если я понял правильно замечание представителя Югославии, то, по мнению советской делегации, у нас расхождений нет.

Советская делегация выражает уверенность в том, что Дунайская Комиссия и впредь будет также плодотворно работать, как она работала до настоящего времени, будет продолжать полезное дело по дальнейшему развитию судоходства на Дунае в интересах всех придунайских государств, и советская делегация, со своей стороны, сделает всё возможное, чтобы помочь в этом, — заканчивает г-н Кононов.

Г-н Петрович (Югославия) указывает, что в рекомендации № 20 написано «для проверки отчёта по выполнению сметы». Югославская делегация против того, чтобы Комиссия проверяла отчёт по выполнению сметы, а считает, что Комиссия имеет право проверять выполнение самой сметы, и поэтому это противоречит ст. 49, где говорится «для проверки отчёта по выполнению сметы». Мы считаем, — говорит г-н Петрович, — что в рекомендации № 20 надо вычеркнуть слово «отчёта» и этим самым даётся право Дунайской Комиссии проверять выполнение бюджета. В рекомендациях № № 40 и 29 имеется явное противоречие.

Проект, находящийся перед нами, ни в одной статье не предусматривает Положения об организации Секретариата и Рабочего аппарата. Напротив, в рекомендации № 29 и в ст. 42 проекта новых Правил процедуры ясно сказано, что предусматриваются регламенты, установленные Комиссией, об организации и деятельности её Секретариата и её Рабочего аппарата. Если мы говорим о ст. 42, которая была принята специальной комиссией, тогда надо изменить рекомендацию № 40 или же снять её. Проект новых Правил процедуры не знает ничего о Положении об организации Секретариата и Рабочего аппарата, а знает только постановления, о которых говорится в ст. 42.

В рекомендации № 4 имеется очевидное обязательство Комиссии утверждать протоколы на той же сессии, тогда как в ст. 36 нет этого обязательства. Значит, это постановление является неточным и не должно иметь места в Правилах процедуры.

Рекомендация № 24, несмотря на то, что она была исправлена представителем Венгрии, не может быть включена в текст Правил процедуры.

Дунайская Конвенция не делает никакого различия между Секретариатом и Рабочим аппаратом, и если вы оставляете в стороне обсуждение вопроса о Рабочем аппарате, то надо оставить также и обсуждение вопроса о Секретариате.

При обсуждении Правил процедуры, — говорит г-н Петрович, — было сказано, что представитель Югославии имеет ту же точку зрения и занимает ту же позицию, которую занимали предыдущие представители Югославии в Дунайской Комиссии. Это совершенно логично и подтверждается следующим: с самого начала деятельности Дунайской Комиссии югославская делегация постоянно борется за обеспечение равноправия всех членов Дунайской Комиссии, и, имея в виду, что мы этого равноправия ещё не добились, югославская делегация останется верной этой борьбе до тех пор, пока Дунайская Комиссия не изменит существенным образом всё, что было здесь нехорошее.

Представитель Советского Союза сказал, что нет причин для того, чтобы не быть удовлетворённым результатами работы специальной комиссии. Я тоже согласен с тем, — говорит г-н Петрович, — что он не имеет причин, чтобы не быть удовлетворённым этими результатами. Документ, разработанный специальной комиссией, а также проект новых Правил процедуры, оставляют секретарю те же права, которые он имел и раньше. На основании новых Правил процедуры он сохраняет своё господствующее положение в Дунайской Комиссии. Относительно же Югославии положение совсем иное. Для Югославии не гарантируется равноправное участие в работе Дунайской Комиссии, и поэтому югославская делегация не может быть довольна документом, выработанным специальной комиссией, и новыми Правилами процедуры. Новые Правила процедуры не смогут разрешить положительным образом поднятых нами вопросов.

Гарантируют ли новые Правила процедуры равноправное участие всех членов Дунайской Комиссии в её работе? — спрашивает г-н Петрович. Новые Правила процедуры этого не гарантируют. Гарантируют ли они постоянную работу Комиссии и постоянное участие членов Комиссии в осуществлении принимаемых решений? Нет. Гарантируют ли эти Правила всем членам Дунайской Комиссии право быть избранными на почетные должности? Нет. Изменено ли господствующее положение секретаря и одного государства? Нет, не изменено. Спрашивается, — продолжает г-н Петрович, — был ли разрешён существенный, самый главный вопрос? Этот вопрос не был разрешён. Разрешён лишь вопрос о директоре, но, однако, это является лишь подробностью Правил процедуры. Это лишь только один кирпич в здании, которое называется Дунайской Комиссией, а где же основа всего здания, где равноправие стран, где постоянство работы, где гарантия интересов придунайских государств, где дух и метод работы, которые должны существовать в международной организации, какой является Дунайская Комиссия? Представитель Советского Союза заявляет, что и я, и г-н Джурнич говорили, что наш проект не является идеальным. Наше утверждение совершенно нормально и верно. Всё же проект Правил процедуры, представленный югославской делегацией, лучше проекта новых Правил процедуры, и это не подлежит сомнению. Почему он лучше? Он лучше потому, что он даёт ответ на вопросы, поднятые в Дунайской Комиссии и требующие категорическим образом их разрешения. Югославский проект Правил процедуры не

обходит молчанием этих вопросов, он ищет и предлагает несколько известных решений. Может быть, эти решения не являются совершенно идеальными, однако, они являются решениями, которых нет в новых Правилах процедуры, — заканчивает г-н Петрович.

Председатель берёт слово от имени румынской делегации и констатирует, что специальная комиссия проделала важную и большую работу. Результаты этой работы значительны и охватывают большое количество предложений всех членов Дунайской Комиссии. Эти итоги работы специальной комиссии являются залогом дальнейшего улучшения работы Комиссии.

Румынская делегация имеет два замечания по выступлению представителя Югославии.

Первое замечание: представитель Югославии игнорирует результаты работы специальной комиссии. В его вчерашнем и сегодняшнем выступлениях он оставляет в стороне результаты нашей работы. Специальная комиссия, естественно, сохранила то, что было хорошее в старых Правилах процедуры. Мы не имели никаких причин для того, чтобы оставлять в стороне те положения Правил процедуры, которые имели силу до сих пор. Специальная комиссия внесла изменения там, где практика или требования членов Дунайской Комиссии оказались правильными, однако, специальная комиссия внесла рекомендации, которые имеют новые моменты, как например, тайное голосование при избрании на почётные должности, возможность для всех членов Комиссии занимать в течение 9 лет минимум одну руководящую должность, учреждение должности директора, находящегося во главе Секретариата и т.д. Специальная комиссия также рекомендовала, чтобы персонал аппарата Комиссии был укомплектован на равных началах из граждан придунайских государств и т.д.

Совершенно ясно, — продолжает г-н председатель, — что, игнорируя все эти результаты нашей работы, представитель Югославии уделяется от метода сотрудничества в Дунайской Комиссии.

Второе замечание, вытекающее из первого, состоит в том, что если раньше представитель Югославии заявлял, что Югославия не участвует в работе между сессиями по той причине, что во главе Секретариата и Рабочего аппарата находится представитель одного государства, несмотря на то, что, по мнению румынской делегации, этот аргумент не обоснован, то теперь, когда для более тесного сотрудничества специальная комиссия рекомендовала учреждение должности директора, представитель Югославии вновь выступает против Секретариата и Рабочего аппарата в целом. Спрашивается: как можно объяснить такое отношение?

Я, — продолжает г-н председатель, — не хочу останавливаться на замечаниях представителя Югославии относительно неравноправного участия в Дунайской Комиссии и на других вопросах, о которых много раз говорили в Дунайской Комиссии. Результаты работы Дунайской Комиссии хорошо известны. На настоящей сессии Дунайская Комиссия ещё раз доказала, что имеется возможность хорошо, полезно работать, и эти результаты были достигнуты не без участия Югославии, — заканчивает г-н председатель.

Г-н Петрович (Югославия) говорит, что, при обсуждении новых Правил процедуры, некоторые представители упомянули о сотрудничестве в рамках Дунайской Комиссии.

Югославская делегация говорит об этом сотрудничестве почти 4 года, однако, принципы, на которых югославская делегация желает сотрудничать, совершенно различны от принципов, применяемых в Дунайской Комиссии

Мы уже говорили о сотрудничестве, когда одно государство имеет господствующее положение, а другие государства не имеют таких прав. На основе такого принципа нельзя добиться сотрудничества. Югославская делегация считает, что в Дунайской Комиссии ни одно государство не может иметь больше прав, чем другие государства, следовательно, сотрудничество имеется в виду только на этом принципе. Заключение должно быть следующее: надо, чтобы представитель государства, которое в Дунайской Комиссии имеет господствующее положение и больше прав, чем другие, изменил своё отношение и признал принцип действительного сотрудничества в международной организации, — заканчивает г-н Петрович.

Председатель, имея в виду, что вопрос рекомендаций и Правил процедуры был обсужден, приступает к голосованию.

Г-н Петрович (Югославия) предлагает голосовать постатейно и рекомендации, и проект Правил процедуры.

Председатель соглашается с предложением представителя Югославии и сообщает, что голосование будет производиться отдельно по каждой рекомендации, а потом по каждой статье проекта Правил Процедуры.

Зачитывается рекомендация № 1.

Рекомендация № 1 принята пятью голосами против одного.

Зачитывается рекомендация № 2.

Рекомендация № 2 принята пятью голосами против одного.

Зачитывается рекомендация № 3.

Рекомендация № 3 принята единогласно.

Зачитывается рекомендация № 4.

Г-н Петрович (Югославия) отмечает, что югославская делегация в принципе за то, чтобы протоколы подписывались и утверждались на той же сессии, однако, имеются противоречия с существующей практикой. Я имею в виду только текст, который является противоречащим, — говорит г-н Петрович, — и остаюсь на позиции большинства, которое соглашается с тем, что протоколы будут составляться в возможно короткий срок. Это соответствует тому, что сказано в ст. 36, а именно, что протоколы считаются утвержденными и т.д., а это означает, что на той же сессии.

Г-н Шик (Венгрия) говорит, что неверно то, что большинство представителей были за то, чтобы протоколы составлялись на той же сессии. Большинство представителей против того, чтобы это было предусмотрено как обязательство. Неверно, что это положение исключает возможность составлять протоколы на той же сессии. В этом, как я уже сказал, никакого противоречия нет, — говорит г-н Шик.

Г-н Петрович (Югославия) заявляет, что югославская делегация не исключает возможности утверждения протоколов на той же сессии, однако, ст. 36 именно это исключает. Там говорится: «Протоколы считаются утвержденными, если в течение месяца... и т.д.» и в рекомендации № 4 говорится: «...протоколы заседаний, которые утверждаются Комиссией на той же сессии...». Здесь говорится «на той же сессии», а там говорится о

сроке в один месяц и, имея в виду ещё 15 дней, получается 45 дней, необходимых для составления протоколов. Это совершенно ясное противоречие.

Г-н Кононов (Советский Союз) соглашается с мнением представителя Венгрии, а именно, что никакого противоречия здесь нет, ибо здесь имеется слово «или», которое означает, что можно поступать или одним, или другим способом.

Голосуется рекомендация № 4.

Рекомендация № 4 принята пятью голосами против одного.

Рекомендация № 5 принята единогласно.

Рекомендация № 6 принята единогласно.

Рекомендация № 7 принята единогласно.

Рекомендация № 8 принята единогласно.

Рекомендация № 9 принята единогласно.

• Рекомендация № 10 принята единогласно.

Рекомендация № 11 принята пятью голосами против одного.

Рекомендация № 12 принята единогласно.

Рекомендация № 13 принята единогласно.

Рекомендация № 14 принята единогласно.

Рекомендация № 15 принята единогласно.

Рекомендация № 16 принята единогласно.

Рекомендация № 17 принята пятью голосами против одного.

Рекомендация № 18 принята пятью голосами против одного.

Зачитывается рекомендация № 19.

Г-н Кононов (Советский Союз) заявляет, что слова «может избрать» в русском тексте следует заменить словом «образовывает».

Г-н Петрович (Югославия) предлагает зачеркнуть во французском тексте слова «может избрать из своего состава», и текст должен быть следующим:

«Комиссия образовывает или создаёт рабочие группы для подготовки... и т.д.»

Г-н Кононов (Советский Союз) уточняет, что русский текст будет гласить следующим образом, как предлагает представитель Югославии:

«Комиссия образовывает рабочие группы... и т.д.»

Голосуется рекомендация № 19 в этой редакции.

Рекомендация № 19 принята единогласно.

Зачитывается рекомендация № 20.

Г-н Петрович (Югославия) напоминает о своём предложении зачеркнуть слово «отчёта» и тогда текст останется в следующем виде: «Для проверки выполнения сметы и произведённых... и т.д.»

Г-н Кононов (Советский Союз) соглашается с этим редакционным исправлением, имея в виду, что об отчёте говорится в других статьях.

Голосуется рекомендация № 20 в этой редакции.

Рекомендация № 20 принята единогласно.

Рекомендация № 21 принята единогласно.

Рекомендация № 22 принята единогласно.

Рекомендация № 23 принята единогласно.

Голосуется рекомендация № 24 с поправкой представителя Венгрии об исключении слов «планово-финансового отдела, бухгалтерии и других».

Рекомендация № 24 принята пятью голосами против одного.

Рекомендация № 25 принята единогласно.  
Рекомендация № 26 принята единогласно.  
Рекомендация № 27 принята единогласно.  
Рекомендация № 28 принята единогласно.  
Рекомендация № 29 принята единогласно.  
Рекомендация № 30 принята единогласно.  
Рекомендация № 31 принята единогласно.  
Рекомендация № 32 принята единогласно.  
Рекомендация № 33 принята единогласно.  
Рекомендация № 34 принята единогласно.  
Рекомендация № 35 принята единогласно.  
Рекомендация № 36 принята единогласно.  
Рекомендация № 37 принята пятью голосами против одного.  
Рекомендация № 38 принята единогласно.  
Рекомендация № 39 принята единогласно.  
Рекомендация № 40 принята пятью голосами против одного.  
Ставится на голосование рекомендации в целом.  
5 голосов «за», 1 голос «против».  
Рекомендации, поставленные на голосование в целом, принимаются  
пятью голосами против одного.

*Председатель* объявляет перерыв на 15 минут.

(После перерыва)

*Председатель* переходит к голосованию проекта новых Правил про-  
цедуры Дунайской Комиссии.

Зачитывается ст. 1.  
Ст. 1 принята единогласно.  
Зачитывается ст. 2.  
Ст. 2 принята единогласно.  
Зачитывается ст. 3.  
Ст. 3 принята единогласно.  
Зачитывается ст. 4.  
Ст. 4 принята единогласно.  
Зачитывается ст. 5.  
Ст. 5 принята единогласно.  
Зачитывается ст. 6.  
Ст. 6 принята пятью голосами против одного.  
Зачитывается ст. 7.  
Ст. 7 принята пятью голосами против одного.  
Зачитывается ст. 8.  
Ст. 8 принята пятью голосами против одного.  
Зачитывается ст. 9.  
Ст. 9 принята единогласно.  
Зачитывается ст. 10.

*Г-н Петрович* (Югославия) сообщает, что югославская делегация  
вновь просит г-д представителей о том, чтобы исключить некоторые из  
функций секретаря. Эти функции были до сих пор в компетенции Секрета-  
риата, и нам непонятно, почему эти функции даются теперь секретарю,

когда учреждается должность директора, роль которого будет гораздо больше, чем роль помощников секретаря, которые были до сих пор. Роль директора такова, что он отвечает за свою работу перед Комиссией, тогда как секретарь и Секретариат не отвечали за свою работу перед Комиссией.

Югославская делегация предлагает исключить из этой статьи слова: «он вносит на утверждение Комиссии проекты бюджета и планы её работы, подготовленные Секретариатом и Рабочим аппаратом, и представляет каждой очередной сессии предложения о предстоящих задачах Комиссии».

Г-н Шик (Венгрия) отмечает, что это не новый вопрос. Мы обсуждали этот вопрос в специальной комиссии и особенно обсуждали его в группе экспертов; все мы, за исключением представителя Югославии, пришли к заключению, что эти функции надо оставить. Одно дело, когда секретарь является членом Комиссии, и другое дело, когда во главе Секретариата будет стоять служащий, не член Комиссии. Директор не так компетентен, чтобы наметить проект плана работы Комиссии на будущий год, как секретарь. Что касается предстоящих задач, то это не является вопросом директора, а относится к секретарю.

Мнение венгерской делегации, насколько я понял, было мнением большинства Комиссии, специальной комиссии и экспертов, — говорит г-н Шик.

Г-н Петрович (Югославия) указывает на то, что в Конвенции написано, что Комиссия имеет свой Секретариат и необходимый аппарат для выполнения своих задач. Там не говорится, что секретарь имеет эти функции, а совсем ясно говорится, что «Секретариат и Рабочий аппарат», тогда как в ст. 10 проекта функции Секретариата и Рабочего аппарата передаются секретарю.

Г-н Лингарт (Чехословакия) указывает, что в ст. 6 Конвенции говорится, что Комиссия выбирает из своего состава председателя, вице-председателя и секретаря. Конечно, там не указано, что секретарь не должен делать такой-то или такой-то работы. Поэтому чехословацкая делегация считает, что надо дать секретарю, равно как и председателю, и вице-председателю, какой-то определённый участок работы, потому что секретарь связан с работой Секретариата, причём о Секретариате говорится в ст. 9 Конвенции. То, что делает директор, — это определённый участок работы, который не лишает секретаря его задач.

Г-н Петрович (Югославия) подчёркивает, что в Конвенции нигде не сказано, что Секретариат и Рабочий аппарат связаны с секретарём. Наоборот, там написано, что Секретариат и Рабочий аппарат связаны с Дунайской Комиссией. По Конвенции мы, остальные члены Комиссии, имеем те же самые права на то, чтобы распоряжаться Секретариатом и Рабочим аппаратом.

Поэтому я предлагаю исключить последнюю фразу ст. 10, — говорит г-н Петрович.

Председатель ставит на голосование поправку югославской делегации к ст. 10.

Поправка отклонена пятью голосами при одном голосе «за». Ставится на голосование ст. 10.

Ст. 10 принята пятью голосами против одного.

Зачитывается ст. 11.

Ст. 11 принята единогласно.

Зачитывается ст. 12.

Ст. 12 принята единогласно.

Зачитывается ст. 13.

Ст. 13 принята единогласно.

Зачитывается ст. 14.

*Председатель* напоминает о том, что надо исправить текст этой статьи и написать «Комиссия образовывает рабочие группы... и т.д.»

*Г-н Петрович* (Югославия), цитируя второй абзац ст. 14, где говорится: «в случае возникновения между сессиями срочной необходимости созвать рабочую группу», предлагает зачеркнуть слова «из членов Комиссии», поскольку всем известно, что рабочая группа создаётся из членов Комиссии. Вначале уже говорилось об этом, что членами рабочей группы являются все представители или лица, ими уполномоченные.

*Г-н Лингарт* (Чехословакия) соглашается с предложением представителя Югославии.

Ставится на голосование ст. 14 с учётом поправки представителя Югославии.

Ст. 14 принята единогласно.

Зачитывается ст. 15.

Ст. 15 принята единогласно.

Зачитывается ст. 16.

*Г-н Петрович* (Югославия) вносит предложение о том, чтобы предварительная повестка дня очередной сессии составлялась председателем Комиссии. Излишне говорить о том, что секретарь ничего общего с повесткой дня не имеет, так как председатель созывает очередные и внеочередные сессии, и он должен составлять повестки дня.

*Председатель* говорит, что румынская делегация не имеет возражений против ст. 16 в таком виде, в каком она находится в проекте Правил процедуры, и считает, что — это нормальная работа секретаря, а именно: составлять повестки дня на основании указаний сессий и заявлений, которые могут быть получены в период между двумя сессиями.

*Г-н Петрович* (Югославия) обосновывает своё предложение и говорит, что именно председатель должен составлять и рассыпать повестку дня членам Комиссии. Если это делает секретарь, то где же председатель? Мы пытались в течение прений на специальной комиссии дать председателю ту компетенцию, которую он должен иметь как председатель. Югославская делегация боролась за то, чтобы председатель и его роль были большие, чем теперь, и председатель должен поставить себя выше, чем он был до сих пор. Но как он может показать себя в Дунайской Комиссии, если он не составляет повесток дня и не работает в Дунайской Комиссии в промежуток между сессиями? — спрашивает *г-н Петрович*. Вся эта работа, которая является довольно значительной, делает из председателя центральную персону Дунайской Комиссии. Однако, если будет продолжаться то положение, которое имеется сейчас, то председателя не будет видно, а это всё сделает секретарь, как это было и до сих пор.

*Г-н Кононов* (Советский Союз) говорит, что функции председателя уже обсуждались (в ст. 8), и никто не делал замечаний, что эти функции

якобы недостаточны или ущемлены. Однако, имея в виду, что на практике секретарь Комиссии никогда не рассыпает повесток дня сессий до того, как он их согласует с председателем, по мнению советской делегации, можно было бы изменить эту статью и дополнить её, а именно, что предварительная повестка дня сессии составляется председателем и секретарём Комиссии.

Г-н Шик (Венгрия) отмечает, что требование передачи этой функции председателю основывается на том, что председателя следует считать первым лицом в Комиссии. Он должен иметь большую компетенцию, более важные функции. Венгерская делегация вполне согласна с этим взглядом на председателя, но по этой же мотивировке было бы более правильным оставить эти функции за секретарём. Но, так как речь идёт здесь не о каком-нибудь принципиальном вопросе, то венгерская делегация присоединяется к предложению представителя Советского Союза, а именно, чтобы дать эту функцию председателю и секретарю вместе.

Г-н Петрович (Югославия) заявляет, что югославская делегация имела в виду передать эти функции только председателю, но поскольку считают, что их надо разделить между председателем и секретарём, то югославская делегация ничего не имеет против слов «Председателем и Секретарём».

Г-н Кононов (Советский Союз) говорит, что советская делегация не возражает против этих предложений.

Ставится на голосование ст. 16 с поправкой представителя Югославии.

Ст. 16 принята единогласно.

Зачитывается ст. 17.

Г-н Кононов (Советский Союз) заявляет, что, поскольку была принята поправка к ст. 16, то и в ст. 17 напрашивается та же поправка, а именно: во втором абзаце слова «Секретарь сообщает» заменить словами «Председатель и Секретарь сообщают».

Ставится на голосование ст. 17 с поправкой представителя Советского Союза.

Ст. 17 принята единогласно.

Зачитывается ст. 18.

Ст. 18 принята единогласно.

Зачитывается ст. 19.

Г-н Петрович (Югославия) предлагает добавить в конце статьи следующую фразу: «исключить отдельные пункты или изменить данную редакцию пунктов».

Г-н Кононов (Советский Союз) напоминает о том, что речь идёт только о французском тексте, который не совсем точно отвечает русскому тексту.

Председатель предлагает оставить этот вопрос открытым и вернуться к ст. 19 в конце обсуждения проекта. До тех пор можно будет подготовить соответствующую редакцию.

Зачитывается ст. 20.

Ст. 20 принята единогласно.

Зачитывается ст. 21.

Ст. 21 принята единогласно.

Зачитывается ст. 22.

Ст. 22 принята единогласно.

Зачитывается ст. 23.

Ст. 23 принята пятью голосами против одного.

Зачитывается ст. 24.

Ст. 24 принята единогласно.

Зачитывается ст. 25.

Г-н Петрович (Югославия) отмечает, что по положениям, имеющимся в ст. 25, предложения и поправки представляются в письменном виде секретарю Комиссии. Югославская делегация предлагает, чтобы предложения и поправки были представлены председателю по тем же причинам, которые она высказала при обсуждении ст. 10.

Г-н Кононов (Советский Союз) говорит, что, по мнению советской делегации, здесь нет никаких ущемлений прав председателя, если предложения и поправки будут передаваться секретарю. Это чисто технический вопрос, однако, советская делегация не возражает против передачи этих функций председателю.

Ставится на голосование ст. 25 с поправкой представителя Югославии.

Ст. 25 принята единогласно.

Зачитывается ст. 26.

Ст. 26 принята единогласно.

Зачитывается ст. 27.

Ст. 27 принята единогласно.

Зачитывается ст. 28.

Ст. 28 принята единогласно.

Зачитывается ст. 29.

Ст. 29 принята единогласно.

Зачитывается ст. 30.

Ст. 30 принята пятью голосами против одного.

Зачитывается ст. 31.

Г-н Кононов (Советский Союз) предлагает уточнить русский текст, а именно: слова «Правила настоящей процедуры» заменить словами «Настоящие Правила процедуры».

Г-н Петрович (Югославия) указывает, что в ст. 31 говорится: «Действующие Правила процедуры могут применяться и на заседаниях рабочих групп... и т.д.» Югославская делегация полагает, что имеются такие положения Правил процедуры, которых нельзя применять на рабочих группах. Например, вопрос о голосовании по предложению. Если предложение голосуется рабочей группой, то это означает, что оно будет голосоваться два раза. Мы можем принять текст, изложенный в ст. 31, если большинство согласится с ним. Я же считаю, что не следует вносить в текст положение о голосовании, — говорит г-н Петрович.

Председатель полагает, что текст этой статьи уже включает это объяснение, поскольку там говорится, что Правила могут применяться.

Ставится на голосование ст. 31.

Ст. 31 принята единогласно.

Зачитывается ст. 32.

Ст. 32 принята единогласно.

Зачитывается ст. 33.  
Ст. 33 принята единогласно.  
Зачитывается ст. 34.  
Ст. 34 принята единогласно.  
Зачитывается ст. 35.  
Ст. 35 принята единогласно.  
Зачитывается ст. 36.

*Г-н Петрович* (Югославия) заявляет, что здесь уже довольно обширно обсудили деятельность Секретариата по отношению к протоколам. Однако, мне кажется, — говорит г-н Петрович, — что здесь открывается дверь для небрежности, и Секретариат не учтёт той обоснованной критики, которая была сделана по поводу протоколов. Например, здесь на заседаниях делегации вынуждены составлять протоколы сами для себя. Это относится к Югославии, и мы имеем в югославской делегации протоколы каждого заседания, составленные в течение следующего дня. Однако, мы имеем затруднения при этом и, мне кажется, что Секретариат должен составлять протоколы в возможно короткий срок, но надо определить когда.

Я считаю, — говорит г-н Петрович, — что стенографистка не будет расшифровывать своих стенограмм через месяц. Наоборот, я считаю, что она обязана это сделать как можно раньше, поскольку неделя или месяц — это большой срок для стенографистки, и мы должны иметь протоколы даже на заседаниях. Это является практикой всех международных организаций, в которых Югославия участвует.

*Г-н Лингарт* (Чехословакия) напоминает о том, что сессия приняла ст. 8, в которой говорится, что протоколы утверждаются на той же сессии или в порядке, указанном в ст. 36. Это значит, что ст. 36 относится ко второй части ст. 8. Это первая возможность.

Вторая возможность относится к ст. 36, и поэтому необходимо принять ст. 36, так как она покрывает вторую часть ст. 8.

*Г-н Петрович* (Югославия) указывает на то, что речь идёт о том, что нам необходимо иметь как можно скорее протоколы, и вместо того, чтобы этот вопрос был разрешён и принят, здесь находят технические затруднения и ссылаются на ст. 8, чтобы не разрешить этого вопроса. Это действительно странно.

*Г-н Кононов* (Советский Союз) подчёркивает, что представитель Югославии не сможет доказать и никогда не докажет, что Секретариат недостаточно быстро оформляет протоколы. Я в специальной комиссии уже имел возможность привести данные, говорящие о том, когда фактически протоколы были разосланы г-дам представителям, — говорит г-н Кононов. Если учесть, что протоколы в 600 страниц, требующие перевода с одного языка на другой, печатания на машинке, сверки, брошюровки и т.д., подготавливаются в течение 20—25 суток, то работникам Секретариата нередко приходится работать по 16 часов в сутки в период составления протоколов. Как же можно после этого говорить, что нужно побудить Секретариат работать быстрее? Я считаю, что такое заявление г-на Петровича совершенно необоснованно, ибо нельзя заставить сотрудников работать 24 часа в сутки, — заканчивает г-н Кононов.

*Г-н Шик* (Венгрия) отмечает, что представитель Советского Союза неоднократно подчёркивал, что нужно принимать во внимание практи-

ческие трудности работы, но, говоря об этом, представитель Советского Союза по скромности не упоминает одного очень важного обстоятельства. Он перечислил каждую фазу работы по оформлению протоколов, переводов и т. д., но не сказал об одной фазе работы, которая является наиболее трудоёмкой. Нечего греха таить, что большинство представителей, включая и меня, не владеют в совершенстве ни русским, ни французским языками. Стенографистки и машинистки записывают то, что они слышат и перепечатывают это. Но для того, чтобы этот текст подготовить для протоколов, нужно каждую фразу привести в порядок с грамматической точки зрения. Я, — говорит г-н Шик, — как человек, имеющий опыт в языковой редакционной работе, знаю, что это за работа. И надо иметь в виду ещё одно обстоятельство, а именно, что те работники, которые лучше всех владеют официальными языками Комиссии, во время сессий с утра до вечера заняты и не могут заниматься другими работами. Поэтому для венгерской делегации совершенно ясно то, что составить протоколы в течение сессии, как правило, невозможно. Взяться за эту работу можно только после сессии, — заканчивает г-н Шик.

Ставится на голосование ст. 36.

Ст. 36 принята пятью голосами против одного.

Зачитывается ст. 37.

Ст. 37 принята единогласно

Зачитывается ст. 38.

Ст. 38 принята единогласно

Зачитывается ст. 39.

Ст. 39 принята единогласно

Зачитывается ст. 40.

Ст. 40 принята единогласно

Зачитывается ст. 41.

Ст. 41 принята единогласно

Зачитывается ст. 42.

Ст. 42 принята единогласно

Зачитывается ст. 43.

Г-н Петрович (Югославия) вносит два предложения к ст. 43.

Первое предложение заключается в том, чтобы не давать Секретариату таких функций, которые должны иметь отделы Рабочего аппарата. В ст. 43 говорится, что Секретариат подготавливает проект бюджета. Это означает, что Секретариат подготавливает бюджет, а другие отделы, как планово-финансовый и бухгалтерия, содействуют этому. А где имеется такое положение, чтобы Секретариат подготавливал бюджет? Где имеется такое положение, что эти функции даются Секретариату, отнимая их у бухгалтерии и других компетентных отделов?

Далее говорится: «...ведёт переписку, расходы и отчётность». Это тоже входит в компетенцию других отделов.

Югославская делегация считает, что всё это неправильно, и большинство должно согласиться с югославской делегацией и изъять эти функции из компетенции Секретариата.

Другое предложение югославской делегации состоит в том, чтобы не обсуждать этой статьи сейчас, а только лишь при обсуждении Положения об организации Секретариата и Рабочего аппарата, что предусматривается ст. 42. Отделить Секретариат от Рабочего аппарата — это

будет явно противоречить Конвенции. Я предлагаю оставить обсуждение этой статьи до обсуждения вопроса об организации Секретариата и Рабочего аппарата, — заканчивает г-н Петрович.

Г-н Лингарт (Чехословакия) отмечает, что текст ст. 43 изложен с поправкой чехословацкой делегации. Поправка говорит о том, что делает Секретариат. Несмотря на то, что имеется Положение, необходимо включить и в Правила процедуры вопрос о том, что делает Секретариат, так как это является вопросом процедуры, а не организации. По мнению чехословацкой делегации, здесь ясно указано, что Секретариат, например, подготавливает работу при содействии соответствующих отделов, участвует в этой работе и, как практика показала, заведующие отделами непосредственно участвуют в этой работе и делают доклады о работе своих отделов. Так, например, главный бухгалтер докладывает о бюджете, заведующий планово-статистическим отделом говорит о плане работы и т.д. Но в Правилах процедуры надо где-то указать, кто координирует эту работу. Поэтому чехословацкая делегация считает необходимым иметь такую статью в Правилах процедуры, которая говорит о директоре и аппарате Комиссии с точки зрения их работы.

Чехословацкая делегация рекомендует принять ст. 43 новых Правил процедуры.

Г-н Петрович (Югославия) сообщает, что если Правила процедуры включают компетенцию Секретариата, то мы обязаны включать и компетенцию Рабочего аппарата. Нет никакой разницы между Секретариатом и теми отделами, из которых состоит Рабочий аппарат.

Югославская делегация считает, что компетенция Секретариата и Рабочего аппарата должна быть включена в Правила процедуры. Наше предложение ясно говорит об этом, однако, большинство согласилось с тем, чтобы этот вопрос обсуждался позже. То, что имеет силу при обсуждении вопроса о Рабочем аппарате, должно иметь силу и при обсуждении вопроса о Секретариате. Когда мы откладываем обсуждение одного вопроса, то мы должны отложить и обсуждение другого вопроса. Почему делается здесь явным образом неправильное различие между Секретариатом и Рабочим аппаратом? Югославская делегация предлагает вопрос о функциях Секретариата рассмотреть вместе с вопросом о функциях Рабочего аппарата.

Г-н Кононов (Советский Союз) от имени советской делегации соглашается с предложениями представителей Венгрии и Чехословакии, а именно, что эта статья должна быть в Правилах процедуры, ибо здесь даются в общей форме указания, чем должен заниматься Секретариат. Само собой разумеется, что бюджет и другие работы будут выполняться соответствующими отделами, но координировать работу этих отделов должен Секретариат, во главе которого находится директор. Это логично и оправдано. Что касается регламентов отдельных отделов, то, естественно, они будут разработаны так, как это предусмотрено в ст. 43, т.е. по предложению директора, и будут утверждаться Комиссией, потому что это разные вещи, — заканчивает г-н Кононов.

Г-н Петрович (Югославия) заявляет, что югославская делегация также за то, чтобы говорить в Правилах процедуры и о Секретариате, и о Рабочем аппарате. Однако, югославская делегация против того, чтобы включать в Правила процедуры положения о функциях Секретариата,

тогда как о других отделах там ничего не говорится. Надо рассматривать Секретариат и Рабочий аппарат, как стоящие на одном уровне. Нигде в Конвенции не написано, что Секретариат координирует деятельность Рабочего аппарата (его отделов). Секретариат не включает в себя отделы, он их не комплектует. Секретариат сам находится на таком же уровне, как и Рабочий аппарат. Поэтому, если мы обсуждаем Рабочий аппарат, то надо обсуждать и Секретариат.

В общих чертах надо предусмотреть функции Секретариата и Рабочего аппарата в Правилах процедуры, и подробно должна быть указана работа отделов в регламентах, которые мы будем разрабатывать позже.

По этим причинам я предлагаю, господин Председатель, отложить обсуждение вопроса о функциях Секретариата до обсуждения регламента Секретариата и Рабочего аппарата, — заканчивает г-н Петрович.

Председатель ставит на голосование предложение югославской делегации отложить обсуждение ст. 43 до обсуждения вопроса, касающегося Положения об организации Секретариата и Рабочего аппарата.

1 голос «за», 5 голосов «против».

Предложение югославской делегации отклоняется пятью голосами при одном голосе «за».

Ставится на голосование ст. 43.

Ст. 43 принята пятью голосами против одного.

Зачитывается ст. 44.

Ст. 44 принята единогласно.

Заседание закрывается в 14 часов 20 минут.

Председатель  
Дунайской Комиссии  
Г. ПРЕОТЯСА

Секретарь  
Дунайской Комиссии  
И. КОНОНОВ

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ  
Восьмая сессия

ДК/СЕС 8/П 6

ПРОТОКОЛ  
No. 65

ВОСЬМОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

3 июля 1953 года

г. Галац

Председатель — г-н ГРИГОРЕ ПРЕОТЯСА

Представители :

|   |                 |
|---|-----------------|
| Народной Республики Болгарии                  | — г-н Генов     |
| Венгерской Народной Республики                | — г-н Шик       |
| Румынской Народной Республики                 | — г-н Пре отяса |
| Союза Советских Социалистических<br>Республик | — г-н Кононов   |
| Чехословацкой Республики                      | — г-н Лингарт   |
| Федеративной Народной Республики<br>Югославии | — г-н Петрович  |

Заседание открывается в 9 часов 15 минут.

*Председатель* объявляет заседание открытым и переходит к голосованию ст. 45 проекта новых Правил процедуры.

Зачитывается ст. 45.

Ст. 45 принята единогласно.

Зачитывается ст. 46.

Ст. 46 принята единогласно.

Зачитывается ст. 47.

Ст. 47 принята единогласно.

Зачитывается ст. 48.

Ст. 48 принята единогласно.

Зачитывается ст. 49.

*Г-н Кононов* (Советский Союз) говорит, что, в соответствии с принятой нами рекомендацией № 20, представляется целесообразным в первой строке ст. 49 сказать «Для проверки выполнения сметы... и т.д.».

Ставится на голосование ст. 49 с поправкой представителя Советского Союза.

Ст. 49 принята единогласно.

Зачитывается ст. 50.

Ст. 50 принята единогласно.

Зачитывается ст. 51.

*Г-н Кононов* (Советский Союз) предлагает исключить в конце второго абзаца этой статьи слово «пленарной».

Ставится на голосование ст. 51 с поправкой представителя Советского Союза.

Ст. 51 принята единогласно.

*Председатель* возвращается к ст. 19. Здесь речь шла о последней фразе французского текста, а именно, ещё раз включить слово «еп».

Ставится на голосование ст. 19 в зачитанном виде.

Ст. 19 принята единогласно.

*Председатель* ставит на голосование проект Правил процедуры Дунайской Комиссии в целом.

5 голосов «за», 1 голос «против».

Правила процедуры Дунайской Комиссии приняты пятью голосами против одного (Югославия) — (ДК/СЕС 8/31).

*Г-н Петрович* (Югославия), обосновывая голосование югославской делегации, говорит, что сегодня Дунайская Комиссия отклонила югославский проект Правил процедуры, который должен был разрешить основной вопрос, т.е. постоянное, равноправное участие всех членов Дунайской Комиссии в работе Комиссии, как международной организации. Был

принят другой проект, который не разрешает этого основного вопроса. Это значит, что основной вопрос, за разрешение которого югославская делегация борется с самого начала, не был разрешён, и это будет и впредь мешать сотрудничеству в Дунайской Комиссии. Это исключает возможность сотрудничества между государствами. Большинство в Дунайской Комиссии имело на этот раз возможность доказать, что оно готово учесть интересы судоходства на Дунае и суверенные права придунайских государств. К сожалению, большинство не только не показало готовности к этому, а, наоборот, всё время боролось против югославских предложений, принятие которых означало бы оздоровление положения в Дунайской Комиссии.

Югославия остаётся и впредь неудовлетворённой положением в Дунайской Комиссии. Это положение предусматривает и в дальнейшем продолжение господства одного государства в ущерб другим государствам — членам Комиссии. Это положение можно изменить тогда, когда будут приняты принципы, предложенные Югославией, которые исходят из указаний Дунайской Конвенции.

Эти принципы заключаются в учреждении Исполнительного комитета для обеспечения возможности постоянной работы, очерёдности при занятии почётных должностей, ограничения функций секретаря и др. Также необходимо совершенно изменить метод работы и ту практику, которая противоречит Дунайской Конвенции. Эта практика серьёзным образом компрометирует Дунайскую Комиссию и принцип прибрежности. Большинство же обвиняет то государство, делегация которого является носительницей справедливого метода работы.

Подобное положение ставит под вопрос участие Югославии в Дунайской Комиссии.

Югославская делегация считает, что вопрос постоянства работы и равноправного участия в работе Дунайской Комиссии остаётся открытым и, как таковой, требует быстрого разрешения.

Если этот вопрос не будет быстро разрешён, Югославия заявляет, как она и до сих пор заявляла, о серьёзности последствий, могущих произойти из этого, — заканчивает г-н Петрович.

*Председатель* от имени румынской делегации излагает точку зрения румынской делегации по поводу голосования проекта Правил процедуры Дунайской Комиссии.

Первая сессия Дунайской Комиссии приняла до сих пор действовавшие Правила процедуры. Эти Правила процедуры были разработаны и утверждены согласно принципам Дунайской Конвенции и соответственно принципам практической работы.

В течение работы Комиссии возник вопрос об изменении этих Правил процедуры, и Дунайская Комиссия решила изучить предложения, сделанные по этому поводу Югославией и другими государствами. Дунайская Комиссия уделила большое внимание этому вопросу. Румынская делегация считает, что все делегации оказали очень большое внимание разрешению этой задачи. В течение этой сессии мы имели возможность изучить и рассмотреть результаты этой продолжительной и тщательной работы.

Румынская делегация считает, что эти результаты, полностью соответствующие принципам Дунайской Конвенции и принципам полного рав-

ноправия между прибрежными государствами — членами Дунайской Комиссии, дают возможность для полного сотрудничества и активного участия в работе всем членам Дунайской Комиссии. Мы приняли такие Правила, которые, несомненно, ведут к укреплению сотрудничества между государствами — членами Комиссии.

Румынская делегация, как и другие делегации, показала своё желание и готовность укреплять сотрудничество.

Румынская делегация уверена в том, что новые Правила процедуры являются документом, который соответствует интересам всех придунайских стран — членов Комиссии.

Румынская делегация желает, чтобы все делегации пользовались новыми Правилами процедуры и принятymi указаниями в своей дальнейшей работе.

Затем председатель переходит к рассмотрению проекта постановления по п. 3 повестки дня, внесённого венгерской делегацией.

Г-н Петрович (Югославия) предлагает внести некоторые изменения в проект постановления. В п. 3 проекта постановления он предлагает заменить слова «поручить председателю и секретарю Дунайской Комиссии» словами «поручить председателю и Секретариату Дунайской Комиссии».

Затем предлагается заменить слово «Положения» словом «Регламента», так как иначе это будет противоречить ст. 42 Правил процедуры. Там нигде не говорится о «Положении», а говорится о «регламентах». Это совершенно ясно.

В п. 4 также предлагается заменить слово «Положения» словом «Регламента».

Г-н Шик (Венгрия) говорит, что тут имеется, очевидно, недоразумение. Ст. 42 Правил процедуры говорит о подробных постановлениях об организации и деятельности Секретариата, т.е. о тех регламентах, которые будут подготовлены директором и переданы нам на утверждение. В своём предложении я вовсе не говорил о подробных постановлениях, так как об этом говорится в ст. 42. Я говорю о Положении об организации Секретариата и Рабочего аппарата. Все знают, что существует такой документ, который пока никем не отменён. Но, этот документ был создан на основе старых Правил процедуры, как это неоднократно отмечалось в процессе обсуждения в специальной комиссии, а также и здесь. Совершенно ясно, что в результате изменения Правил процедуры мы должны будем изменить и этот документ, который называется Положением об организации Секретариата и Рабочего аппарата.

Поэтому, на наш взгляд, никакого противоречия тут нет, и речь идёт совершенно о другом, — говорит г-н Шик.

Г-н Петрович (Югославия) указывает, что новые Правила процедуры были только что приняты. Спрашивается: какая статья Правил процедуры предусматривает установление Положения об организации Секретариата и Рабочего аппарата? Оно было отменено новыми Правилами процедуры, которые его нигде не предусматривают.

Ст. 42 Правил процедуры ясно предусматривает регламенты, содержащие подробные положения об организации и функционировании Секретариата и Рабочего аппарата, регламенты, которые должны будут регулировать все вопросы. Если только большинство Комиссии не хочет пройти мимо положений новых, только что принятых им, Правил процедуры.

Если мы хотим уважать равенство между Секретариатом и Рабочим аппаратом согласно Дунайской Конвенции, то проект постановления по п. 3 повестки дня, внесённый венгерской делегацией, должен быть совершенно иначе сформулирован, — заканчивает г-н Петрович.

*Г-н Кононов* (Советский Союз) выражает согласие с тем, что было сказано представителем Венгрии, а именно, что здесь речь идёт о разных вопросах, и проект постановления, внесённый венгерской делегацией, не противоречит принятым Правилам процедуры.

Положение об организации Секретариата и Рабочего аппарата является отдельным документом, который мы ещё не рассматривали. Он принят Дунайской Комиссией совершенно в другое время, нежели Правила процедуры. Назовём ли мы этот документ Положением об организации Секретариата и Рабочего аппарата или регламентом, или как-то иначе, это не меняет положения, ибо Правила процедуры и Положение об организации Секретариата и Рабочего аппарата — два совершенно самостоятельных документа. Это — первое. Второе. В ст. 42, которую мы приняли, говорится, что регламенты утверждаются Комиссией по консультации с директором. Сегодня у нас директора ещё нет. Само собою разумеется, что когда Комиссия утвердит директора и его помощников, тогда все положения или, как их называет представитель Югославии, регламенты будут разработаны Комиссией при представлении их директором, значит, никакого противоречия здесь нет.

Исходя из этих соображений, советская делегация считает проект постановления по п. 3 повестки дня, внесённый венгерской делегацией, правильным и будет голосовать за него, — заканчивает г-н Кононов.

*Г-н Шик* (Венгрия) заявляет, что представитель Югославии совершенно прав, утверждая, что новые Правила процедуры нигде не говорят о создании Положения об организации Секретариата и Рабочего аппарата.

Старые Правила процедуры также не имели такого указания, и всё же мы создали такой документ. Создание такого документа предписывается не Правилами процедуры, а вторым абзацем ст. 9 Конвенции, который гласит: «Организация Секретариата и аппарата устанавливается самой Комиссией».

На основании этого положения Конвенции мы создали документ — Положение об организации Секретариата и Рабочего аппарата. Этот документ существует до сегодняшнего дня и так как мы сегодня приняли новые Правила процедуры, то, очевидно, следует разработать и новое Положение об организации, — заканчивает г-н Шик.

*Г-н Петрович* (Югославия) согласен с тем, что Комиссия должна установить, каким образом организовать Секретариат и Рабочий аппарат. Но ст. 42 принятых здесь Правил процедуры говорит о том, что это надо назвать «регламентом». Однако, в проекте постановления, внесённом венгерской делегацией, говорится о «Положении», которое нигде не предусмотрено. Следовательно, документ, который мы будем рассматривать, называется проектом Положения, а в ст. 42 говорится, что Комиссия имеет полную свободу установить регламент.

Представитель Советского Союза сказал, что это может быть названо «регламентом», «положением» или как вы желаете. Ст. 42 Правил

процедуры не разрешает такой произвольности; там точно предусматриваются «регламенты», — заканчивает г-н Петрович.

Г-н Кононов (Советский Союз) говорит, что доводы, высказанные представителем Югославии, его не убедили, так как речь идёт о двух разных понятиях. Я согласен с тем, — говорит г-н Кононов, — чтобы в п. 4 между словами «проект» и «Положения» включить слово «нового», т.е. «проект нового Положения». Это будет точнее и правильнее.

Г-н Шик (Венгрия) соглашается с предложением представителя Советского Союза.

Г-н Петрович (Югославия) сообщает, что ему ничего больше не остаётся, как констатировать, что уже нарушаются те Правила процедуры, которые мы несколько минут тому назад приняли. Правила процедуры разработаны здесь большинством, и с указаниями этих Правил югославская делегация несогласна.

Председатель, высказывая точку зрения румынской делегации, говорит, что Правила процедуры здесь никаким образом не нарушаются. В Правилах процедуры говорится о подробных постановлениях. Здесь также говорится о специальных регламентах, т.е. в множественном числе. Здесь речь идёт не об основном регламенте или, как мы говорим, о положении, а о сути вопроса. Есть и другие организации, которые поступают таким же образом, как например, Организация Объединённых Наций, которая имеет свой статут, а также и регламенты.

Затем председатель ставит на голосование п. 3 проекта постановления по п. 3 повестки дня, предложенного венгерской делегацией.

Третий пункт принимается пятью голосами против одного.

Ставится на голосование п. 4 проекта постановления с редакционной поправкой, внесённой представителем Советского Союза.

Четвёртый пункт принимается пятью голосами против одного.

Г-н Петрович (Югославия) говорит, что он голосовал против п.п. 3 и 4 проекта постановления, поскольку они не соответствуют принятым Правилам процедуры и, в частности, ст. 42.

Г-н Лингарт (Чехословакия) от имени чехословацкой делегации отмечает, что он голосовал за п.п. 3 и 4 проекта постановления, поскольку эти пункты не имеют никакого отношения к ст. 42, которая указывает только, что подробные постановления об организации и деятельности Секретариата, Рабочего аппарата и отделов будут даны специальными регламентами, и это не является нарушением Правил процедуры.

Председатель объясняет точку зрения румынской делегации по голосованию и говорит, что этим самым мы утвердили рекомендацию № 40, принятую Дунайской Комиссией, в которой говорится о проекте Положения об организации Секретариата и Рабочего аппарата.

Следовательно, имеется рекомендация, которая говорит о Положении, которое должно быть разработано Дунайской Комиссией.

Г-н Петрович (Югославия) указывает, что, при голосовании рекомендации № 40, югославская делегация обратила внимание г-д представителей на то, что эта рекомендация противоречит ст. 42 новых Правил процедуры, представляющей ст. 47 югославского проекта, но её истолковывают совсем иначе, чем это делает югославская делегация.

*Председатель* переходит к голосованию п. 5 проекта постановления, предложенного венгерской делегацией.

Пятый пункт принимается единогласно.

Ставится на голосование п. 1 проекта постановления вместе с преамбулой.

Первый пункт вместе с преамбулой принимаются пятью голосами против одного.

Ставится на голосование п. 2 проекта постановления.

Второй пункт принимается пятью голосами против одного.

Ставится на голосование проект постановления в целом.

5 голосов «за», 1 голос «против».

Постановление по рассмотрению рекомендаций специальной комиссии и установлению новых Правил процедуры Дунайской Комиссии принимается пятью голосами против одного (Югославия) — (ДК/СЕС 8/30).

*Председатель* переходит к рассмотрению п. 4 повестки дня — Установление даты созыва и ориентировочной повестки дня IX сессии Дунайской Комиссии.

*Г-н Кононов* (Секретарь Дунайской Комиссии) заявляет, что, в соответствии с планом работы Комиссии на 1953 год, Секретариат предлагает вниманию г-д представителей следующую ориентировочную повестку дня IX сессии — (ДК/СЕС 8/32а):

«I. Созвать очередную IX сессию Дунайской Комиссии в г. Галац 9 декабря 1953 года.

II. Включить в ориентировочную повестку дня IX сессии следующие вопросы:

1. Отчёт Секретариата о его работе за 1953 год и план работы Комиссии на 1954 год.

2. Исполнение сметы расходов в 1953 году и рассмотрение проекта бюджета Комиссии на 1954 год.

3. Рассмотрение проекта плана основных работ на Дунае.

4. Мероприятия по осуществлению дальнейшей координации гидрометеорологической службы и гидрометеорологических наблюдений на Дунае.

5. Рассмотрение проекта нового Положения об организации Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии.

6. Назначение директора, его помощников и заведующих отделами Дунайской Комиссии.

7. Об ориентировочной повестке дня и дате созыва X сессии Дунайской Комиссии».

*Г-н Лингарт* (Чехословакия) заявляет, что чехословацкая делегация в основном согласна с предложенным проектом ориентировочной повестки дня IX сессии, но имеет одно замечание по вопросу рассмотрения проекта плана основных работ на Дунае. Спрашивается: является ли целесообразным включить этот пункт в повестку дня при таком большом количестве вопросов IX сессии? План основных работ, — это большая задача, и мы не сможем достаточно подготовить этот вопрос. Конечно, делегации представили свои материалы, но достаточны ли они для того, чтобы можно было рассматривать этот вопрос в целом? Чехословацкая делегация обращает внимание г-д представителей на то, целесообразно ли включить этот пункт в повестку дня IX сессии, когда у нас будет до-

статочно работы по другим вопросам. Пункт 3 желательно было бы более тщательно подготовить, чем он может быть подготовлен к IX сессии, — заканчивает г-н Лингарт.

Г-н Петрович (Югославия) от имени югославской делегации предлагает изменить п. 5 повестки дня согласно предыдущему предложению югославской делегации. Кроме этого, югославская делегация предлагает включить в ориентировочную повестку дня IX сессии следующие пункты:

1. Перенесение местонахождения Дунайской Комиссии из г. Галац в г. Будапешт.

2. Разработка основных положений по ветеринарному и фитосанитарному надзору на Дунае.

Относительно изменения п. 5 повестки дня югославская делегация уже дала свои пояснения в нескольких своих выступлениях.

Относительно предложения перенести местонахождение Дунайской Комиссии из г. Галац в г. Будапешт югославская делегация считает, что это было бы правильно, так как тогда местонахождение Дунайской Комиссии было бы в одном большом центре на Дунае, в столице одной из больших придунайских стран, в городе, где все возможности для работы были бы обеспечены. Мы считаем, что в таком случае работа Дунайской Комиссии была бы обеспечена лучше, чем в Галаце. Кроме того, г. Будапешт более доступен для всех придунайских стран, нежели г. Галац.

Относительно разработки основных положений по ветеринарному и фитосанитарному надзору на Дунае югославская делегация считает, что несмотря на то, что это не предусмотрено Дунайской Конвенцией, было бы полезно, чтобы придунайские государства — члены Комиссии согласились с этим предложением.

Югославская делегация согласна с предложением чехословацкой делегации, а именно, исключить п. 3 из ориентировочной повестки дня IX сессии, поскольку он слишком перегружает повестку дня, а также, имея в виду, что этот пункт требует большой подготовки, — заканчивает г-н Петрович.

Г-н Шик (Венгрия) говорит, что венгерская делегация также в принципе согласна с предложенной ориентировочной повесткой дня IX сессии, но вместе с чехословацкой и югославской делегациями она тоже высказывает своё сомнение относительно п. 3. Кажется, что было бы целесообразнее снять этот вопрос с ориентировочной повестки дня с тем, что если на IX сессии мы будем иметь возможность и сумеем обсудить этот вопрос, то мы сможем на самой сессии включить его в предварительную повестку дня, а сейчас лучше не включать. То же самое можно сказать относительно предложения по вопросу ветеринарного и фитосанитарного надзора. Опыт учит нас, что с этими вопросами торопиться не следует, надо лучше изучить их, поэтому будет лучше, если мы ограничимся тем, что поручим Секретариату попросить г-д представителей представить соответствующие материалы, изучить их, и потом в своём отчёте Секретариат доложит нам, в каком положении находятся эти вопросы. Тогда мы сможем определить срок для их обсуждения и разрешения.

Что касается п. 5 повестки дня, то венгерская делегация против изменения этого пункта по тем соображениям, которые она уже высказала ранее.

Наконец, относительно нового предложения представителя Югославии о перенесении местонахождения Дунайской Комиссии в г. Будапешт.

Я желаю высказаться по этому вопросу в качестве равноправного члена Дунайской Комиссии, а не как заинтересованное лицо, — говорит г-н Шик. Каждому понятно, что субъективно мне это предложение симпатично. Но тут имеются и некоторые объективные соображения. Дело в том, что, с одной стороны, мы имеем право решать вопрос о том, чтобы перенести местонахождение Дунайской Комиссии из г. Галац в иной город, но, с другой стороны, мы не можем решать этого вопроса, не ознакомившись заранее с точкой зрения Венгерского правительства. Я не был в Белграде на Дунайской конференции, — говорит г-н Шик, — но я предполагаю, что прежде чем подписавшие Конвенцию государства вынесли постановление о том, что Комиссия будет находиться в г. Галац, они проконсультировались с Румынским правительством.

Я считаю неудобным ставить этот вопрос на повестку дня, не выяснив мнения Венгерского правительства. Иначе мы можем оказаться в неудобном положении, ибо, если мы примем постановление перенести Дунайскую Комиссию в г. Будапешт, а Венгерское правительство будет против этого, получится нехорошо. Я говорю совершенно теоретически, так как не имею полномочий Венгерского правительства по этому поводу и высказываюсь как представитель страны — члена Дунайской Комиссии, — говорит г-н Шик.

Г-н Петрович (Югославия) заявляет, что предложение югославской делегации об изменении местонахождения Дунайской Комиссии основывается на ст. 13 Конвенции. Там говорится, что местопребыванием Комиссии является г. Галац, но Комиссия может, однако, решением, принятым большинством голосов всех членов, изменить место своего пребывания.

Я предполагаю, что этот пункт может фигурировать в ориентировочной повестке дня IX сессии Дунайской Комиссии, и мы можем все вместе попросить представителя Венгрии, чтобы в последующие 6 месяцев он проконсультировался с Венгерским правительством и передал нам точку зрения своего правительства. Во всяком случае мы поступаем согласно ст. 13 Конвенции и просим посредством представителя Венгрии Венгерское правительство оказать нам гостеприимство.

Г-н Кононов (Советский Союз) сообщает, что, представляя проект ориентировочной повестки дня IX сессии, он, как секретарь Комиссии, не имел права от себя ничего изъять, а также дополнить и поэтому в этом проекте фигурирует п. 3 — Рассмотрение проекта плана основных работ на Дунае. Г-да представители высказали свои соображения, а именно, что нецелесообразно оставлять на повестке дня этот вопрос. В качестве представителя Советского Союза я тоже разделяю эту точку зрения, — говорит г-н Кононов.

Что касается предложения о внесении в повестку дня IX сессии вопроса о ветеринарном и фитосанитарном надзоре на Дунае, то я согласен с представителем Венгрии, что времени для подготовки этого вопроса будет очень мало. Имея в виду, что до IX сессии остаётся фактически 5 месяцев и даже меньше, а опыт трёхлетней работы показывает,

что подобные вопросы, как Основные положения о плавании по Дунаю, Правила речного надзора на Дунае, санитарные правила и др. подготавливались не год, а больше, советская делегация в принципе не возражает против изучения этого вопроса, но считает, что на IX сессии рассмотреть этот вопрос невозможно, так как он не будет подготовлен.

Наконец, о последнем предложении представителя Югославии. Это верно, что ст. 13 Конвенции предусматривает такой вопрос. Но нужно знать не только мнение Венгерского правительства, но и мнение других правительств, подписавших Конвенцию, а именно: Болгарии, Румынии, СССР и Чехословакии. Я не упоминаю Правительства ФНР Югославии, так как считаю, что его мнение здесь уже выражено.

По мнению советской делегации, постановка этого вопроса на IX сессии не имеет оснований, имея в виду, что я, например, как представитель Советского Союза таких полномочий от моего Правительства не имею, — заканчивает г-н Кононов.

Г-н Петрович (Югославия) отмечает, что югославская делегация готова снять своё предложение о включении в повестку дня IX сессии вопроса о правилах ветеринарного и фитосанитарного надзора, но одновременно она просит, чтобы этот вопрос был включён в повестку дня IX сессии, если это будет возможно. Однако, я прошу г-д представителей начать работу по этому вопросу несмотря на то, что он не фигурирует в повестке дня IX сессии.

Относительно югославского предложения о перенесении местопребывания Дунайской Комиссии. Мы считаем, что этот вопрос может фигурировать в повестке дня IX сессии, имея в виду, что это предложение будет обсуждаться только после 6 месяцев и за этот срок все представители будут иметь возможность проконсультироваться со своими правительствами, в особенности венгерская делегация, которая будет иметь больше работы по этому вопросу. На этой сессии представители не берут на себя никаких обязательств от имени своих правительств кроме одного, а именно: обсудить на IX сессии вопрос о перенесении местопребывания Дунайской Комиссии в г. Будапешт. У них будет достаточно времени выяснить точку зрения своих правительств по этому вопросу. На IX сессии решение будет принято большинством голосов, как это указано в ст. 13 Конвенции. Это значит, что теперь мы не принимаем никакого решения относительно перенесения местопребывания Дунайской Комиссии, а только включаем в повестку дня предложение, о котором мы говорим. Если представители правительств будут несогласны, это предложение может быть отклонено на IX сессии, — заканчивает г-н Петрович.

Г-н Лингарт (Чехословакия) говорит, что, по мнению чехословацкой делегации, уже сам факт включения такого вопроса в ориентировочную повестку дня отчасти выражает точку зрения государства. Например, если бы я согласился включить этот пункт в ориентировочную повестку дня, этим я уже выразил бы то, что чехословацкое государство склонно обсуждать этот вопрос. У меня же таких полномочий нет, — говорит г-н Лингарт.

По мнению чехословацкой делегации, все присутствующие представители будут в своих докладах о работе VIII сессии сообщать среди других вопросов, затронутых здесь, также и то, что один из представи-

телей придунайских стран внёс подобный вопрос. Включать этот вопрос в ориентировочную повестку дня преждевременно, и чехословацкая делегация не имеет таких полномочий.

Поэтому чехословацкая делегация предлагает не вносить этого пункта в программу переговоров и сообщает, что в своём докладе доведёт до сведения своего Правительства о том, что таковое предложение было сделано. На IX сессии, по изучении вопроса в течение 6 месяцев, вероятно, можно будет вернуться к этой проблеме.

Г-н Шик (Венгрия) полагает, что его выступление по этому вопросу было понято неправильно. В этом вопросе все представители, кроме представителя Югославии, находятся в одинаковом положении. Я также, как и представители Советского Союза и Чехословакии, не имею полномочий на то, чтобы голосовать за включение этого вопроса в ориентировочную повестку дня IX сессии потому, что я не знаю точки зрения моего Правительства. Но в своём выступлении я не об этом говорил. Я считаю, что нам неудобно не только обсуждать и решать этот вопрос без предварительного выяснения мнения Венгерского правительства, но и неудобно и нельзя даже включать этого вопроса в ориентировочную повестку дня, потому что ещё неизвестно, имеются ли возможности для его осуществления. Я считаю, что включать этот вопрос хотя бы в ориентировочную повестку дня будет обозначать известное нарушение суверенитета Венгрии, — говорит г-н Шик.

Само собою разумеется, что коль скоро этот вопрос возник, то каждый из нас доложит о нём своему правительству и когда мы соберёмся на IX сессии, мы его выясним, — заканчивает г-н Шик.

Г-н Петрович (Югославия) заявляет, что для того, чтобы предложение югославской делегации полностью основывалось на ст. 13 Конвенции, он исключает из своего предложения слово «Будапешт» и оставляет в предложении только вопрос о перенесении местопребывания Дунайской Комиссии из г. Галац. Однако, при обсуждении этого вопроса, югославская делегация будет иметь в виду г. Будапешт. Я прошу представителя Венгрии проконсультироваться со своим правительством в этом смысле, — говорит г-н Петрович.

Кроме того, югославская делегация полагает, что такой вопрос может фигурировать в ориентировочной повестке дня, так как все представители имеют полномочия своих правительств работать на основе указаний Дунайской Конвенции. Здесь речь идёт о совсем точном указании Конвенции, и я считаю, — говорит г-н Петрович, — что г-да делегаты имеют полное право обсудить такой вопрос, как вопрос, предусмотренный статьёй Дунайской Конвенции. Поэтому никто не может возражать против того, чтобы включать в ориентировочную повестку дня предложение, основанное на ст. 13 Конвенции. До принятия решения каждый представитель будет иметь время выяснить мнение своего правительства и потом принять решение. Теперь не требуется от представителей ничего другого, как обязательства выполнить указания ст. 13 Конвенции, а решение по этому вопросу будет принято лишь по истечении 6 месяцев, — заканчивает г-н Петрович.

Председатель от имени румынской делегации сообщает, что румынская делегация согласна с исключением п. 3 из повестки дня. Кроме

того, она согласна со всеми остальными пунктами ориентировочной повестки дня IX сессии.

Относительно предложения представителя Югославии об изменении местопребывания Дунайской Комиссии румынская делегация не может высказаться, не запросив мнения своего Правительства.

Г-н Петрович (Югославия) спрашивает, имеются ли среди представителей такие представители, которые не имеют полномочий от своих правительств на обсуждение вопроса о назначении директора и его помощников. Я не могу понять, — говорит г-н Петрович, — как можно отклонять включение в повестку дня предложения, которое основывается на ст. 13 Конвенции.

Председатель от имени румынской делегации обращает внимание на метод работы в международных организациях. Является вполне нормальным, что члены международных организаций по известным вопросам считают необходимым иметь указания своих правительств. Это зависит от каждой делегации лично. Я считаю, что то же самое было и с югославской делегацией по вопросу Правил речного надзора. Даже без этой ссылки на югославскую делегацию это замечание является общим замечанием, соответствующим международной практике.

Г-н Лингарт (Чехословакия) указывает на то, что он ещё раз вынужден повторить, что сам факт голосования за включение в ориентировочную повестку дня вопроса об изменении местопребывания Комиссии без согласования со своим Правительством переходит рамки его полномочий.

Что касается вопроса о директоре, то — это другое дело. Вопрос директора — это вопрос внутренней организации Комиссии. Чехословацкая делегация не может согласиться с предложением представителя Югославии.

Председатель переходит к голосованию проекта ориентировочной повестки дня IX сессии по пунктам.

Ставится на голосование п. I проекта.

Первый пункт принимается единогласно.

Ставится на голосование п. II (1) проекта.

Пункт II (1) принимается единогласно.

Ставится на голосование п. II (2) проекта.

Пункт II (2) принимается единогласно.

Пункт II (3) — Рассмотрение плана основных работ на Дунае — исключается и в связи с этим изменяется нумерация. Пункт II (4) проекта станет пунктом II (3).

Ставится на голосование п. II (3).

Пункт II (3) принимается единогласно.

Ставится на голосование п. II (4).

Пункт II (4) принимается пятью голосами против одного.

Ставится на голосование п. II (5).

Пункт II (5) принимается единогласно.

Ставится на голосование п. II (6).

Пункт II (6) принимается единогласно.

Председатель спрашивает представителя Югославии, настаивает ли он на своём предложении.

Г-н Петрович (Югославия) просит г-на председателя поставить на

голосование предложение югославской делегации о включении в ориентировочную повестку дня IX сессии вопроса об изменении местопребывания Дунайской Комиссии.

Если это предложение не будет принято, то Югославское правительство будет информировать письмом всех членов Дунайской Комиссии об этом предложении, и оно в таком случае будет фигурировать в предварительной повестке дня IX сессии. Его можно будет отклонить потом, — заканчивает г-н Петрович.

*Председатель* ставит на голосование предложение югославской делегации о включении в ориентировочную повестку дня IX сессии вопроса об изменении местопребывания Дунайской Комиссии.

1 голос «за», 5 голосов «против».

Предложение югославской делегации отклонено пятью голосами при одном голосе «за».

Ставится на голосование проект ориентировочной повестки дня IX сессии в целом.

5 голосов «за», 1 голос «против».

Постановление об ориентировочной повестке дня IX сессии Дунайской Комиссии принимается пятью голосами против одного (Югославия) — (ДК/СЕС 8/32).

Г-н Кононов (Секретарь Дунайской Комиссии):

«Господин Председатель, господа представители!

Я хочу сделать одно краткое внеочередное заявление. Во время обсуждения п. 1 повестки дня настоящей сессии я, к сожалению, по болезни не мог присутствовать на первых двух заседаниях и, следовательно, не мог вас информировать об одном серьёзном техническом вопросе. Это касается здания Дунайской Комиссии, в котором мы работаем. Здание требует срочного ремонта, который не предусматривается сметой расходов на 1953 год.

Я, как секретарь Комиссии, прошу разрешения сессии произвести ремонт здания Дунайской Комиссии за счёт экономии средств по другим статьям бюджета».

*Председатель* спрашивает, имеются ли возражения против предложения секретаря Комиссии.

Так как возражений не последовало, председатель сообщает, что секретарь будет уполномочен использовать часть экономии по статьям бюджета на производство ремонта здания Комиссии.

Затем председатель выступает со следующей заключительной речью:

«Господа представители!

Имея в виду, что повестка дня исчерпана, работа VIII сессии Дунайской Комиссии закончилась.

Разрешите мне констатировать, что работа Комиссии на этой сессии, равно как и на предыдущих сессиях, была плодотворной, и мы сделали ещё один шаг вперёд по пути улучшения условий судоходства на Дунае. Комиссия приняла, с согласия всех своих членов, основные положения по унификации правил таможенного и санитарного надзора на Дунае, выполнив этим самым одну из важных задач, возложенных на неё Конвенцией.

Комиссия также приняла новые Правила процедуры Дунайской Комиссии, которые дадут возможность работать в будущем ещё лучше. Дунайская Комиссия также приняла и другие постановления, которые являются полезными для её работы.

Разрешите мне поблагодарить г-д представителей, членов делегаций, экспертов, а также и аппарат Комиссии, которые содействовали успеху в нашей работе.

Объявляю восьмую сессию Дунайской Комиссии закрытой».

*Председатель  
Дунайской Комиссии  
Г. ПРЕОТЯСА*

*Секретарь  
Дунайской Комиссии  
И. КОНОНОВ*

## ПРИЛОЖЕНИЯ

---

I.  
ДОКЛАДЫ

## О Т Ч Е Т

Секретариата Дунайской Комиссии о ходе выполнения плана работы Комиссии за период с января по июль 1953 года

В соответствии с постановлением VII сессии Дунайской Комиссии, план работы Комиссии на 1953 год включает следующие вопросы:

1. Составить и разослать на заключение членам Дунайской Комиссии окончательный проект плана основных работ на Дунае с учётом замечаний и предложений членов Комиссии.

2. Подготовить проект необходимых мероприятий по осуществлению дальнейшей координации гидрометеорологической службы и гидрометеорологических наблюдений на Дунае с учётом замечаний и предложений рабочей группы на VI сессии по этому вопросу.

3. Подготовить предложения о мерах, необходимых в отношении унификации таможенных и санитарных правил на Дунае.

4. Издать навигационные карты и лоцию Дуная.

5. Издать краткий статистический справочник по вопросам, входящим в компетенцию Дунайской Комиссии.

6. Разработать рекомендации по практическому осуществлению на Дунае единой системы навигационной путевой обстановки, установленной VII сессией Дунайской Комиссии.

7. Утвердить план работы и бюджет Комиссии на 1954 год.

### I

Как идёт реализация этого плана?

За истекшее полугодие Рабочим аппаратом Дунайской Комиссии, в целях практического осуществления плана работы Дунайской Комиссии, были проведены следующие мероприятия:

По п. I плана:

а) До настоящего времени Рабочим аппаратом Комиссии подробно изучены имеющиеся в аппарате Комиссии материалы, и сделан анализ водного уровня Дуная по 13 водопостам за период 1921—1950 г. г.

б) Составлен и рассыпается на заключение членам Дунайской Комиссии проект единого метода для определения низкого регуляционного и судоходного уровня реки Дунай.

в) Составлено краткое геофизическое описание реки Дунай и судоходных качеств реки по участкам.

г) На основании имеющихся материалов разработаны и составлены таблицы о качествах судоходного положения реки, глубинах на перекатах и ледовом режиме реки.

Следует отметить, что до настоящего времени от представителя Югославии не получены материалы, которые запрашивались Секретариатом для разработки плана основных работ на Дунае (уровень воды, глубины перекатов, перечень затопленных судов и обломков, план гидротехнических работ, которые предполагается провести в течение 1953—1956 г. г. на югославском участке Дуная).

#### По п. 2 плана:

Рабочим аппаратом Комиссии подготавливается проект необходимых мероприятий по осуществлению дальнейшей координации гидрометеорологической службы и гидрометеорологических наблюдений на Дунае. К концу текущего года этот проект будет готов и представлен на рассмотрение сессии.

#### По п. 3 плана:

Рабочим аппаратом Дунайской Комиссии были подготовлены и разосланы на заключение членам Дунайской Комиссии проекты основных положений, рекомендуемых при унификации правил таможенного и санитарного надзора на Дунае.

От всех членов Дунайской Комиссии Секретариатом получены замечания и предложения при дунайских стран по этим проектам, которые будут обсуждаться в рабочих группах и на VIII сессии.

Проекты основных положений, рекомендуемых при унификации правил таможенного и санитарного надзора на Дунае, представляются на рассмотрение настоящей сессии.

#### По п. 4 плана:

Секретариатом и Рабочим аппаратом Дунайской Комиссии продолжена значительная работа по подготовке к изданию навигационных карт и лоции Дуная в текущем году, как это предусмотрено планом работы, утверждённым VII сессией.

В мае текущего года была сдана в печать первая часть лоции реки Дунай, в которой даётся общий очерк реки Дунай и гидрометеорологический очерк.

В виде приложений к первой части лоции даны: Основные положения о плавании по Дунаю, Правила речного надзора на Дунае и таблица расстояний по реке Дунай.

При написании первой части лоции Секретариатом и Рабочим аппаратом Комиссии были использованы описательные материалы, полученные от представителей Болгарии, Венгрии, Румынии, Чехословакии и Советского Союза, а также и другие пособия по Дунаю. Первая часть лоции иллюстрирована фотографиями отдельных участков Дуная, необходимыми схемами и планами.

В настоящее время Рабочий аппарат Комиссии подготавливает вторую часть лоции (лоцию Нижнего Дуная), которая охватывает навигационное описание реки Дунай от устья до Турну-Северина (км 931).

Во второй части лоции даются: характеристика русла, описание опасностей навигационного характера, описание фарватера, характеристика портов и зимовников и гидрометеорологические данные. Основой для составления материалов второй части лоции являются также описательные и картографические материалы, полученные от болгарских, румынских и советских компетентных органов.

Вторая часть лоции будет закончена и сдана в печать к 25 июля с. г.

Что касается составления материалов по лоции Среднего Дуная от Турну-Северина до Девина (км 931—1880), то для написания лоции этого участка Секретариатом получены необходимые материалы от Чехословакии, Венгрии и Румынии.

В мае текущего года Рабочим аппаратом подготовлены к изданию и сданы в печать прокорректированные лоцманские карты венгерско-чехословацкого участка Дуная (км 1880—1433). Карты будут изданы в масштабе 1 : 25.000 и намечено издать их тиражем 1000 экземпляров.

В настоящее время Рабочим аппаратом Дунайской Комиссии проводится корректура карт участка Дуная от Турну-Северина до Сулинского канала. Эта работа будет закончена в июле, после чего карты этого участка будут сданы в печать.

Одновременно Секретариат считает необходимым довести до сведения сессии Комиссии о том, что он поставлен в крайне затруднительное положение в части издания карт и лоции Дуная, покрывающих участок от Турну-Северина до Бездана, вследствие непредставления югославской делегацией необходимых данных по этому участку; от представителя Югославии до настоящего времени не получены необходимые прокорректированные карты и лоция югославского участка несмотря на неоднократные просьбы Секретариата.

Как уже отмечалось в отчёте Секретариата на VII сессии, полученные в 1952 году картографические материалы по югославскому участку Дуная оказались непригодными к изданию, так как на них не нанесены основные показатели, необходимые для того, чтобы ими можно было пользоваться (глубины по оси фарватера, отсчёты уровней по водомерным постам, к которым отнесено положение судового хода и т. д.). Дальнейшая задержка в представлении этих материалов со стороны представителя Югославии создаёт реальную угрозу невыполнения в текущем году постановлений VII сессии Дунайской Комиссии, которые, как известно, предусматривают издание карт и лоции Дуная в текущем году. Крайне необходимо, чтобы соответствующие карты и лоция югославского участка Дуная были получены Секретариатом во всяком случае не позднее июля текущего года, в противном случае Секретариат по техническим причинам не сможет издать карты и лоцию Дуная от Турну-Северина до Бездана в текущем году.

#### По п. 5 плана:

Секретариат Комиссии должен издать краткий статистический справочник по вопросам, входящим в компетенцию Дунайской Комиссии. Из имеющихся в Комиссии материалов, а также из материалов, полученных Секретариатом от членов Комиссии, Рабочий аппарат подготовливает к изданию в этом году краткий справочник по гидрологическим и

навигационным данным реки Дунай. В справочнике будут даны: общая часть, гидрологическая и навигационная части, и специальная глава будет касаться наличия затопленных судов на Дунае с их местоположением.

Секретариат полагает в ближайшее время закончить всю работу по подготовке к изданию вышеуказанного справочника. Поэтому было бы крайне желательно, чтобы не позднее 15 июля Секретариат получил данные по югославскому участку, касающиеся гидрологической и навигационной частей справочника, а также сведения о затопленных судах. По этим вопросам Секретариат обращался ко всем представителям и получил в настоящее время данные от всех стран — членов Дунайской Комиссии, за исключением Югославии.

#### По п. 6 плана:

В соответствии с постановлением VII сессии, Секретариат должен издать типографским способом описание единой системы навигационной путевой обстановки на Дунае к 1 мая 1953 года.

Это постановление сессии выполнено. Описание единой системы навигационной путевой обстановки вышло из печати 25 апреля с. г. и разослано всем членам Дунайской Комиссии по 20 экземпляров.

Для разработки рекомендаций по практическому осуществлению на Дунае единой системы навигационной путевой обстановки, Секретариат Комиссии 6 февраля 1953 года обратился ко всем представителям в Дунайской Комиссии с просьбой выслать в Комиссию данные о существующих в настоящее время знаках навигационной путевой обстановки. Указанные данные по запросу Секретариата были получены от всех придунайских стран — членов Комиссии, за исключением Югославии.

Имея в виду, что отсутствие этих данных по югославскому участку Дуная не давало возможности Рабочему аппарату Комиссии приступить к практическому выполнению постановления VII сессии Дунайской Комиссии, т. е. к разработке рекомендаций, Секретариат Комиссии 20 апреля 1953 года вторично обратился с просьбой к представителю Югославии в Дучайской Комиссии ускорить высылку этих данных в Секретариат. К сожалению, несмотря на повторный запрос, эти данные по югославскому участку всё ещё не получены, что не даёт возможности Рабочему аппарату приступить к разработке рекомендаций, и этим самым создаёт реальную угрозу невыполнения этого мероприятия, предусмотренного планом работы на 1953 год.

Помимо вышеуказанных работ, предусмотренных планом работы на 1953 год, Секретариатом Дунайской Комиссии за отчётный период была проделана работа по печатанию протоколов VII сессии Дунайской Комиссии на русском и французском языках. Протоколы VII сессии были разосланы всем членам Комиссии 12 февраля 1953 года. Проведена большая техническая работа, связанная с типографским изданием протоколов VII сессии Дунайской Комиссии на русском и французском языках.

Благодаря напряжённой работе Издательского отдела, переводчиков, корректоров и технического персонала Секретариата, протоколы VII сессии Дунайской Комиссии, несмотря на их значительный объём, изданы типографским способом в максимально короткий срок.

, Проведена инвентаризация библиотечного фонда, составлена основная часть методического каталога библиотеки Дунайской Комиссии.

Проведена инвентаризация всего имущества Дунайской Комиссии как в служебных, так и в жилых помещениях.

## II

### *Исполнение бюджета Комиссии*

Исполнение бюджета Комиссии осуществляется вполне удовлетворительно.

По состоянию на 15 июня 1953 года на текущем счету Комиссии в банке имеется 605.399 лей и 51.160 форинтов. Расчеты со всеми организациями производятся своевременно, кредиторская задолженность отсутствует. Однако, Секретариат лишен возможности доложить Комиссии об отсутствии дебиторской задолженности в связи с тем, что задолженность Югославии по членским взносам до настоящего времени ещё не ликвидирована и по состоянию на 1 января 1953 года составляет 613.334 рубля.

## III

### *Кадры*

По состоянию на 15 июня 1953 года в аппарате Дунайской Комиссии, помимо руководства (3 человека), в Секретариате работают 9 человек, в Рабочем аппарате 14 человек, обслуживающего персонала — 5 человек. Всего, таким образом, аппарат Дунайской Комиссии, исключая руководство, насчитывает 28 человек, в том числе:

|  |      |      |
|--|------|------|
| граждан Народной Республики Болгарии . . . . .                 | — 3  | чел. |
| граждан Венгерской Народной Республики . . . . .               | — 3  | "    |
| граждан Румынской Народной Республики . . . . .                | — 11 | "    |
| граждан Союза Советских Социалистических Республик — . . . . . | — 8  | "    |
| граждан Чехословацкой Республики . . . . .                     | — 3  | "    |
| Всего . . . . .  | — 28 | чел. |

Должности, забронированные для югославских граждан, до настоящего времени остаются вакантными.

Помимо штатного персонала в аппарате Дунайской Комиссии работают 8 человек внештатного обслуживающего персонала — граждане Румынской Народной Республики (уборщицы, дворники и др.).

Таким образом, всего в аппарате Дунайской Комиссии вместе с обслуживающим персоналом по состоянию на 15 июня 1953 года занято 36 человек.

Основная зарплата трём работникам столовой выплачивается за счёт столующихся.

В соответствии с утверждённым графиком, всем сотрудникам аппарата Дунайской Комиссии предоставляются ежегодно отпуска.

В апреле с. г. на предмет определения процентных надбавок за знание официальных языков Дунайской Комиссии и языков придунайских стран была проведена проверка знания специально образованной для этой цели комиссией.

\* \* \*

Секретариат и Рабочий аппарат Дунайской Комиссии выражают уверенность в том, что, при активном содействии всех представителей в Дунайской Комиссии, налицо имеются все возможности, чтобы план работы Дунайской Комиссии на 1953 год был выполнен.

## ДОКЛАД

рабочей группы по проверке отчёта Секретариата Дунайской Комиссии о ходе выполнения плана работы Комиссии за период с января по июль 1953 года

В соответствии со ст. 35 Правил процедуры Дунайской Комиссии и по решению VIII сессии, принятому на первом пленарном заседании от 26 июня с.г., была образована настоящая рабочая группа по проверке отчёта о ходе выполнения плана работы Комиссии с января по июль 1953 года.

В работе рабочей группы принимали участие представители от:

|                         |                  |
|-------------------------|------------------|
| болгарской делегации    | — г-н Генов,     |
| венгерской делегации    | — г-н Шик,       |
| румынской делегации     | — г-н Иосипеску, |
| советской делегации     | — г-н Капикраян, |
| чехословацкой делегации | — г-н Фишер,     |
| югославской делегации   | — г-н Драгович,  |

а также эксперты всех делегаций.

По поручению председателя Дунайской Комиссии, кроме вышеуказанных представителей и экспертов, в работе рабочей группы принимали участие ответственные сотрудники Секретариата и Рабочего аппарата Комиссии.

Председателем рабочей группы был избран г-н Генов, представитель Народной Республики Болгарии в Дунайской Комиссии.

Рабочая группа, заслушав информации сотрудников Рабочего аппарата Комиссии по каждому из шести пунктов плана, установила:

### 1. По пункту 1 плана

Рабочим аппаратом Комиссии подробно изучены имеющиеся в аппарате Комиссии материалы и сделан анализ водного режима Дуная по 13 водопостам за период 1921—1950 г.г.; составлены: проект единого метода для определения низкого регуляционного и судоходного уровня (проектного горизонта) Дуная, краткое гидрометеорологическое описание реки Дунай и её судоходных качеств по участкам, таблицы о качествах судоходного положения реки, глубинах на перекатах, его ледовом режиме и др.

## *2. По пункту 2 плана*

Рабочим аппаратом Комиссии подготавливается проект необходимых мероприятий по осуществлению дальнейшей координации гидрометеорологической службы и гидрометеорологических наблюдений на Дунае. К концу текущего года этот проект будет представлен на рассмотрение IX сессии.

## *3. По пункту 3 плана*

Рабочим аппаратом подготовлены и в настоящее время рассматриваются VIII сессией проекты основных положений, рекомендуемых при унификации правил таможенного и санитарного надзора на Дунае.

## *4. По пункту 4 плана*

Секретариатом и Рабочим аппаратом Комиссии была подготовлена и в мае текущего года сдана в печать первая часть лоции реки Дунай, а также карта, покрывающая судоходный участок Дуная от Девина до км 1433; в настоящее время Рабочий аппарат подготавливает материалы по лоции Нижнего Дуная (навигационное описание) от порта Турну-Северин (км 931) до порта Сулина (0 миля) и карты, покрывающие этот участок. Указанные лоции и карты будут сданы в печать к 25 июля с.г.

## *5. По пункту 5 плана*

Секретариатом и Рабочим аппаратом Комиссии подготавливается к изданию в этом году краткий справочник о гидрометеорологических и навигационных данных реки Дунай, предусматривающий общую часть, гидрологическую и навигационную части и раздел о затопленных судах.

## *6. По пункту 6 плана*

Секретариатом издано в этом году описание единой системы навигационной путевой обстановки, которое было разослано всем членам Дунайской Комиссии. Что касается разработки рекомендаций по практическому осуществлению единой системы навигационной путевой обстановки на Дунае, то Рабочий аппарат получил необходимые для этого материалы и в настоящее время приступает к разработке указанных рекомендаций.

Рабочая группа приняла к сведению заявление представителя югославской делегации г-на Драговича о том, что лоции и карты с глубинами югославского участка Дуная, а также необходимые сведения для статистического справочника будут высланы в Секретариат в возможно короткий срок.

Рабочая группа считает приемлемым предложение югославской делегации о том, чтобы местоположение (расстояние от берега) затонувших судов на югославском участке Дуная было дано в приложении к карте Дуная, равно как и предложение о желательности представления в Дунайскую Комиссию членами Комиссии материалов по мероприятиям, касающимся основных работ, намечаемых на ближайшее время.

Таким образом, исходя из всего ранее сказанного, Рабочая группа констатирует, что план работы Дунайской Комиссии, намеченный VII сессией на 1953 год, выполняется.

## ДОКЛАД

о проекте основных положений, рекомендуемых при унификации  
правил таможенного надзора на Дунае

### I

Дунайская Конвенция 1948 года, устанавливая свободное судоходство в соответствии с интересами и суверенными правами придунайских стран на Дунае, предусматривает ряд исключительно важных положений, касающихся улучшения условий судоходства на Дунае. Одним из таких положений является содействие Дунайской Комиссии в части унификации таможенных и санитарных правил, применяемых на Дунае. Это положение записано в ст. 26 Конвенции.

В соответствии с указаниями Конвенции и планом работы Дунайской Комиссии на 1951 год, аппарат Комиссии предпринял подготовительную работу по сбору и изучению существующих таможенных правил на Дунае и в декабре 1951 года представил на рассмотрение V сессии доклад о таможенном надзоре на Дунае, изложив в нём существующее положение и возможные пути унификации действующих таможенных правил на Дунае.

В докладе отмечалось, в особенности, что до настоящего времени в большинстве придунайских стран нет единогообразия в применении таможенных правил на Дунае, и таможенные правила одних придунайских государств в ряде случаев отличаются от таможенных правил других придунайских государств. Между тем условия и постоянно растущие потребности дунайского судоходства требуют того, чтобы таможенный надзор на Дунае осуществлялся на основе согласованных действий придунайских государств. Это может быть достигнуто лишь при унификации действующих на Дунае таможенных правил, что и предусмотрено в ст. 26 Конвенции.

Пятая сессия, заслушав и обсудив доклады о таможенном и санитарном надзоре на Дунае, приняла постановление, в котором признала актуальность разработки проектов о мерах по унификации таможенных и санитарных правил, применяемых на Дунае. Одновременно сессия поручила Секретариату и Рабочему аппарату подготовить свои проекты и предложения по данному вопросу с тем, чтобы представить их на одной из сессий в 1953 году.

Руководствуясь указаниями V сессии, аппарат Комиссии продолжил работу по изучению собранного материала. Были изучены и обобщены многочисленные таможенные правила, применяемые на Дунае в отношении судов заграничного плавания, в особенности в отношении судов, грузов и пассажиров, следующих транзитом через границы придунайских государств.

В процессе работы над материалами по вопросу таможенного надзора на Дунае, выяснилась целесообразность разработать основные положения, которые могут быть рекомендованы придунайским государствам как база при унификации таможенных правил, применяемых на Дунае.

Разрабатывая проект основных положений, аппарат Комиссии исходил прежде всего из указаний ст. ст. 26 и 27 Конвенции, относящихся к таможенному надзору на Дунае, а также из существующих положений, применяемых на Дунае в области таможенного надзора.

В ноябре 1952 года аппарат Комиссии закончил разработку проекта основных положений, рекомендуемых при унификации таможенных правил на Дунае, и разослал его на заключение всем представителям придунайских государств — членов Дунайской Комиссии. Последние провели обсуждение проекта на местах, что дало возможность компетентным органам придунайских государств ознакомиться с проектом и внести свои замечания и предложения.

К настоящему времени от компетентных органов Болгарии, Венгрии, Румынии, Чехословакии и Югославии поступил ряд предложений к разосланному проекту. Некоторые из этих предложений являются весьма существенными и ценными, и поэтому аппарат Комиссии считает целесообразным учесть их при окончательной редакции проекта.

## II

Разработанный аппаратом Комиссии проект основных положений, рекомендуемых при унификации таможенных правил на Дунае, подразделяется на пять частей, содержащих в целом 25 параграфов.

В первой, общей части даются основные положения, определяющие общий порядок и систему таможенного надзора на Дунае.

§ 1 устанавливает, что таможенный надзор на Дунае осуществляется таможенными органами придунайских государств на своём соответствующем участке реки. Это положение полностью отвечает суверенитету придунайских государств и в своей основе исходит из указания ст. 26 Конвенции.

§ 2 касается вопроса таможенного надзора при транзитных перевозках в пограничных участках Дуная.

§ 3 предусматривает положение, устанавливающее порядок приёма судов таможенными органами в портах и в пограничных пунктах придунайских государств.

§ 4 содержит положение, устанавливающее порядок снабжения иностранных судов в портах топливом и продовольствием.

§ 5, 6 определяют положения, предусматривающие порядок остановки судов заграничного плавания у берегов Дуная. В § 6 говорится, что приход судов заграничного плавания разрешается в те пункты придунайских государств, в которых имеются таможенные органы.

§ 5 запрещает судам заграничного плавания иметь связь с берегом

в местах отсутствия таможенных органов, на ночных стоянках или на пути следования, за исключением отдельных случаев, указанных в данном параграфе.

§ 7 устанавливает положение, определяющее общий характер таможенных правил, применяемых на Дунае. Исходя из указания ст. 26, абз. 3 Конвенции, § 7 устанавливает, что таможенные правила, применимые на Дунае, должны быть такими, чтобы не мешать судоходству.

Вторая часть проекта содержит основные положения таможенного надзора на границах придунайских государств.

Согласно положению, предусмотренному в § 8, суда, следующие по Дунаю, должны останавливаться в пограничнотаможенных пунктах для производства таможенного досмотра, если на это имеется указание таможни, за исключением случая, предусмотренного в § 2 проекта.

§§ 9 и 10 устанавливают положения, предусматривающие порядок производства таможенного досмотра судов заграничного плавания.

В § 9 указывается, в особенности, что для производства таможенного досмотра капитан судна должен дать устное показание, которое заносится в протокол, составляемый таможенным органом. В дополнение к устному показанию капитаном должны быть представлены документы, перечень которых приводится в § 9.

§§ 11 и 12 проекта определяют положения, относящиеся к выполнению таможенных формальностей, связанных с окончанием таможенного досмотра.

В § 11 предусматривается, в особенности, что по окончании досмотра судна таможенный орган имеет право опечатать помещение и трюмы с грузом, предназначенным для выгрузки в портах назначения, а также предметы, не подлежащие выносу на берег. О наложенных печатях таможенный орган составляет люковую записку, которая вручается капитану судна для предъявления в порту назначения.

В третьей части проекта даны основные положения о таможенном надзоре при транзите грузов.

Положение, предусмотренное в § 13, определяя функции таможенного надзора при проходе транзитных грузов по участкам Дуная, где оба берега принадлежат одному и тому же государству, целиком и полностью исходит из указаний ст. 27 Конвенции.

Четвёртая часть проекта содержит основные положения, определяющие таможенный надзор в портах.

В § 15 указывается, что судно заграничного плавания, прибывшее в порт назначения, таможенному досмотру не подлежит, если таковой был произведен при проходе через пограничнотаможенный пункт. Однако, при наличии данных о контрабанде, таможенные органы имеют право произвести повторный досмотр судна в пределах портовых вод и на всё время стоянки судна в порту.

§§ 16, 17, 18 и 19 проекта устанавливают положения, определяющие функции таможенного надзора при производстве грузовых операций в порту.

§§ 21 и 22 касаются таможенных формальностей при отходе судна из порта за границу.

§ 23 содержит положение, относящееся к таможенному надзору при зимнем отстое иностранных судов.

В последней, заключительной части проекта даны положения, касающиеся вопроса нарушений таможенных правил и ответственности за эти нарушения.

В § 25 проекта делается, в особенности, указание на то, что нарушение таможенных правил не может быть причиной задержки движения судов.

К проекту имеются два приложения. Одно из них даёт образец протокола устного показания капитана или штурмана судна, другое — образец люковой записки.

Таково в общих чертах содержание проекта основных положений, рекомендуемых при унификации правил таможенного надзора на Дунае.

## ДОКЛАД

### о проекте основных положений, рекомендуемых при унификации правил санитарного надзора на Дунае

Восьмая сессия Дунайской Комиссии рассматривает проект основных положений, рекомендуемых при унификации правил санитарного надзора на Дунае, выполняя этим самым одно из указаний Конвенции 1948 года по санитарному делу.

В ст. 26 Конвенции говорится, что, соблюдая принцип нерушимости государственного суверенитета, Дунайская Конвенция признаёт право осуществления санитарного надзора за каждым придунайским государством. Дунайской Комиссии отведена роль содействия по осуществлению унификации этого надзора.

Санитарные правила, применяемые на Дунае, должны осуществляться без дискриминации по мотивам национальной принадлежности судов, пунктов их отправления и назначения или по каким-либо другим причинам, и не должны мешать судоходству.

Этим указанием Конвенции аппарат Комиссии руководствовался при разработке проекта.

Аппарат Комиссии собрал и изучил применяемые в настоящее время законы и правила о санитарном надзоре на Дунае; при этом оказалось, что некоторые придунайские государства не издали своих санитарных правил, а применяют общие положения Международной санитарной конвенции 1926 года.

Установление единых санитарных правил на Дунае является одним из важных вопросов улучшения санитарных условий дунайского судоходства, разрешение которого обеспечит охрану портов и всего прибрежного населения от распространения судами особо опасных инфекционных заболеваний; поэтому Рабочий аппарат Комиссии предварительно, за полтора года до настоящей сессии, на которой рассматривается проект, представил на обсуждение V сессии Комиссии информационный доклад о санитарном надзоре на Дунае с тем, чтобы получить указания сессии и предусмотреть замечания и предложения компетентных организаций и экспертов придунайских государств.

Пятая сессия, одобрав доклад Рабочего аппарата, поручила Секретариату и Рабочему аппарату Комиссии подготовить проект о мерах

по унификации санитарных правил на Дунае и представить его на рассмотрение VIII сессии в 1953 г.

В течение данного периода аппарат Комиссии занимался выполнением поставленной перед ним задачи.

В результате дополнительной работы над проектом, а также учитывая ряд ценных предложений, поступивших от придунайских государств, Рабочим аппаратом Комиссии подготовлен проект основных положений, рекомендуемых при унификации правил санитарного надзора на Дунае, который и представлен на рассмотрение данной сессии. В представленном проекте рассматривается вопрос, имеющий непосредственное прямое отношение к тем конкретным мероприятиям, которые должны послужить основой для установления единых санитарных правил с учётом положений Конвенции и требований, предъявляемых к современной медицине в области санитарии.

Разрешите перейти непосредственно к рассмотрению и анализу проекта по существу.

Представленный на рассмотрение проект состоит из пяти разделов, а именно:

I. Общая часть.

II. Функции санитарного надзора в портах.

III. Специальные правила применения мер санитарной охраны границ придунайских государств к прибывающим судам заграничного плавания в отношении чумы, холеры, жёлтой лихорадки, сыпного тифа и оспы.

IV. Об оплате медико-санитарных мероприятий.

V. Обращение с трупами.

В положениях, учитываемых при унификации правил санитарного надзора на Дунае, в разделе I указывается, что санитарный надзор на Дунае и санитарный осмотр судов в пограничных портах должны осуществляться санитарно-эпидемическими учреждениями придунайских государств на своём соответствующем участке реки, а также на усиление санитарных требований в портах и на судах, с целью предупреждения заноса конвенционных заболеваний в дунайские порты и за их пределы.

Для осуществления санитарных мероприятий и санитарного надзора в дунайских портах, придунайскими государствами учреждаются пункты санитарного надзора в определённых местах, действующие на основе соответствующих положений, утверждённых правительством каждого придунайского государства для своей территории.

Санитарные пункты должны быть организованы таким образом, чтобы они полностью отвечали требованиям санитарного надзора.

В разделе II проекта уточнены функции санитарного надзора.

На санитарный надзор возлагается:

Постоянный контроль за выполнением всех санитарных правил и распоряжений, издаваемых по осуществлению Международной санитарной конвенции 1926 года и взаимных санитарных соглашений между государствами;

приём и отпуск судов, приходящих из-за границы (в санитарном отношении);

проведение санитарных мероприятий в случае надобности — дезинфекции, дезинсекции и дератизации;

запрещение посадки на суда лиц больных или подозрительных на конвенционные заболевания;

производство профилактических прививок и бактериологических исследований;

наблюдение за снабжением доброкачественной питьевой водой;  
выдача санитарных документов;

требование санитарного патента в пограничных портах и заполнение опросного листа капитаном, если обнаруживается на судне конвенционное заболевание.

В случае появления на судне больных чумой, холерой, жёлтой лихорадкой, оспой и сыпным тифом, санитарные портовые власти имеют право задержать судно впредь до выполнения неотложных противоэпидемических мероприятий.

Обсервации подлежат только лица, соприкасающиеся с болевыми конвенционными болезнями.

Транзитные грузы и почтовая корреспонденция, книги, журналы и деловые бумаги подлежат санитарной обработке только в том случае, если они находились в соприкосновении с заболевшими лицами или их вещами. Суда, прибывшие из-за границы и получившие уже право свободной практики с санитарной точки зрения в одном из портов данного государства, могут быть допущены к свободной практике в другом порту этого государства без санитарного осмотра, после устного опроса капитана. Если же осмотр судна не производился в пограничном порту, он производится в порту назначения.

При отходе судна из порта, после его санитарного осмотра, капитану судна портовым санитарным надзором выдаётся новый санитарный патент.

В проекте указаны формы необходимых санитарных документов, как-то: санитарный журнал судна, опросный лист и санитарный патент.

В разделе III проекта указаны специальные правила применения мер санитарной охраны границ придунайских государств к прибывшим судам заграничного плавания в отношении заразных заболеваний: чумы, холеры, жёлтой лихорадки, сыпного тифа и оспы.

Судно, прибывшее из-за границы, рассматривается как заражённое чумой:

- 1) если имеется случай заболевания чумой человека на борту;
- 2) если на нём обнаружен случай заболевания людей чумой по истечении более 6 дней после посадки;

3) если на борту констатировано присутствие чумных крыс.

Судно рассматривается как заражённое холерой, если на борту имеется случай холеры или если был случай холеры в течение 5 дней, предшествовавших прибытию судна в порт.

Судно рассматривается как заражённое жёлтой лихорадкой, если оно имеет случай жёлтой лихорадки на борту или если оно имело такой случай в момент отплытия или во время перехода.

Заражённые суда подвергаются следующим мерам:

- 1) производится врачебный осмотр;
- 2) больные перевозятся на берег и изолируются;
- 3) все лица, соприкасающиеся с больными и подозрительными на заболевание, по возможности перевозятся на берег и подвергаются об

сервации или наблюдению в порту с тем, чтобы общая продолжительность этих мер не могла превышать при чуме 6 дней, при холере 5 дней, при жёлтой лихорадке 6 дней, при сыпном тифе 12 дней и при оспе 14 дней, считая с момента прибытия судна. Санитарный надзор может воспрепятствовать съезд на берег экипажа.

Санитарный надзор проводит мероприятия по обеззараживанию вещей, помещений, по истреблению, в случае необходимости, грызунов и насекомых на судне, к обеззараживанию и замене загрязнённой питьевой воды свежей.

Суда, не заражённые конвенционными заболеваниями, немедленно допускаются к свободной практике.

В разделе IV проекта говорится об оплате медико-санитарных мероприятий.

За применение санитарных мер, относящихся к пассажирам и судовому экипажу, санитарными портовыми властями не взимается никакой платы.

Другие же санитарные услуги, связанные с транспортировкой больных на берег, производство дезинфекции, дезинсекции и дератизации оплачиваются за счёт судовладельца или порта по таксе, установленной каждым придунайским государством.

Таким образом, можно сделать вывод, что основные принципы и положения, из которых исходил Рабочий аппарат и которые находятся в полном соответствии с Конвенцией, предусмотрены в проекте.

Заканчивая доклад, разрешите от имени Рабочего аппарата Дунайской Комиссии выразить уверенность в том, что представленный на ваше рассмотрение проект найдёт соответствующую поддержку и одобрение, так как, по мнению Рабочего аппарата, он полностью соответствует указаниям ст. 26 Конвенции и направлен на значительное улучшение санитарных условий и предупреждение заносов особо опасных инфекционных заболеваний на Дунае, что неотъемлемо от интересов придунайских государств.

Со своей стороны, Рабочий аппарат Комиссии приложит все усилия к делу претворения в жизнь установления единых санитарных правил на Дунае в соответствии с теми указаниями, которые он получит от Комиссии.

## ДОКЛАД

рабочей группы по изучению проекта основных положений, рекомендуемых при унификации правил таможенного надзора на Дунае

В соответствии со ст. 13 Правил процедуры Дунайской Комиссии и по решению VIII сессии, принятому на первом пленарном заседании от 26 июня с.г., была образована настоящая рабочая группа по изучению проекта основных положений, рекомендуемых при унификации правил таможенного надзора на Дунае.

В работе рабочей группы принимали участие представители от:

|                         |                                 |
|-------------------------|---------------------------------|
| болгарской делегации    | — г-н Блаков,                   |
| венгерской делегации    | — г-н Немети,<br>г-жа Девич,    |
| румынской делегации     | — г-н Фоня,<br>г-н Иосипеску,   |
| советской делегации     | — г-н Кейлин,<br>г-н Громов,    |
| чехословацкой делегации | — г-н Лингарт,<br>г-н Микулаш,  |
| югославской делегации   | — г-н Иброчич,<br>г-н Драгович, |

а также эксперты всех делегаций.

По поручению председателя Дунайской Комиссии, кроме вышеуказанных представителей и экспертов, в работе рабочей группы принимали участие ответственные сотрудники Секретариата и Рабочего аппарата Комиссии.

Председателем рабочей группы был избран г-н Лингарт, представитель Чехословацкой Республики в Дунайской Комиссии.

Рабочая группа обсудила постатейно проект основных положений, рекомендуемых при унификации правил таможенного надзора на Дунае (документ ДК/СЕС 8/7) и предложения югославской делегации (документ ДК/СЕС 8/3), чехословацкой делегации (документ ДК/СЕС 8/4), румынской делегации (документ ДК/СЕС 8/5), венгерской делегации (документ ДК/СЕС 8/6) и болгарской делегации (документ ДК/СЕС 8/8).

В результате постатейного обсуждения проекта и внесённых предложений и поправок рабочая группа констатирует следующее:

Из 25 параграфов проекта основных положений согласованы единогласно 22 параграфа, в том числе:

а) 8 согласованы в редакции Секретариата, а именно:

§§ 1, 2, 7, 16, 21, 22, 23 и 24;

б) 14 согласованы с внесёнными к ним дополнениями, изменениями и поправками, а именно: §§ 3, 4, 5, 6, 8, 9, 10, 11, 12, 17, 18, 19, 20 и 25.

При этом § 3 согласован в следующей редакции:

«Таможенные органы постоянно следят за прибытием судов и производят приём и осмотр судов в порядке их прибытия круглосуточно.

Пассажирские суда принимаются и осматриваются вне очереди».

§ 4 — в следующей редакции:

«Иностранные суда могут снабжаться в портах необходимым количеством топлива и продовольствием под таможенным контролем, без оплаты таможенных пошлин и без экспортного разрешения.

От оплаты таможенных пошлин, а также от импортного и экспортного разрешения освобождаются:

а) пловучие средства всякого рода и их обычное снаряжение, а также имеющиеся на борту запасные составные части и оборудование, если предусматривается, что речь не идёт о их ввозе или вывозе на постоянное время;

б) горючее и смазочный материал, находящиеся на пловучих средствах, упомянутых в абзаце «а» в количествах, соответствующих потребности перевозящего их транспорта или же ввозимые и приобретённые для нужд водного транспорта;

в) продовольствие, медикаменты и все личные вещи членов экипажа судов и их семей, находящихся с ними на судах.

Лицам судового экипажа разрешается приобретение предметов личного и для их семей потребления под таможенным контролем, без оплаты таможенных пошлин и без экспортного разрешения, в размере заработной платы в валюте государства местонахождения судна».

§ 5 — в следующей редакции:

«Суда заграничного плавания, следующие по Дунаю, не должны иметь сношений с берегом в местах отсутствия таможенных органов, на ночных остановках или же на пути следования, кроме случаев вынужденной остановки из-за неблагоприятных метеорологических условий (туман, снегопад, ледостав, сильная буря и т.д.), порчи судовых механизмов, отсутствия путевой обстановки, аварийности судна или других непредвиденных случаев бедствия. В этих случаях капитан судна обязан сообщать о связи с берегом таможенному или административному органу, если он имеется в месте вынужденной остановки судна».

§ 6 — в следующей редакции:

«Остановка судов заграничного плавания разрешается в тех пунктах придунайских государств, в которых имеются таможенные органы».

§ 8 — в следующей редакции:

«Как правило, кроме случаев, указанных в § 2, суда, следующие по Дунаю, должны останавливаться в пограничнотаможенных пунктах для производства таможенного досмотра».

§ 9 — в следующей редакции:

«Досмотр прибывшего из-за границы судна осуществляется таможенными органами немедленно по окончании санитарного осмотра.

Для производства таможенного досмотра капитан прибывшего из-за границы судна даёт письменное показание по форме, указанной в Приложении I.

В дополнение к письменному показанию капитаном судна представляются следующие документы:

1. Судовые документы (свидетельство на право плавания под флагом государства, который оно несет, и судовое свидетельство).

2. Список экипажа судна (судовая роль).

3. Список находящихся на борту пассажиров и их багажа (фамилия, имя и отчество, наименование и номер документа пассажира, гражданство, откуда следует, количество мест ручного багажа).

4. Список судовой провизии, имеющейся на судне».

§ 10 — в следующей редакции:

«После предъявления капитаном документов и дачи им письменного показания, представителями таможни, в присутствии капитана судна или его помощника, производится досмотр судна, для чего капитан обязан открыть все помещения на судне.

Досмотр судна и груза и связанные с досмотром таможенные формальности должны быть закончены в возможно короткий срок».

§ 11 — в следующей редакции:

«По окончании досмотра судна таможенный орган имеет право опечатать помещения и трюмы с грузом, предназначенным для выгрузки в портах назначения, а также предметы, не подлежащие выносу на берег.

Наложенные таможенные пломбы или печати должны оставаться в целости и сохранности при приходе судна в порт назначения или пограничнотаможенный пункт, если груз является транзитным.

О наложенных печатях или пломбах таможенный орган составляет люковую записку, которая подписывается капитаном и вручается ему для предъявления в порту назначения (Приложение II).

При отходе судна за границу люковая записка возвращается таможенному органу в порту отхода».

§ 12 — в следующей редакции:

«Помещение радиостанции и помещения с предметами судового снабжения, снаряжения, продуктами, сданными в распоряжение капитана для обслуживания судна, питания команды и других лиц, находящихся на судне, и судовые аптечки опечатыванию не подлежат, но, по прибытии судна в порт, находятся под наблюдением таможенного органа.

Радиоустановка на время стоянки судна в порту опломбируется».

§ 17 — в следующей редакции:

«Таможенный орган разрешает выгрузку судна в том порту, в котором в письменной форме потребует капитан судна, хотя бы груз был назначен по коносаментам, накладным или другим грузовым документам в другой порт».

§ 18 — в следующей редакции:

«Во время стоянки судна в порту запрещается передача на берег или на другое судно и обратно каких-либо предметов без разрешения на то таможенного органа.

Настоящее положение не относится к выносу или передаче приспособлений для производства обычных в порту манёвров или операций, вызванных стихийными или аварийными обстоятельствами».

§ 19 — в следующей редакции:

«При обнаружении повреждённых, подмоченных или со следами хищения грузов, а также грузов, привезённых без документов или не указанных в показаниях капитанов, оказавшихся несходимыми с грузовыми документами, такие места груза подвергаются на месте таможенному досмотру в присутствии судовой и портовой администраций, о чём составляется соответствующий акт за подписью всех присутствующих».

§ 20 — в следующей редакции:

«Иностранные судно, находящее в порт на непродолжительное время не для производства грузовых операций, а для пополнения запасов топлива, продовольствия и т.п., таможенному досмотру не подвергается, но находится под наблюдением таможенных органов до его отхода».

§ 25 — в следующей редакции:

«Нарушение таможенных правил, применяемых на Дунае, не может быть причиной задержки движения судов.

В случае, если капитан судна не в состоянии уплатить таможенных сборов или штрафов, он должен представить таможенным органам гарантированное письмо».

§ 14 проекта Секретариата исключён.

В проект включён новый параграф, предложенный венгерской делегацией, подлежащий включению между § 3 и § 4 проекта.

Текст этого параграфа следующий:

«Ветеринарный контроль и контроль в отношении провозимых растений производится в необходимых случаях одновременно с таможенным контролем» — (документ ДК/СЕС 8/6).

Приложение I было также единогласно согласовано, и его текст приводится в приложении к докладу.

§§ 13 и 15 проекта Секретариата согласованы с тем, что по этим статьям имеются следующие дополнения югославской делегации:

В § 13 проекта Секретариата югославская делегация предлагает заменить в конце первого абзаца данного параграфа слова «таможенного надзора» следующим текстом:

«таможенных агентов, суточные которых представляют расходы по питанию и обратному проезду на место службы, возлагаются на владельца судна» — (документ ДК/СЕС 8/16).

В абз. 1 § 15 заменить слово «если» словами «так как»

В абз. 2 § 15 югославская делегация предлагает включить перед словами «в пределах портовых вод» слова «поскольку это возможно» и вместо слов «на всё время» сказать «во время».

Рабочей группой, за исключением югославской делегации, согласовано далее предложение, внесённое чехословацкой делегацией, в качестве нового § 14 (документ ДК/СЕС 8/4) в следующей редакции:

«Если в пути следования таможенный орган соответствующего приданайского государства ставит под охрану таможенного надзора транзитный товар, то в таком случае капитан судна не несёт никаких расходов по сопровождению груза таможенными служащими, за исключением

предоставления бесплатно на судне питания, получаемого членами экипажа».

Рабочая группа предлагает сессии Дунайской Комиссии принять проект основных положений, рекомендуемых при унификации правил таможенного надзора на Дунае.

Письменное показание капитана (шкипера)

при приходе в ..... порт  
Приход №..... Дата прихода ..... 195.... г.  
Наименование судна ..... Флаг .....  
Фамилия, имя капитана (шкипера) .....  
Количество членов экипажа ..... Количество пассажиров  
и мест багажа ..... Порт отправления .....  
Предъявлено валюты .....  
  
Наименование и количество груза .....  
.....  
Предъявлено коносаментов ..... Манифестов .....  
Наименование и количество грузов для других портов .....  
  
Бездокументные грузы — наименование и количество .....  
  
Начало таможенного досмотра ..... Конец таможенного  
досмотра .....  
Капитану (шкиперу) объявлены таможенные правила .....  
при стоянке в порту .....

Капитан (шкипер) судна

..... 195.... г.

## ДОКЛАД

рабочей группы по изучению проекта основных положений,  
рекомендуемых при унификации правил санитарного надзора на Дунае

В работе рабочей группы принимали участие представители от:

|                         |                 |
|-------------------------|-----------------|
| болгарской делегации    | — г-н Стойлов,  |
| венгерской делегации    | — г-н Шик,      |
| румынской делегации     | — г-н Попеску,  |
| советской делегации     | — г-н Логунов,  |
| чехословацкой делегации | — г-н Фишер,    |
| югославской делегации   | — г-н Петрович. |

Кроме вышеуказанных представителей присутствовали и другие члены делегаций, и эксперты.

Председателем рабочей группы был избран г-н Петрович, представитель Федеративной Народной Республики Югославии в Дунайской Комиссии.

Рабочая группа обсудила постатейно проект основных положений, рекомендуемых при унификации правил санитарного надзора на Дунае (документ ДК/СЕС 8/10) и предложения румынской делегации (документ ДК/СЕС 8/12), чехословацкой делегации (документ ДК/СЕС 8/13), югославской делегации (документы ДК/СЕС 8/14 и ДК/СЕС 8/15) и венгерской делегации (документ ДК/СЕС 8/17).

Рассмотрев указанные проекты и предложения делегаций, рабочая группа приняла предложение румынской делегации к § 16, пункту 4, предложения чехословацкой делегации к §§ 4, 7, 8, 9, 10, 11 и 14 (поправка чехословацкой делегации к § 9, абзацу 2 была отозвана) и предложение югославской делегации к § 20 (поправка югославской делегации к § 19 была отозвана).

Рабочая группа сочла необходимым изложить в новой редакции следующие параграфы:

§ 6, абзац 2:

«Проведение санитарных мероприятий должно быть организовано так, чтобы они не могли мешать судоходству и не стесняли пассажирского и грузового движения судов через границу».

В связи с этим третий абзац § 4 исключается.

§ 20, пункт 1:

- «Власти санитарного надзора в порту не взимают никакой платы:
- а) с пассажиров и судового экипажа за оказываемую медицинскую помощь санитарными портовыми пунктами, за содержание их во время изоляции в лечебно-санитарных учреждениях по подозрению на одно из конвенционных заболеваний;
  - б) за любой медицинский осмотр, предусматриваемый настоящим положением, а также за любой дополнительный анализ, бактериологический или другой, в котором может появляться необходимость для определения состояния здоровья осмотренного лица;
  - в) за любую вакцинацию при прибытии и за любое удостоверение, относящееся к этому».

В конце проекта основных положений предлагается дополнить раздел V — Обращение с трупами — включением нового § 21 следующего содержания:

«Трупы лиц, умерших на судне, запрещается выбрасывать в реку.

Трупы лиц, умерших от конвенционных и других заразных болезней, подлежат погребению в ближайшем порту, согласно существующим санитарным правилам данного государства.

Перевозка трупов лиц, умерших от незаразных болезней, разрешается в отдельных случаях, на специально выделенном для этой цели судне, в оцинкованном гробу».

Рабочая группа предлагает сессии Дунайской Комиссии принять проект основных положений, рекомендуемых при унификации правил санитарного надзора на Дунае, и рекомендовать придунайским государствам учитывать их при издании своих правил санитарного надзора на Дунае.

Рабочая группа приняла к сведению заявление югославской делегации о том, что она резервирует своё мнение по вопросу включения возвратного тифа в категорию конвенционных болезней, поскольку Югославия подписала в 1951 году в Женеве Конвенцию В.О.З. и включила возвратный тиф также в свой Санитарный регламент от 1 октября 1952 года.

## ДОКЛАД

группы экспертов по вопросам проекта основных положений, рекомендуемых при унификации правил таможенного надзора на Дунае

30 июня с.г. состоялось совещание экспертов делегаций в следующем составе:

|                         |                                 |
|-------------------------|---------------------------------|
| болгарская делегация    | — г-н Блаксов,<br>г-н Бахнев,   |
| венгерская делегация    | — г-н Немети,<br>г-жа Девич,    |
| румынская делегация     | — г-н Иосипеску,<br>г-н Фоня,   |
| чехословацкая делегация | — г-н Лингарт,<br>г-н Микулаш,  |
| советская делегация     | — г-н Кейлин,<br>— г-н Громов,  |
| югославская делегация   | — г-н Драгович,<br>г-н Иброчич. |

Председателем группы экспертов был избран г-н Лингарт, представитель Чехословацкой Республики в Дунайской Комиссии.

На совещании были рассмотрены следующие вопросы:

1. Вопрос о § 15.

Совещание экспертов согласовало текст § 15 в следующей редакции:

«Судно заграничного плавания, прибывшее в порт назначения, таможенному досмотру не подлежит, так как таковой был произведен при проходе пограничнотаможенного пункта данного государства.

Однако, при наличии данных о контрабанде, таможенным органам предоставляется право повторного досмотра судна, как общее правило, в пределах портовых вод и во время стоянки судна в порту».

Третий абзац данного параграфа принимается в редакции проекта Секретариата.

При этом эксперты делегаций согласились в том, что выражение «как общее правило» на русском языке соответствует выражению «en général» на французском языке.

*2. Вопрос о предложении чехословацкой делегации по § 14 (документ ДК/СЕС 8/4) и предложении югославской делегации по первому абзацу § 13 (документ ДК/СЕС 8/16).*

После изложения чехословацкой и югославской делегациями своих точек зрения, вышеуказанные делегации взаимно сняли оба свои вышеупомянутые предложения, и совещание экспертов пришло к соглашению о том, что § 13 основных положений принимается в редакции проекта Секретариата.

Таким образом, совещание экспертов констатирует, что все вопросы, относящиеся к проекту основных положений, рекомендуемых при унификации правил таможенного надзора на Дунае, всеми делегациями полностью согласованы.

## ДОКЛАД

председателя специальной комиссии по рассмотрению югославского проекта Правил процедуры и предложений представителей других стран — членов Дунайской Комиссии

В работах специальной комиссии принимали участие представители:  
Народной Республики Болгарии — г-н Манолов,  
г-н Генов,  
Венгерской Народной Республики — г-н Шик,  
Румынской Народной Республики — г-н Преотяса,  
Союза Советских Социалистических Республик — г-н Кононов,  
Чехословацкой Республики — г-н Лингарт,  
Федеративной Народной Республики — г-н Журич,  
Югославии — г-н Петрович.

Специальная комиссия на своих заседаниях, имевших место с 10 по 14 декабря 1952 года и с 8 по 24 июня 1953 года, в результате детального и подробного рассмотрения проекта Правил процедуры, представленных представителем ФНР Югославии, и предложений представителей других стран — членов Дунайской Комиссии, выработала соответствующие рекомендации.

Специальная комиссия приняла ряд статей из проекта югославской делегации, рекомендуя их включить в действующие Правила процедуры.

Положения, содержащиеся в других статьях этого проекта, были согласованы с предложениями, внесёнными представителями других стран, а также включены в рекомендации.

Специальная комиссия не сочла необходимым включить в Правила процедуры остальные статьи югославского проекта, в особенности, статьи, относящиеся к разделу об Исполнительном комитете и др.

Вместе с тем комиссия приняла ряд предложений, внесённых представителями Болгарии, Венгрии, Румынии, Советского Союза и Чехословакии.

Мнения г-д представителей, которые участвовали в дискуссиях по каждой статье проекта югославской делегации и по предложениям остальных членов Комиссии, изложены в протоколах заседаний.

II.

**ПОСТАНОВЛЕНИЯ  
ВОСЬМОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ**

ПОВЕСТКА ДНЯ  
ВОСЬМОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

(Принята на первом заседании 26 июня 1953 г.)

1. Информация Секретариата Комиссии о ходе выполнения плана работы Комиссии на 1953 год (ст. 33 Правил процедуры).
2. Рассмотрение рекомендаций придунайским странам по унификации таможенных и санитарных правил на Дунае (пункт 3 плана работы Комиссии на 1953 год).
3. Рассмотрение рекомендаций специальной комиссии и установление новых Правил процедуры Дунайской Комиссии.
4. Установление даты созыва и ориентировочной повестки дня IX сессии Дунайской Комиссии.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ  
ВОСЬМОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

по отчёту Секретариата Дунайской Комиссии о ходе выполнения  
плана работы Комиссии на 1953 год

(Принято по предложению венгерской делегации на  
втором заседании 29 июня 1953 г.)

Заслушав и обсудив информацию Секретариата Дунайской Комиссии о ходе выполнения плана работы Комиссии на 1953 год и доклад рабочей группы по проверке отчёта о ходе выполнения плана работы в 1953 году, восьмая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Доклад Секретариата Комиссии за отчётный период принять к сведению.
2. Доклад рабочей группы по проверке отчёта о ходе выполнения плана работы Комиссии на 1953 год — утвердить.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ  
ВОСЬМОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

о рассмотрении рекомендаций придунайским странам по унификации таможенных и санитарных правил на Дунае

(Принято по предложению румынской делегации на четвёртом заседании 1 июля 1953 г.)

Руководствуясь указаниями Конвенции о режиме судоходства на Дунае (ст. 26), восьмая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Принять основные положения, касающиеся унификации правил таможенного надзора на Дунае, подготовленные Рабочим аппаратом Комиссии, включая замечания представителей.

2. Рекомендовать придунайским государствам — членам Дунайской Комиссии в издаваемых ими правилах таможенного надзора на Дунае учитывать упомянутые выше положения, одобренные Дунайской Комиссией.

3. Принять основные положения, касающиеся унификации правил санитарного надзора на Дунае, подготовленные Рабочим аппаратом Комиссии, с учётом замечаний представителей.

4. Рекомендовать придунайским государствам — членам Дунайской Комиссии в издаваемых ими правилах санитарного надзора на Дунае учитывать упомянутые выше положения, одобренные Дунайской Комиссией.

ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ,  
РЕКОМЕНДУЕМЫЕ ПРИ УНИФИКАЦИИ  
ПРАВИЛ ТАМОЖЕННОГО НАДЗОРА НА ДУНАЕ

## ОБЩАЯ ЧАСТЬ

### § 1

Таможенный надзор на Дунае осуществляется таможенными органами придунайских государств на своём соответствующем участке реки.

### § 2

Суда, плоты, пассажиры и транзитный товар, следующие по реке Дунай, где она составляет границу между двумя государствами, освобождаются от всех таможенных формальностей.

### § 3

Таможенные органы постоянно следят за прибытием судов и производят приём и осмотр судов в порядке их прибытия круглосуточно.

Пассажирские суда принимаются и осматриваются вне очереди.

### § 4

Ветеринарный контроль и контроль в отношении провозимых растений производится в необходимых случаях одновременно с таможенным контролем.

### § 5

Иностранные суда могут снабжаться в портах необходимым количеством топлива и продовольствием под таможенным контролем, без оплаты таможенных пошлин и без экспортного разрешения.

От оплаты таможенных пошлин, а также от импортного и экспортного разрешения освобождаются:

а) пловучие средства всякого рода и их обычное снаряжение, а также имеющиеся на борту запасные составные части и оборудование, если предусматривается, что речь не идёт о их ввозе или вывозе на постоянное время;

б) горючее и смазочный материал, находящиеся на пловучих средствах, упомянутых в абзаце «а», в количествах, соответствующих потребности перевозящего их транспорта, или же ввозимые и приобретённые для нужд водного транспорта;

в) продовольствие, медикаменты и все личные вещи членов экипажа судов и их семей, находящихся с ними на судах.

Лицам судового экипажа разрешается приобретение предметов личного и для их семей потребления под таможенным контролем, без оплаты таможенных пошлин и без экспортного разрешения, в размере заработной платы в валюте государства местонахождения судна.

### § 6

Суда заграничного плавания, следующие по Дунаю, не должны иметь сношений с берегом в местах отсутствия таможенных органов, наочных остановках или же на пути следования, кроме случаев вынужденной остановки из-за неблагоприятных метеорологических условий (туман, снегопад, ледостав, сильная буря и т.д.), порчи судовых механизмов, отсутствия путевой обстановки, аварийности судна или других непредвиденных случаев бедствия. В этих случаях капитан судна обязан сообщать о связи с берегом таможенному или административному органу, если он имеется в месте вынужденной остановки судна.

### § 7

Остановка судов заграничного плавания разрешается в тех пунктах придунайских государств, в которых имеются таможенные органы.

### § 8

Таможенные правила, применяемые на Дунае, должны быть такими, чтобы не мешать судоходству.

## ТАМОЖЕННЫЙ НАДЗОР НА ГРАНИЦЕ

### § 9

Как правило, кроме случаев, указанных в § 2, суда, следующие по Дунаю, должны останавливаться в пограничнотаможенных пунктах для производства таможенного досмотра.

### § 10

Досмотр прибывшего из-за границы судна осуществляется таможенными органами немедленно по окончании санитарного осмотра.

Для производства таможенного досмотра, капитан прибывшего из-за границы судна даёт письменное показание по форме, указанной в Приложении I.

В дополнение к письменному показанию капитаном судна представляются следующие документы:

1. Судовые документы (свидетельство на право плавания под флагом государства, который оно несёт, и судовое свидетельство).
2. Список экипажа судна (судовая роль).
3. Список находящихся на борту пассажиров и их багажа (фамилия, имя и отчество, наименование и номер документа пассажира, гражданство, откуда следует, количество мест ручного багажа).
4. Список судовой провизии, имеющейся на судне.

## § 11

После предъявления капитаном документов и дачи им письменного показания, представителями таможни, в присутствии капитана судна или его помощника, производится досмотр судна, для чего капитан обязан открыть все помещения на судне.

Досмотр судна и груза и связанные с досмотром таможенные формальности должны быть закончены в возможно короткий срок.

## § 12

По окончании досмотра таможенный орган имеет право опечатать помещения и трюмы с грузом, предназначенным для выгрузки в портах назначения, а также предметы, не подлежащие выносу на берег.

Наложенные таможенные пломбы или печати должны оставаться в целости и сохранности при приходе судна в порт назначения или пограничнотаможенный пункт, если груз является транзитным.

О наложенных печатях или пломбах таможенный орган составляет люковую записку, которая подписывается капитаном и вручается ему для предъявления в порту назначения (Приложение II).

При отходе судна за границу люковая записка возвращается таможенному органу в порту отхода.

## § 13

Помещение радиостанции и помещения с предметами судового снабжения, снаряжения, продуктами, сданными в распоряжение капитана для обслуживания судна, питания команды и других лиц, находящихся на судне, и судовые аптечки опечатыванию не подлежат, но, по прибытии судна в порт, находятся под наблюдением таможенного органа.

Радиоустановка на время стоянки судна в порту опломбируется.

## ТАМОЖЕННЫЙ НАДЗОР ПРИ ТРАНЗИТЕ ГРУЗОВ

### § 14

При прохождении транзитных грузов по участкам, где оба берега реки Дунай принадлежат одному и тому же государству, это государство имеет право опечатывать или ставить под охрану таможенного надзора транзитный товар.

При этом данное государство имеет право требовать от капитана или судовладельца письменной декларации о том, провозит ли он товар, ввоз которого запрещён данным государством, но без права запрещения транзита этого груза.

Эти формальности не могут вызвать ни досмотра, ни замедления транзита.

За представление неправильной декларации капитан или судовладелец подлежит ответственности по законам государства, которому была сдана декларация.

## ТАМОЖЕННЫЙ НАДЗОР В ПОРТАХ

### § 15

Судно заграничного плавания, прибывшее в порт назначения, таможенному досмотру не подлежит, так как таковой был произведён при проходе пограничнотаможенного пункта данного государства.

Однако, при наличии данных о контрабанде, таможенным органам предоставляется право повторного досмотра судна, как общее правило, в пределах портовых вод и во время стоянки судна в порту.

В тех случаях, когда по указанию таможенного органа досмотр судна не производится в пограничнотаможенных пунктах, он производится в порту назначения, в соответствии с положениями, изложенными в §§ 10, 11, 12 и 13.

### § 16

Грузовые операции судов заграничного плавания производятся только с разрешения таможенного органа и под его непосредственным наблюдением.

### § 17

Таможенный орган разрешает выгрузку судна в том порту, в котором в письменной форме потребует капитан судна, хотя бы груз был назначен по коносаментам, накладным или другим грузовым документам в другой порт.

### § 18

Во время стоянки судна в порту запрещается передача на берег или на другое судно и обратно каких-либо предметов без разрешения на то таможенного органа.

Настоящее положение не относится к выносу или передаче приспособлений для производства обычных в порту манёвров или операций, вызванных стихийными или аварийными обстоятельствами.

### § 19

При обнаружении повреждённых, подмоченных или со следами хищения грузов, а также грузов, привезённых без документов или не указанных в показаниях капитанов, оказавшихся с грузовыми документами, такие места груза подвергаются на месте таможенному досмотру в присутствии судовой и портовой администраций, о чём составляется соответствующий акт за подписью всех присутствующих.

### § 20

Иностранные судно, заходящее в порт на непродолжительное время не для производства грузовых операций, а для пополнения запасов топлива, продовольствия и т.п., таможенному досмотру не подвергается, но находится под наблюдением таможенных органов до его отхода.

## § 21

Разрешение на отход судна из порта за границу после грузовых операций выдаётся только по окончании таможенных формальностей. При этом таможенный орган имеет право произвести проверочный досмотр судна.

## § 22

При отходе судна за границу таможенный орган имеет право потребовать от капитана судна копии всех коносаментов или заменяющих их документов в двух экземплярах на погруженный груз в данном порту.

## § 23

На время зимней стоянки иностранных судов в порту или в специальных на то затонах, они находятся под наблюдением соответствующих таможенных органов.

# ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНАЯ ЧАСТЬ

## § 24

Нарушение таможенных правил придунайских государств влечёт за собой ответственность виновных лиц и подлежит рассмотрению по законам того государства, на территории которого имело место это нарушение.

## § 25

Нарушение таможенных правил, применяемых на Дунае, не может быть причиной задержки движения судов.

В случае, если капитан судна не в состоянии уплатить таможенных сборов или штрафов, он должен представить таможенным органам гарантийное письмо.

*Приложение Г*

Письменное показание капитана (шкипера)

при приходе в ..... порт

Приход №..... Дата прихода..... 195 ... г.

Наименование судна ..... Флаг .....

Фамилия, имя капитана (шкипера) .....

Количество членов экипажа ..... Количество пассажиров  
и мест багажа ..... Порт отправления .....

Предъявлено валюты .....

Наименование и количество груза .....

Предъявлено коносаментов ..... Манифестов .....

Наименование и количество грузов для других портов .....

Бездокументные грузы — наименование и количество .....

Начало таможенного досмотра ..... Конец таможенного  
досмотра .....

Капитану (шкиперу) объявлены таможенные правила  
при стоянке в порту .....

Капитан (шкипер) судна

195 ... г.

таможни

ЛЮКОВАЯ ЗАПИСКА

Наименование п/х, т/х ..... Флаг .....

ПРИХОД

ОТХОД

Время прихода ..... Время отхода .....

Начало таможенного досмотра ..... Направление .....  
(порт, страна)

Конец таможенного досмотра ..... Наименование и количество груза

Фамилия капитана ..... Фамилии лиц, производивших от-

пуск судна .....

*Перечень и количество предметов, взятых под пломбу*

Ружья, револьверы, патроны, порох, фотоаппараты, велосипеды, мотоцикли, валюта, продукты питания .....

Итого наложено пломб или печатей на помещения и трюмы .....

Предъявлено валюты при приходе ..... Предъявлено валюты при отходе .....

Наличие пассажиров и багажа при ..... Наличие пассажиров и багажа при  
приходе ..... отходе .....

Отметка о выдаче продуктов, о снятии и наложении пломб

ИНСПЕКТОР ТАМОЖНИ :

ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ,  
РЕКОМЕНДУЕМЫЕ ПРИ УНИФИКАЦИИ  
ПРАВИЛ САНИТАРНОГО НАДЗОРА НА ДУНАЕ

## РАЗДЕЛ I Общая часть

### § 1

Санитарный надзор на Дунае осуществляется санитарно-эпидемиологическими учреждениями придунайских государств на своём соответствующем участке реки.

### § 2

Настоящие правила определяют обязательные санитарные требования в портах и на судах по обеспечению нормальных санитарных условий для пассажиров, судовых команд и лиц, находящихся на портовой территории, с целью предупреждения заносов конвенционных заразных болезней (чума, холера, жёлтая лихорадка, а также в случае эпидемического развития сыпного тифа и оспы) в дунайские порты или выноса их за пределы придунайских государств.

### § 3

Все суда, прибывающие из-за границы, должны останавливаться в пограничных портах для производства санитарного осмотра и поднимать на фок-мачте днём жёлтый флаг по международному своду сигналов. В ночное время флаг заменяется одним оранжевым огнём на фок-мачте, видимым со всех направлений.

Если на судне имеется больной одной из заразных болезней (чума, холера, жёлтая лихорадка, сыпной тиф и оспа), поднимается чёрно-жёлтый флаг по международному своду сигналов. В ночное время флаг заменяется двумя оранжевыми огнями, расположенными друг над другом на фок-мачте, видимыми со всех направлений.

По окончании санитарного осмотра и по получении соответствующего санитарного свидетельства, капитан судна даёт распоряжение о спуске карантинного флага или оранжевого огня.

### § 4

Для осуществления санитарных мероприятий и санитарного надзора в дунайских портах, придунайскими государствами учреждаются санитарные пункты в определённых местах, действующие на основе соответствующих положений, утверждённых правительством каждого придунайского государства для своей территории.

Санитарные пункты должны быть организованы таким образом, чтобы они могли обеспечить возможность производства врачебного и лабораторного анализа и исследования, дезинфекции, дезинсекции, дератизации и вакцинации, а также изоляцию больных лиц и обсервацию всех подозрительных на заражение.

### § 5

Указания санитарного портового надзора, касающиеся соблюдения настоящих правил, являются обязательными для всех экипажей судов, пассажиров и лиц, работающих в портах и других организациях, расположенных на территории порта.

### § 6

Настоящие правила должны осуществляться без дискриминации по мотивам национальной принадлежности судов, пунктов их отправления и назначения или по каким-либо другим причинам.

Проведение санитарных мероприятий должно быть организовано так, чтобы они не могли мешать судоходству и не стесняли пассажирского и грузового движения судов через границу.

### § 7

Каждое придунайское государство, в первом случае появления чумы, холеры, жёлтой лихорадки, а также при эпидемическом развитии сыпного тифа или оспы в дунайском порту или его окрестностях, обязано сделать извещение об этом другим соседним государствам.

### § 8

На каждом судне должен быть санитарный журнал, оформленный соответственно приложенному образцу (Приложение I).

## РАЗДЕЛ II

### Функции санитарного надзора в портах

#### § 9

На санитарный портовый надзор, при содействии администрации порта, возлагается:

1. Постоянный контроль за выполнением администрацией порта, капитанами судов, администрациями учреждений, расположенных на территории порта, а также пассажирами и другими лицами, находящимися в порту, всех санитарных правил и распоряжений, издаваемых по осуществлению Международной санитарной конвенции 1926 года и взаимных санитарных соглашений между государствами.

2. Приём и отпуск судов, приходящих из-за границы, в части санитарного осмотра помещений на судах и освидетельствования экипажа судов и пассажиров, в случае подозрения на какое-нибудь инфекционное заболевание, поименованное в § 2 первого раздела.

3. Санитарная обработка экипажа судов, пассажиров и лиц, работающих в порту, при наличии эпидемических показаний, а также произ-

водство дезинфекции, дезинсекции и дератизации заражённых и подозрительных на заражение судов, вещей, багажа и груза, или в целях профилактических мероприятий.

4. Запрещение посадки на суда лиц, имеющих симптомы чумы, холеры, жёлтой лихорадки, сыпного тифа, оспы или лиц, обсервированных в связи с подозрением на заражение, до истечения установленного срока карантина, а также лиц, прибывших из заражённой местности без соответствующих прививок.

5. Производство профилактических прививок против чумы, холеры, оспы по эпидемиологическим показаниям лабораторных, санитарно-гигиенических и бактериологических исследований различных объектов с судов, а при наличии в составе пункта противочумной лаборатории, также исследования грызунов на чуму.

6. Систематическое обследование всех судов, стоящих в порту и портовой территории с её помещениями и складами на заражённость крысами и другими грызунами и осуществление руководства и контроля за дезинфекцией, дезинсекцией и дератизацией.

7. Наблюдение за снабжением судов и портовых учреждений доброкачественной питьевой водой.

8. Выдача санитарных документов, удостоверений и справок, касающихся судов, экипажа и пассажиров.

9. Контроль за наличием на судах санитарных журналов, аптечек, инструкций и наставлений по эпидемическим болезням.

## § 10

При приходе судов из-за границы в пограничный порт, власти санитарного портового надзора обязаны потребовать и отобрать у капитана судна санитарный патент и путём устного опроса выяснить, имеются ли на судне больные и не было ли случаев заболеваний в пути. В утвердительном случае капитан судна заполняет опросный лист (Приложение II).

Если заболеваний на судне не было и в санитарном патенте не имеется пометок о заболеваемости при отходе из порта, судну немедленно выдаётся разрешение на право свободной практики в порту, не требуя для того особого документа. Разрешение на право свободной практики в порту отмечается в санитарном журнале, в графе 3.

Если на судне окажутся больные, имеющие явные симптомы конвенционных болезней (чума, холера, жёлтая лихорадка, сыпной тиф и оспа), в этом случае санитарные портовые власти имеют право задержать судно впредь до выполнения им неотложных противоэпидемических мероприятий, для чего капитану выдаётся свидетельство о применении к судну санитарных мер, о чём делается запись в судовых санитарных документах (Приложение III).

Задержка и обсервация здоровых лиц, не соприкасавшихся с больными, не допускается; лица, соприкасавшиеся с больными, подлежат обсервации.

Транзитные грузы не должны подвергаться дезинфекции и дезинсекции, если упаковка исключает возможность распространения ими инфекции и сама упаковка не подозрительна в этом отношении. Также поч-

товая корреспонденция, книги, журналы и деловые бумаги не подлежат санитарной обработке только в том случае, если они не имели соприкосновения с лицами, заболевшими конвенционными болезнями.

В таких случаях задержка судов должна быть возможно кратковременной, не нарушающей его нормального движения. При этом принимаются во внимание предупредительные меры, уже принятые при выходе данного судна из порта отхода и получившего санитарный патент.

### § 11

Санитарный осмотр прибывшего судна из-за границы производится в любое время суток в присутствии капитана или его помощников, оказывающих полное содействие лицам, производящим осмотр, который во избежание задержки судов, ограничивается лишь безусловно необходимыми мероприятиями.

### § 12

Суда заграничного плавания, прибывшие в порт назначения и получившие уже право свободной практики с санитарной точки зрения в пограничном порту данного государства, могут быть допущены к свободной практике в другом порту этого государства без санитарного осмотра, но после устного опроса капитана судна.

### § 13

В тех случаях, когда по указанию санитарных властей порта санитарный осмотр судна не производился в пограничном порту, осмотр производится в порту назначения в соответствии с положениями, изложенными в §§ 9, 10 и 11.

### § 14

При отходе судна заграничного плавания из порта, после его санитарного осмотра, капитану судна портовым санитарным надзором выдаётся новый «санитарный патент», упомянутый в п. 4 § 1, ст. 12 Основных положений о плавании по Дунаю, свидетельствующий о санитарном состоянии судна, его личного состава и пассажиров перед отправлением из порта и о благополучии или неблагополучии порта и его окрестностей в отношении конвенционных болезней (Приложение IV).

В случае подозрения при осмотре судна на наличие заразных больных или при обнаружении заразных заболеваний, санитарный надзор принимает необходимые меры по изоляции больных на берег и производству дезинфекции, дезинсекции или дератизации соответствующих помещений судна и предметов, которые будут признаны заражёнными.

Применение указанных мер должно быть рассчитано таким образом, чтобы не задержать отхода судна в назначенный ему срок.

### РАЗДЕЛ III

Специальные правила применения мер санитарной охраны границ при-  
дунайских государств к прибывшим судам заграничного плавания в  
отношении чумы, холеры, жёлтой лихорадки, сыпного тифа и оспы

#### § 15

Все суда, прибывшие из-за границы, делятся по их санитарному  
состоянию на заражённые, подозрительные и незаражённые.

##### Чума

1. Судно рассматривается как заражённое:

- а) если на нём имеется случай заболевания чумой человека на борту;
- б) если на нём обнаружено заболевание людей чумой по истечении более шести дней после посадки;
- в) если на нём обнаружено заболевание человека чумой в течение первых шести дней после посадки на судно;
- г) если на его борту констатировано присутствие чумных крыс.

2. Судно рассматривается как подозрительное, если на нём обнаружена необычайная смертность крыс, причина которой не определена.

Подозрительное судно продолжает считаться таковым до момента, когда оно будет подвергнуто мероприятиям, изложенным в § 15, п. 4 «а», «г», «д» и «е».

Помимо этого, экипаж и пассажиры, по усмотрению санитарного надзора порта, могут быть подвергнуты наблюдению, которое не должно превышать шести дней, считая со дня изоляции больных и проведения всех дезинфекционных, дератизационных и других санитарных мероприятий.

В течение того же срока санитарный надзор может запретить съезд на берег экипажа, за исключением случаев служебной надобности, по согласованию с санитарным надзором порта.

3. Судно рассматривается как незаражённое, если на нём, хотя оно и прибыло из заражённого порта, не было вообще случаев заболеваний чумой людей или крыс ни в момент отплытия, ни во время перехода, если он длился более шести суток, ни в момент прибытия, и если на борту его не обнаружено большой смертности крыс.

4. Заражённые чумой суда подвергаются следующим мерам:

- а) производится врачебный осмотр;
- б) больные немедленно перевозятся на берег и изолируются;
- в) все лица, соприкасавшиеся с больными, и лица, которых санитарный надзор порта имеет основание считать подозрительными, перевозятся на берег, если это возможно.

Они могут быть подвергнуты обсервации или наблюдению в порту, но с тем, чтобы общая продолжительность этих мер не могла превышать шести дней, считая со дня прибытия судна; в течение этого же срока, шести дней, может быть воспрещён съезд на берег экипажа, за исключением случаев служебной надобности, по согласованию с санитарным надзором порта.

Санитарный надзор порта имеет право применять ту из мер, которая является предпочтительной, смотря по времени появления последнего случая, состоянию судна и местным возможностям.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Обсервация лиц, подозрительных на чуму и со-прикасавшихся с ними, производится по возмож-ности при условии одиночного их размещения.

Лица, подвергнутые обсервации или наблюдению, обязаны подчи-наться всем клиническим и бактериологическим исследованиям, которые санитарный надзор признаёт необходимыми;

г) бывшие в употреблении постельные принадлежности, грязное бельё, предметы использования и другие предметы, которые, по мнению санитарного надзора порта, признаются заражёнными, подвергаются дезинсекции и, если это необходимо, дезинфекции;

д) все помещения судна или те части его, в которых помещались чумные больные или же которые, по мнению санитарного надзора, признаются заражёнными, подвергаются дезинфекции, дезинсекции и, если это необходимо, дератизации;

е) санитарный надзор может предписать дератизацию до выгрузки, если он считает, что, по свойству груза и его расположению, можно произвести полное уничтожение крыс без выгрузки. В этом случае судно не может быть подвергнуто новой дератизации после разгрузки.

В остальных случаях полное уничтожение грызунов должно быть произведено на судне при пустых трюмах.

На судах с балластом эта операция должна производиться возможно раньше до погрузки.

Если судно должно выгрузить только часть своего груза и если сани-тарный надзор порта признаёт, что нельзя приступить к полной дератизаци-и, это судно может оставаться в порту в течение времени, необхо-димого для выгрузки этой части груза с тем, чтобы все предо-сторожности, в том числе и изоляция, были признаны удовлетворяю-щими санитарный надзор, т.е. с целью воспрепятствовать крысам пере-ход с судна на берег во время выгрузки товаров или другим путём.

Выгрузка должна происходить под наблюдением санитарной службы порта, которая принимает все необходимые меры, чтобы избежать заражения занятого при этом персонала.

Этот персонал должен быть подвергнут обсервации или наблю-дению, срок которого не должен превышать шести дней с момента, когда персонал перестал работать при выгрузке.

5. Подозрительные на чуму суда подвергаются мерам, предусмот-ренным в п. 4 «а», «г», «д» и «е». Экипажи и пассажиры могут быть, по усмотрению санитарного надзора порта, подвергнуты наблюдению, срок которого не должен превышать шести дней со дня прибытия судна.

В течение этого срока санитарный надзор может запретить съезд на берег экипажа, за исключением случаев служебной надобности, по согласованию с санитарным надзором порта.

6. Суда, не заражённые чумой, немедленно допускаются к свобод-ной практике.

По усмотрению санитарного надзора порта, могут быть приняты к этим судам предупредительные меры, как врачебный осмотр, с целью констатировать, действительно ли судно находится в условиях, предусмотренных определением понятия о заражённом судне.

## Холера

### § 16

1. Судно рассматривается как заражённое:

- а) если на борту имеется случай холеры;
- б) если был случай холеры в течение пяти дней, предшествовавших прибытию судна в порт.

2. Судно рассматривается как подозрительное, если на нём был случай холеры в момент отплытия или во время перехода, но не было ни одного такого случая в течение пяти дней до прибытия.

Судно продолжает считаться подозрительным до того момента, когда будет подвергнуто мерам, предусмотренным настоящими правилами.

3. Судно считается незаражённым, если на нём, хотя оно и прибыло из заражённого порта или имеет на борту лиц, прибывших из заражённой местности, не было случая холеры в момент отплытия, во время перехода в течение пяти суток или при прибытии.

При случаях заболеваний, представляющих клинические признаки холеры, применяются все санитарно-предупредительные меры, предписанные для случаев холеры, независимо от данных бактериологического исследования.

4. Заражённые холерой суда подвергаются следующим мерам:

- а) производится врачебный осмотр;
- б) больные немедленно перевозятся на берег и изолируются;
- в) экипаж и пассажиры, по усмотрению санитарного надзора, могут быть высажены на берег идержаны в обсервации или подвергнуты наблюдению в порту в течение срока, не превышающего пяти дней, с обследованием на бациллоносительство, считая со времени прибытия судна. В случае обнаружения здорового бациллоносителя, он подвергается изоляции в больнице до прекращения бациллоносительства, доказанного тремя отрицательными анализами испражнений, проведёнными с промежутками в 5 дней.

ПРИМЕЧАНИЕ: Лица, представляющие удостоверение, что они иммунизированы против холеры вакцинацией, произведённой менее чем за 6 месяцев и более чем за 6 дней, могут быть подвергнуты наблюдению, но не обсервации.

г) бывшие в употреблении постельные принадлежности, грязное бельё, предметы пользования и другие предметы, в том числе и пищевые продукты, которые, по мнению санитарного надзора, считаются заражёнными, дезинфицируются или уничтожаются;

д) части судна, в которых находились больные холерой или которые рассматриваются санитарным надзором как заражённые, подвергаются дезинфекции;

е) если запасённая на судне питьевая вода санитарным надзором признаётся подозрительной, её выливают после дезинфекции и заменяют, после дезинфекции резервуаров, водой хорошего качества;

ж) санитарный надзор может воспретить выливание в порту без предварительной дезинфекции балластной воды, если она была взята в заражённом порту;

з) санитарный надзор может воспретить выливать или выбрасывать в воду порта человеческие испражнения, а равно выливать сточные воды без предварительной дезинфекции;

и) выгрузка должна производиться под контролем санитарного надзора, который принимает все необходимые меры, чтобы избежать заражения занятого при выгрузке персонала.

Персонал подвергается обсервации или наблюдению в течение пяти дней, считая с момента, когда была прекращена работа по выгрузке.

5. Подозрительные на холеру суда подвергаются мерам, перечисленным в п. 4 «а», «г», «д», «ж» и «з».

Экипаж и пассажиры, по усмотрению санитарного надзора, могут быть подвергнуты наблюдению, которое не должно превышать пяти дней, считая со времени прибытия судна.

Съезд на берег экипажа может быть запрещён в течение пяти дней, за исключением случаев служебной надобности, по согласованию с санитарным надзором.

6. Судно, объявленное заражённым или подозрительным только на основании существования на борту случаев, представляющих клинические симптомы холеры, будет считаться незаражённым, если два бактериологических исследования, произведённых с промежутками не менее 24 часов, не обнаружат присутствия холерного или другого подозрительного вибриона.

7. Суда, не заражённые холерой, немедленно допускаются к свободной практике.

### *Жёлтая лихорадка*

#### § 17

1. Судно рассматривается как заражённое, если на нём был случай жёлтой лихорадки на борту или в момент отплытия, или во время перехода.

2. Судно рассматривается как подозрительное, если на нём не было случаев жёлтой лихорадки, но если оно следует после перехода не менее шести дней из заражённого порта или из такого незаражённого порта, который находится в тесных отношениях с эпидемическими центрами жёлтой лихорадки, и если имеется основание думать, что оно может служить переносу крылатых стегомий, происходящих из этого порта.

3. Судно рассматривается как незаражённое, хотя бы оно и шло из заражённого жёлтой лихорадкой порта, если на нём не было случаев жёлтой лихорадки на борту, и оно прибыло после не менее шестидневного перехода, и если нет оснований думать, что оно переносит крылатых стегомий, а также, если оно удовлетворительным, по мнению санитарного надзора, и соответствующим образом докажет следующее:

- а) что во время пребывания в порту отправления оно находилось на расстоянии не менее 200 м от населённого берега и на таком расстоянии от понтонов, которое делало доступ к нему стегомий маловероятным;
- б) что оно в момент отплытия было подвергнуто, с целью уничтожения комаров, надёжному по своему действию окуриванию.

4. Суда, заражённые жёлтой лихорадкой, подвергаются следующим мерам:

- а) производится врачебный осмотр;
- б) больные перевозятся на берег, и те из них, которые находятся в период первых пяти дней болезни, изолируются таким образом, чтобы устранить возможность заражения комаров;
- в) остальные лица, высаживающиеся на берег, подвергаются обсервации или наблюдению, которое не должно превышать шести дней с момента высадки;
- г) судно, заражённое жёлтой лихорадкой, должно останавливаться на расстоянии не менее 200 м от населённого берега;
- д) на борту производится уничтожение комаров во всех фазах их развития, насколько это возможно, до выгрузки товара.

Если выгрузка происходит до уничтожения комаров, персонал, занятый этим делом, подвергается обсервации или наблюдению, которое не должно превышать шести дней, считая с момента, когда этот персонал перестаёт работать по выгрузке.

5. Суда, подозрительные по жёлтой лихорадке, могут быть подвергнуты мерам, перечисленным в настоящем параграфе в п. 4 «а», «в», «г» и «д».

Однако, если переход продолжается менее 6 дней, и судно выполнит условия, указанные в § 17, п. 3 «а» и «б», относящиеся к незаражённым судам, то оно подвергается только мерам, перечисленным в § 17, п. 4 «а» и «в», и окуриванию.

Если со времени отправления судна из незаражённого порта прошло 30 дней и если на борту не было ни одного случая заболевания во время пути, судно может быть допущено к свободной практике после предварительного окуривания, если санитарный надзор признаёт последнее необходимым.

6. Незаражённые жёлтой лихорадкой суда допускаются к свободной практике после врачебного осмотра.

### *Сыпной тиф*

#### § 18

Суда, на борту которых во время перехода или в момент прибытия был случай сыпного тифа, могут быть подвергнуты следующим мерам:

- а) производится врачебный осмотр;
- б) больные немедленно перевозятся на берег, изолируются и подвергаются дезинсекции;
- в) другие лица, которых имелось бы основание считать носителями вшей или подвергшиеся возможности заражения, также подвергаются дезинсекции и могут быть подвергнуты наблюдению, продолжительность которого не должна быть более двенадцати дней, считая со дня дезинсекции;

г) бывшие в употреблении постельные принадлежности, бельё, предметы пользования и другие предметы, которые, по мнению санитарного надзора, признаются заражёнными, подвергаются дезинсекции;

д) части судна, в которых жили тифозные больные и которые, по мнению санитарного надзора, признаются заражёнными, подвергаются дезинсекции.

По проведении этих мероприятий судно немедленно допускается к свободной практике.

Санитарный надзор порта имеет право применять после высадки людей на берег меры для обеспечения наблюдений над лицами, прибывшими на судне, не имевшем на борту сыпного тифа, но покинувшем менее чем за двенадцать дней местность, где наблюдалась эпидемия сыпного тифа.

### *Оспа*

#### § 19

Суда, на борту которых во время перехода или в момент прибытия был случай заболевания оспой, подвергаются следующим мерам:

а) производится врачебный осмотр;

б) больные немедленно высаживаются на берег и изолируются;

в) другие лица, которых санитарный надзор имеет основание считать подвергшимися возможности заражения на борту и которые, по мнению санитарного надзора, не предохранены вакцинацией, произведенной более пяти лет до прибытия в порт или предшествовавшим заболеванием оспой, могут быть подвергнуты либо вакцинации, либо наблюдению, причём продолжительность наблюдения должна определяться в соответствии с условиями, но не должна превышать четырнадцати дней, считая со дня прибытия;

г) бывшие в употреблении постельные принадлежности, грязное бельё, предметы пользования и другие предметы, которые, по мнению санитарного надзора, считаются подвергшимися заражению, подвергаются дезинфекции;

д) те части судна, в которых жили больные оспой и которые, по мнению санитарного надзора, считаются заражёнными, подвергаются дезинфекции, после чего судно немедленно допускается к свободной практике.

Санитарный надзор порта имеет право применять, после высадки людей на берег, меры, которые он считает целесообразными для обеспечения наблюдения над лицами, не предохранёнными вакцинацией и пребывающими на судне, не имеющим на борту оспы, но покинувшем меньше чем за четырнадцать дней местности, где была эпидемия.

## РАЗДЕЛ IV

### Об оплате медико-санитарных мероприятий

#### § 20

1. Власти санитарного надзора в порту не взимают никакой платы:  
а) с пассажиров и судового экипажа за оказываемую медицинскую

помощь санитарными портовыми пунктами, за содержание их во время изоляции в лечебно-санитарных учреждениях по подозрению на одно из конвенционных заболеваний;

б) за любой медицинский осмотр, предусматриваемый настоящим положением, а также за любой дополнительный анализ, бактериологический или другой, в котором может появляться необходимость для определения состояния здоровья осмотренного лица;

в) за любую вакцинацию при прибытии и за любое удостоверение, относящееся к этому.

2. Плата по транспортировке больных на берег, по дезинфекции, дезинсекции и дератизации судов, производится за счёт судовладельца. Эта плата должна быть умеренной и ни в коем случае не превышать действительной стоимости оказанной услуги. Она взимается по единому тарифу, установленному каждым придунайским государством для своей территории.

3. Указанная плата взимается без различия по мотивам национальной принадлежности, места нахождения или пребывания, в отношении лиц, или национальной принадлежности, флага, реестра или владения, в отношении судов. В частности, не делается никакого различия между гражданами и иностранцами, ни между национальными и иностранными судами.

## РАЗДЕЛ V

### Обращение с трупами

#### § 21

Трупы лиц, умерших на судне, запрещается выбрасывать в реку.

Трупы лиц, умерших от конвенционных и других заразных болезней, подлежат погребению в ближайшем порту, согласно существующим санитарным правилам данного государства.

Перевозка трупов лиц, умерших от незаразных болезней, разрешается в отдельных случаях, на специально выделенном для этой цели судне, в оцинкованном гробу.

*Приложение 1*

СЛЯНИТАРНЫЙ ЖУРНАЛ п/х, т/х „ .....

под флагом ....., принадлежащим ..... пароходству  
Порт и номер прописки судна .....

| Назначение<br>порта и дата<br>осмотра судна | Кто производил<br>осмотр и в чём<br>присутствии | Результаты<br>осмотра<br>судна | Предложе-<br>ния по са-<br>нитарной<br>обработке<br>(заполняет-<br>ся сан-<br>надзором) | Отметка<br>о выпол-<br>нении<br>предлож.<br>мероприятий<br>(отмечается<br>саннадз.) | Приме-<br>чания |
|---|---|--------------------------------|---|---|-----------------|
| 1   | 2   | 3                              | 4   | 5   | 6               |
|   |   |                                |   |   |                 |

Дата .....  
Санитарно-карантиная станция  
торгового порта .....

Приложение II

ОПРОСНЫЙ ЛИСТ

Прибыв сего числа в торговый порт, объявляю:

| Вопросы   | Ответы |
|---|--------|
| 1   | 2      |
| 1. Название судна, порт присыки, флаг и тоннаж, количество и род груза                      |        |
| 2. Имя и фамилия капитана   |        |
| 3. Первоначальный порт отправления и время выхода из этого порта                            |        |
| 4. Укажите все порты, в которые судно заходило по пути                                      |        |
| 5. Санитарное благополучие упомянутых портов  |        |
| 6. Имеется ли медик на судне?   |        |
| 7. Какой имеется санитарный патент и какие на нём пометки?                                  |        |
| 8. Число экипажа, включая капитана  |        |
| 9. Число пассажиров<br>Число эмигрантов<br>Число паломников                                 |        |
| 10. Были ли на судне больные и смертные случаи со времени оставления первоначального порта? |        |
| 11. Имеются ли на судне товары, взятые из мест, заражённых инфекционными болезнями?         |        |

12. Не заметили ли во время путешествия чрезвычайной смертности крыс на судне?

13. Где взята имеющаяся на судне питьевая вода?

Точность этих показаний удостоверяю.

Капитан судна .....

Судовой врач .....

С В И Д Е Т Е Л Ь С Т В О

о применении к прибывшему из-за границы  
судну „.....“ санитарных мер

На основании ст. ..... правил санитарного  
надзора на Дунае, применяемых в ..... (государстве)  
к судну „.....“ применены следующие сани-  
тарные меры:

и судну предоставлено право свободной практики.

Начальник санитарного надзора

порта

195.....

Порт .....

(герб государства)  
САНИТАРНЫЙ ПАТЕНТ

Санитарный надзор..... порта удостоверяет  
что судно ..... под ..... флагом, вмести-  
мостью ..... рег. тонн, под управлением капитана  
..... выходит из порта .....  
с грузом....., имея на борту экипаж..... чел.,  
пассажиров..... чел., паломников..... чел., эмигран-  
тов ..... чел., из них заразных больных.....

Состояние общественного здоровья в порту и его окрестностях  
благополучно (в последнем случае указать, по какой болезни, а также  
неблагополучно число и месяц последнего случая заболевания) .....

В удостоверение изложенного, на основании правил санитарного над-  
зора на Дунае, применяемых в ..... выдан  
судну „ ..... 195..... г. п/х, т/х „ .....“  
настоящий санитарный патент за подписью и печатью.

Начальник санитарного надзора

порта.

Печать

Отметки санитарных властей в портах:

ПОСТАНОВЛЕНИЕ  
ВОСЬМОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

по рассмотрению рекомендаций специальной комиссии и установлению  
новых Правил процедуры Дунайской Комиссии

(Принято по предложению венгерской делегации на  
шестом заседании 3 июля 1953 г.)

Заслушав и обсудив доклад председателя специальной комиссии, образованной постановлением VI сессии, и рассмотрев рекомендации специальной комиссии, восьмая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

- 1) утвердить рекомендации специальной комиссии по рассмотрению югославского проекта Правил процедуры и предложений представителей других стран — членов Комиссии;
- 2) принять новые Правила процедуры Дунайской Комиссии;
- 3) поручить председателю и секретарю Дунайской Комиссии в трёхмесячный срок подготовить проект Положения об организации Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии и разослать его на заключение всем членам Дунайской Комиссии;
- 4) проект нового Положения об организации Секретариата и Рабочего аппарата рассмотреть на IX сессии Дунайской Комиссии;
- 5) назначение директора, его помощников и заведующих отделами произвести на IX сессии Дунайской Комиссии.

## РЕКОМЕНДАЦИИ

*специальной комиссии по рассмотренному проекту Правил процедуры, внесённому представителем ФНР Югославии, и по предложениям представителей других стран — членов Дунайской Комиссии*

(Окончательный текст, утверждённый VIII сессией)

### Рекомендация № 1

Дополнить абз. 1 ст. 7 действующих Правил процедуры словами: «тайным голосованием», включив эти слова после слов «Комиссия избирает».

Таким образом, 1 абз. этой статьи будет иметь следующую редакцию:

«Комиссия избирает тайным голосованием из своего состава Председателя, Вице-председателя и Секретаря на трёхлетний срок простым большинством голосов присутствующих членов».

### Рекомендация № 2

Включить в действующие Правила процедуры, между статьями 7 и 8, новую статью в следующей редакции:

«При выдвижении кандидатур на должности Председателя, Вице-председатели и Секретаря на последующее трёхлетие, Комиссия должна исходить из того, чтобы каждый представитель государства имел возможность занять по меньшей мере одну из этих должностей в течение одного из трёх трёхлетий».

### Рекомендация № 3

Изложить ст. 10 действующих Правил процедуры в следующей редакции:

«В случае отставки кого-либо из лиц, упомянутых в ст. 7, или выбытия из Комиссии по другой причине, вакантное место замещается другим представителем того же государства до окончания срока, на который был избран выбывший представитель.

О произошедшей замене Секретариат информирует членов Комиссии».

### Рекомендация № 4

Включить в ст. 11 действующих Правил процедуры абзацы 1, 2 и 6 ст. 2 проекта югославской делегации и соответственно изложить ст. 11 действующих Правил процедуры в следующей редакции:

«Председатель руководит заседаниями, представляет официально Комиссию вместе с Секретарём, принимает вместе с Секретарём полномочия представителей, следит за соблюдением настоящих Правил процедуры, подписывает совместно с Секретарём протоколы заседаний, которые утверждаются Комиссией на той же сессии или в порядке, указанном в ст. 31, а также осуществляет общий контроль за работой Секретариата и Рабочего аппарата Комиссии».

#### Рекомендация № 5

Изложить ст. 8 действующих Правил процедуры в следующей редакции:

«Если Председатель лишён временно возможности выполнять свои функции по болезни, необходимости отлучки или иным причинам, его заменяет Вице-председатель.

Если он действует в качестве Председателя, Вице-председатель пользуется всеми правами и исполняет те же обязанности, как и Председатель.

В случае, если Вице-председатель также лишён возможности выполнять функции Председателя, эти функции несёт Секретарь Комиссии».

Поместить эту статью после ст. 11 действующих Правил процедуры с тем, что ст. 10 включена после ст. 8.

#### Рекомендация № 6

Изложить абз. 1 ст. 6 действующих Правил процедуры в редакции абз. 1 ст. 6 югославского проекта.

Соответственно эту статью изложить в следующей редакции:

«Каждый представитель государства — члена может иметь своего заместителя. Заместитель представителя может заменять представителя в ходе прений и других работ Комиссии, если он имеет полномочия, выданные Министерством иностранных дел своего государства.

Представитель может иметь советников и экспертов, имеющих право присутствовать на заседаниях Комиссии. Фамилии этих лиц представитель письменно сообщает Комиссии.

По просьбе представителя на заседании Комиссии могут выступать заместитель представителя, советники и эксперты, присутствующие на заседании».

#### Рекомендация № 7

Включить в действующие Правила процедуры, в качестве новой статьи, статью 7 проекта югославской делегации в следующей редакции:

«На каждом документе и протоколе, подписанных Председателем и Секретарём Комиссии, будет поставлена следующая печать: «Дунайская Комиссия», «Commission du Danube».

Поместить эту статью между статьями 12 и 13 Правил процедуры.

#### Рекомендация № 8

Изложить конец ст. 1 действующих Правил процедуры после слов «в Галаце» следующим образом:

«...если не будет иного решения о месте созыва, два раза в год, в первой декаде июня и первой декаде декабря.

Точная дата созыва сессии устанавливается Комиссией».

Следовательно, весь текст ст. 1 будет гласить:

«Дунайская Комиссия (ниже Комиссия) собирается ежегодно на очередные сессии в Галаце, если не будет иного решения о месте созыва, два раза в год, в первой декаде июня и первой декаде декабря.

Точная дата созыва сессии устанавливается Комиссией».

#### Рекомендация № 9

Изложить ст. 3 действующих Правил процедуры в следующей редакции:

«Внеочередная сессия созывается Председателем по решению Комиссии или если три или более членов Комиссии потребуют созыва такой сессии. Внеочередная сессия может быть также созвана Председателем при наличии вопросов, не терпящих отлагательства.

В случае требования, поступившего от члена Комиссии о созыве внеочередной сессии, Председатель письменно опрашивает остальных членов Комиссии о согласии с этим предложением. Согласие двух членов Комиссии с предложением является основанием для созыва сессии.

Сообщение о созыве внеочередной сессии и её предварительная повестка дня должны быть направлены членам Комиссии по крайней мере за 10 дней до открытия этой сессии».

#### Рекомендация № 10

Включить в раздел III действующих Правил процедуры после ст. 17 статью 10 проекта югославской делегации в следующей редакции:

«Предложения, имеющие цель установить новые сборы или же изменить существующие тарифы, а также предложения, касающиеся унификации правил, предусмотренных ст. 26 Конвенции, должны быть обычным образом занесены в повестку дня очередной сессии Комиссии. По этим вопросам не может приниматься решение на той же сессии, кроме случаев, если все представители имели достаточную возможность ознакомиться с рассматриваемым предложением».

#### Рекомендация № 11

Изложить ст. 21 действующих Правил процедуры в следующей новой редакции:

«Решения принимаются простым большинством голосов присутствующих представителей, кроме случаев, особо предусмотренных в пунктах «b», «c», «f» и «g» ст. 8 Конвенции, равно как и ст. ст. 10, 12 и 13 Конвенции, решение по которым принимается большинством голосов всех членов Комиссии.

Голосование производится поднятием рук «за» и «против».

Представители могут воздержаться от голосования».

#### Рекомендация № 12

Дополнить ст. 24 действующих Правил процедурой вторым абзацем следующего содержания:

«Если к основному предложению вносятся поправки, то сначала

голосуется та поправка, которая более других отклоняется от основного предложения. После голосования поправки голосуется основное предложение».

#### Рекомендация № 13

Изложить ст. 18 действующих Правил процедуры в следующей редакции:

«Каждый представитель может в ходе прений поставить вопрос о порядке ведения заседания, по которому Председатель должен принять решение. В случае возражений против решения Председателя, Комиссия, не открывая прений по этому вопросу, решает его простым большинством голосов. Комиссия решает также вопрос относительно окончания или продолжения прений, если имеются возражения против решения Председателя».

#### Рекомендация № 14

Дополнить ст. 20 действующих Правил процедуры З абзацем следующего содержания:

«Представитель, внёсший предложение, может взять его обратно до голосования, если только к нему не была внесена поправка. Предложение, взятое обратно, может быть внесено другим представителем».

#### Рекомендация № 15

Изложить ст. 19 действующих Правил процедуры в следующей редакции:

«При обсуждении любого вопроса каждый представитель может поставить вопрос о перерыве или отсрочке заседания, а также об отсрочке или прекращении прений.

Предложение о перерыве или отсрочке заседания ставится без обсуждения немедленно на голосование.

По вопросу относительно отсрочки или прекращения прений каждому представителю предоставляется право высказаться один раз, после чего предложение об отсрочке или прекращении прений должно быть проголосовано. При этом до прекращения прений должна быть предоставлена возможность выступить один раз тем представителям, которые ещё не участвовали в обсуждении рассматриваемого вопроса, если они того пожелают».

#### Рекомендация № 16

Включить вслед за ст. 19 действующих Правил процедуры новую статью следующего содержания:

«В случае, если кем-либо из представителей будет внесено предложение о том, что Комиссия не является правомочной рассматривать данное предложение, то вопрос о том, является ли Комиссия правомочной или неправомочной, голосуется прежде, чем внесённое предложение по существу».

#### Рекомендация № 17

Включить после ст. 25 действующих Правил новую статью в следующей редакции:

«Во время одной и той же сессии нельзя возвращаться к рассмотрению уже принятого или отклонённого предложения, если Комиссия не решит иначе».

#### Рекомендация № 18

Включить абз. 2 ст. 21 югославского проекта в качестве 3 абзаца ст. 31 действующих Правил процедуры и соответственно изложить всю статью в следующей редакции:

«Протоколы составляются на официальных языках в возможно короткий срок.

Протоколы считаются утверждёнными, если в течение месяца со дня их рассылки членам Комиссии не будет заявлено возражений какого-либо из делегаций; при наличии таких возражений оспоренный протокол выносится на утверждение следующей сессии.

Каждый представитель имеет право требовать, чтобы аутентичный текст выступления, сделанного на заседании Комиссии, был включён в протокол при условии, что упомянутый текст будет составлен на одном из двух официальных языков Комиссии и вручён Секретариату не позднее 24 часов по окончании заседания, на котором было сделано выступление».

#### Рекомендация № 19

Включить абзацы 2 и 5 ст. 31 проекта югославской делегации в качестве 3 и 4 абзацев ст. 13 действующих Правил процедуры.

Соответственно изложить статью в следующей редакции:

«Комиссия образовывает рабочие группы для подготовки того или иного вопроса и для представления доклада Комиссии; в работах этих групп участвуют все представители или лица, ими уполномоченные. Эти группы могут собираться и во время между сессиями, если Комиссия найдёт, что объём и характер данного группе поручения требуют этого.

В случае возникновения между сессиями срочной необходимости создать рабочую группу из членов Комиссии для подготовки того или иного вопроса, Председатель и Секретарь принимают решение об образовании и созыве такой группы.

Каждая рабочая группа избирает своего Председателя.

Протоколы заседаний рабочих групп составляются только по требованию большинства присутствующих делегаций».

#### Рекомендация № 20

Изложить ст. 35 действующих Правил процедуры в следующей редакции:

«Для проверки выполнения сметы и произведённых финансовых операций, а также для проверки выполнения плана работы, Комиссия выделяет рабочие группы, доклады которых рассматриваются и утверждаются Комиссией».

#### Рекомендация № 21

Включить 2 абзац ст. 32 проекта югославской делегации в действующие Правила процедуры вместо ст. 29 в следующей редакции:

«Речи, произнесённые на заседаниях Комиссии на одном из этих двух языков, переводятся в течение того же заседания на другой официальный язык. Перевод обеспечивается Секретариатом Комиссии».

### Рекомендация № 22

Изложить ст. 28 действующих Правил процедуры в следующей редакции:

«Официальными и рабочими языками Комиссии и её органов являются русский и французский».

### Рекомендация № 23

Включить ст. 35 проекта югославской делегации в качестве ст. 32 действующих Правил процедуры в следующей редакции:

«Все резолюции, повестки, проекты и иные важные документы Комиссии, представленные на одном из официальных языков, должны переводиться на другой. По просьбе одного из представителей любой документ должен быть переведён на оба официальных языка.

Все решения, протоколы, а также издания Комиссии, издаются на обоих официальных языках».

### Рекомендация № 24

Изложить ст. 34 действующих Правил процедуры в следующей редакции:

«Секретариат принимает, переводит, печатает и распределяет документы, доклады Комиссии и её органов; выполняет устный перевод произносимых речей, с соблюдением вышеуказанных правил о языках (ст. ст. 28—32); составляет и своевременно рассыпает протоколы заседаний сессий и рабочих групп; надлежащим образом хранит документы и отвечает за их сохранность в архивах Комиссии; подготовляет при содействии соответствующих отделов Секретариата и Рабочего аппарата проект бюджета, планы работы Комиссии и планы работ, производимых по её решению; ведёт переписку, расходы и отчётность; изучает все юридические вопросы, связанные с режимом судоходства на Дунае и его применением, представляет по этим вопросам доклады Комиссии и исполняет все поручения и обязанности, которые Комиссия в кругу её задач и компетенции на него возложит.

По просьбе представителя Секретариат информирует о состоянии дел Комиссии».

### Рекомендация № 25

Включить в начало раздела VI действующих Правил процедуры, на основе ст. 42 проекта югославской делегации, новую статью в следующей редакции:

«Во главе Секретариата и Рабочего аппарата находится директор, ему помогают его помощники. В случае отсутствия директора по каким-либо причинам, его заменяет один из его помощников.

Во главе каждого отдела находится заведующий отделом.

Директор, его помощники и заведующие отделами лично отвечают за свою работу перед Комиссией и находятся в распоряжении Комиссии во время сессий, а также и рабочих групп, когда рассматриваются вопросы, входящие в их компетенцию».

Раздел VI действующих Правил процедуры именовать: «Директор, Секретариат и Рабочий аппарат Комиссии».

### Рекомендация № 26

Включить в раздел VI действующих Правил процедуры ст. 43 югославского проекта в следующей редакции:

«Весь персонал Комиссии комплектуется, по мере возможности, на равных основаниях с точки зрения численности и значения должностей между гражданами государств — членов Комиссии, которые предоставляются в распоряжение Комиссии.

Все служащие ответственны за свою работу перед вышестоящими лицами.

Служащие должны иметь техническую квалификацию, предписанную специальным регламентом, установленным Комиссией.

Все оклады служащих выплачиваются за счёт бюджета Комиссии; размер окладов устанавливается Комиссией».

### Рекомендация № 27

Включить в раздел VI действующих Правил процедуры ст. 44 проекта югославской делегации в следующей редакции:

«Директор, его помощники и заведующие отделами назначаются Комиссией на 6-летний срок. Двое или более граждан одного и того же государства — члена Комиссии не могут занимать одновременно должностей директора и его помощников.

По истечении первого 6-летнего периода граждане всех государств — членов чередуются на этих постах таким образом, что граждане всех этих государств занимают в порядке очерёдности все эти должности. Перемещение своих служащих до установленного срока осуществляется Комиссией согласно своему собственному решению.

Все остальные служащие, численность которых определяется Комиссией согласно нуждам, назначаются Председателем и Секретарём Комиссии по предварительной консультации с директором».

### Рекомендация № 28

Включить ст. 46 проекта югославской делегации в раздел VI действующих Правил процедуры в следующей редакции:

«Директор два раза в месяц направляет представителям копию реестров записей о получении и отправке корреспонденции. По просьбе представителя директор высыпает копию запрашиваемого документа.

Если представитель лишен возможности получить информацию лично, то соответствующая информация представляется лицу, им на то уполномоченному».

### Рекомендация № 29

Включить ст. 47 проекта югославской делегации в раздел VI действующих Правил процедуры в следующей редакции:

«Подобные постановления об организации и деятельности Секретариата и Рабочего аппарата Комиссии, классификация должностей отделов, оклады служащих, права и обязанности служащих будут установлены Комиссией путём специальных регламентов по предложению или по предварительной консультации с директором».

### Рекомендация № 30

Дополнить действующие Правила процедуры разделом VII «Финансовые вопросы» и включить в этот раздел ст. 48 проекта югославской делегации в следующей редакции:

«Расходы по содержанию Комиссии, её Секретариата и аппарата, покрываются из членских взносов, внесённых поровну всеми придунайскими государствами — членами Комиссии».

### Рекомендация № 31

Включить в раздел VII действующих Правил процедуры, на основе ст. ст. 49 и 52 проекта югославской делегации, новую статью в следующей редакции:

«Бюджет Комиссии, предусматривающий поступление взносов придунайских государств — членов Комиссии, согласно ст. 10 Конвенции на расходы по содержанию Комиссии, её Секретариата и аппарата, устанавливается на один год с 1 января по 31 декабря. В бюджете предусматриваются валюта и сроки оплаты государствами — членами Комиссии своих взносов. Отчёт по исполнению бюджета за истекший год представляется на рассмотрение очередной сессии Комиссии, созываемой в июне каждого года».

### Рекомендация № 32

Включить в раздел VII действующих Правил процедуры ст. 51 проекта югославской делегации в следующей редакции:

«В конце каждого месяца кассовый отчёт и отчёт о неиспользованных кредитах вручаются представителям.

В случае израсходования кредита, согласно специальным статьям бюджета, Комиссия укажет распорядителю, на каких условиях можно произвести расходы».

### Рекомендация № 33

Включить в раздел VII действующих Правил процедуры ст. 54 проекта югославской делегации в следующей редакции:

«Контроль финансовых операций производится рабочей группой по финансовым вопросам два раза в год перед очередными сессиями Комиссии».

### Рекомендация № 34

Включить в раздел VI действующих Правил процедуры ст. 56 проекта югославской делегации в следующей редакции:

«Служащие, которые должны покинуть свою работу в Комиссии вследствие сокращения должностей или замены, будут предупреждены Председателем, по крайней мере, за три месяца.

Размер выходного пособия, расходы на перемещение и подъёмные будут устанавливаться Комиссией».

### Рекомендация № 35

Дополнить действующие Правила процедуры разделом VIII «Порядок пересмотра Правил процедуры» и включить в этот раздел, на основе ст. 58 проекта югославской делегации, новую статью следующего содержания:

«Каждое государство — член Комиссии может требовать, чтобы приступили к пересмотру Правил процедуры, указывая положения, подлежащие изменению, и причины, обосновывающие предложенные изменения.

Каждое требование по изменению или дополнению Правил процедуры, сопровождаемое предложенным текстом, будет передано Председателю Комиссии не позже чем за месяц до открытия пленарной сессии с целью включения в предварительную повестку дня этой сессии.

Решение об изменении или дополнении Правил процедуры принимается Комиссией большинством голосов присутствующих членов».

#### Рекомендация № 36

Изложить абз. 2 ст. 12 действующих Правил процедуры в следующей редакции:

«Переписка с иными властями и учреждениями ведётся за подписью директора, а при отсутствии директора одним из его помощников».

#### Рекомендация № 37

Исключить ст. 33 из действующих Правил процедуры.

Включить в раздел II действующих Правил процедуры перед ст. 12 новую статью в следующей редакции:

«Секретарь Комиссии осуществляет вместе с Председателем общее руководство делами Комиссии, наблюдает за работой Секретариата и Рабочего аппарата и регулирует её, подписывает вместе с Председателем переписку от имени Комиссии, протоколы сессий; он вносит на утверждение Комиссии проекты бюджета и плана её работы, подготовленные Секретариатом и Рабочим аппаратом, и представляет каждой очередной сессии предложения о предстоящих задачах Комиссии».

#### Рекомендация № 38

Исключить ст. 9 из действующих Правил процедуры.

#### Рекомендация № 39

Включить в раздел VII действующих Правил процедуры ст. 50 проекта югославской делегации в следующей редакции:

«Председатель Комиссии (а в его отсутствие Вице-председатель или Секретарь) является распорядителем кредитов по исполнению бюджета; он может передоверить свои права по распоряжению кредитами другому ответственному работнику Комиссии.

Все денежные документы и расходные ордера должны быть подписаны распорядителем кредитов и бухгалтером».

#### Рекомендация № 40

Считать целесообразным, чтобы ст. ст. 36, 38—41 проекта югославской делегации, предложение румынской делегации к ст. ст. 38—41 этого проекта и предложение советской делегации в отношении сокращения числа отделов Секретариата и Рабочего аппарата были рассмотрены Дунайской Комиссией одновременно с проектом Положения об организации Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии.

## ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

(Приняты на шестом заседании 3 июля 1953 г.)

### I

#### СЕССИИ КОМИССИИ

1. Дунайская Комиссия (ниже Комиссия) собирается ежегодно на очередные сессии в Галаце, если не будет иного решения о месте созыва, два раза в год, в первой декаде июня и первой декаде декабря.

Точная дата созыва сессии устанавливается Комиссией.

2. Внеочередная сессия созывается Председателем по решению Комиссии или если три или более членов Комиссии потребуют созыва такой сессии. Внеочередная сессия может быть также создана Председателем при наличии вопросов, не терпящих отлагательства.

В случае требования, поступившего от члена Комиссии о созыве внеочередной сессии, Председатель письменно опрашивает остальных членов Комиссии о согласии с этим предложением. Согласие двух членов Комиссии с предложением является основанием для созыва сессии.

Сообщение о созыве внеочередной сессии и её предварительная повестка дня должны быть направлены членам Комиссии по крайней мере за 10 дней до открытия этой сессии.

3. Заседание Комиссии действительно, если на нём присутствуют не менее пяти представителей, участвующих в ней государств.

4. Представители предъявляют Председателю и Секретарю Комиссии (ст. 6) свои полномочия. Секретарь обеспечивает их хранение в архивах. В случае возникновения сомнений в действительности полномочий, Секретарь докладывает вопрос Комиссии.

5. Каждый представитель государства — члена может иметь своего заместителя. Заместитель представителя может заменять представителя в ходе прений и других работ Комиссии, если он имеет полномочия, выданные Министерством иностранных дел своего государства.

Представитель может иметь советников и экспертов, имеющих право присутствовать на заседаниях Комиссии. Фамилии этих лиц представитель письменно сообщает Комиссии.

По просьбе представителя на заседании Комиссии могут выступать заместитель представителя, советники и эксперты, присутствующие на заседании.

## II

### ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, ВИЦЕ-ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, СЕКРЕТАРЬ И РАБОЧИЕ ГРУППЫ

6. Комиссия избирает тайным голосованием из своего состава Председателя, Вице-председателя и Секретаря на трёхлетний срок простым большинством голосов присутствующих членов.

Перед голосованием каждый представитель имеет право предложить и обосновать предлагаемые кандидатуры.

7. При выдвижении кандидатур на должности Председателя, Вице-председателя и Секретаря на последующее трёхлетие, Комиссия должна исходить из того, чтобы каждый представитель государства имел возможность занять по меньшей мере одну из этих должностей в течение одного из трёх трёхлетий.

8. Председатель руководит заседаниями, представляет официально Комиссию вместе с Секретарём, принимает вместе с Секретарём полномочия представителей, следит за соблюдением настоящих Правил процедуры, подписывает совместно с Секретарём протоколы заседаний, которые утверждаются Комиссией на той же сессии или в порядке, указанном в ст. 36, а также осуществляет общий контроль за работой Секретариата и Рабочего аппарата Комиссии.

9. Если Председатель лишен временно возможности выполнять свои функции по болезни, необходимости отлучки или иным причинам, его заменяет Вице-председатель.

Если он действует в качестве Председателя, Вице-председатель пользуется всеми правами и исполняет те же обязанности как и Председатель.

В случае, если Вице-председатель также лишен возможности выполнять функции Председателя, эти функции несёт Секретарь Комиссии.

10. Секретарь Комиссии осуществляет вместе с Председателем общее руководство делами Комиссии, наблюдает за работой Секретариата и Рабочего аппарата и регулирует её, подписывает вместе с Председателем переписку от имени Комиссии, протоколы сессий; он вносит на утверждение Комиссии проекты бюджета и плана её работы, подготовленные Секретариатом и Рабочим аппаратом, и представляет каждой очередной сессии предложения о предстоящих задачах Комиссии.

11. В случае отставки кого-либо из лиц, упомянутых в ст. 6, или выбытия из Комиссии по другой причине, вакантное место замещается другим представителем того же государства до окончания срока, на который был избран выбывший представитель.

О произошедшей замене Секретариат информирует членов Комиссии.

12. Переписка от имени Комиссии с правительствами придунайских и других государств, а равно с международными организациями, ведётся за подписью Председателя или Вице-председателя и Секретаря Комиссии.

Переписка с иными властями и учреждениями ведётся за подписью директора, а при отсутствии директора одним из его помощников.

13. На каждом документе и протоколе, подписанных Председателем и Секретарём Комиссии, будет поставлена следующая печать: «Дунайская Комиссия», «Commission du Danube».

14. Комиссия образовывает рабочие группы для подготовки того или иного вопроса и для представления доклада Комиссии; в работах этих групп участвуют все представители или лица, ими уполномоченные. Эти группы могут собираться и во время между сессиями, если Комиссия найдёт, что объём и характер данного группе поручения требуют этого.

В случае возникновения между сессиями срочной необходимости создать рабочую группу для подготовки того или иного вопроса, Председатель и Секретарь принимают решение об образовании и созыве такой группы.

Каждая рабочая группа избирает своего Председателя.

Протоколы заседаний рабочих групп составляются только по требованию большинства присутствующих делегаций.

### III ПОВЕСТКА ДНЯ СЕССИИ

15. Комиссия на каждой сессии намечает ориентировочную повестку дня следующей сессии.

16. Предварительная повестка дня очередной сессии составляется Председателем и Секретарём Комиссии на основании указаний предыдущей очередной сессии и заявлений членов Комиссии, если эти заявления поступят в Комиссию не менее чем за месяц до даты открытия сессии.

Предварительная повестка дня рассыпается членам Комиссии не менее чем за 20 дней до открытия сессии.

17. Каждый член Комиссии может, не менее чем за три дня до даты открытия сессии, потребовать включения в повестку дня дополнительных вопросов. Председатель и Секретарь сообщают список таких вопросов членам Комиссии в кратчайший срок, но не позже чем за день до открытия сессии.

18. Предварительная повестка дня внеочередной сессии составляется Председателем или препровождается Председателю членами Комиссии, требующими созыва сессии, вместе с требованием о созыве.

Члены Комиссии могут требовать включения в повестку дня дополнительных вопросов, с соблюдением правила ст. 17.

19. Комиссия рассматривает повестку дня в первом заседании очередной или внеочередной сессии и может изменить повестку, т. е. дополн-

нить её новыми пунктами, исключить отдельные пункты или изменить данную редакцию пунктов.

20. Предложения, имеющие цель установить новые сборы или же изменить существующие тарифы, а также предложения, касающиеся унификации правил, предусмотренных ст. 26 Конвенции, должны быть обычным образом занесены в повестку дня очередной сессии Комиссии. По этим вопросам не может приниматься решение на той же сессии, кроме случаев, если все представители имели достаточную возможность ознакомиться с рассматриваемым предложением.

#### IV

### ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЯ

21. Каждый представитель может в ходе прений поставить вопрос о порядке ведения заседания, по которому Председатель должен принять решение. В случае возражений против решения Председателя, Комиссия, не открывая прений по этому вопросу, решает его простым большинством голосов. Комиссия решает также вопрос относительно окончания или продолжения прений, если имеются возражения против решения Председателя.

22. При обсуждении любого вопроса каждый представитель может поставить вопрос о перерыве или отсрочке заседания, а также об отсрочке или прекращении прений.

Предложение о перерыве или отсрочке заседания ставится без обсуждения немедленно на голосование.

По вопросу относительно отсрочки или прекращения прений каждому представителю предоставляется право высказаться один раз, после чего предложение об отсрочке или прекращении прений должно быть проголосовано. При этом до прекращения прений должна быть предоставлена возможность выступить один раз тем представителям, которые ещё не участвовали в обсуждении рассматриваемого вопроса, если они того пожелают.

23. Решения принимаются простым большинством голосов присутствующих представителей, кроме случаев, особо предусмотренных в пунктах «b», «c», «f» и «g» ст. 8 Конвенции, равно как и ст. ст. 10, 12 и 13 Конвенции, решение по которым принимается большинством голосов всех членов Комиссии.

Голосование производится поднятием рук «за» и «против».

Представители могут воздержаться от голосования.

24. При разделении голосов поровну предложение вторично голосуется на следующем заседании Комиссии; при вторичном разделении голосов поровну предложение считается отклонённым.

25. Предложения и поправки представляются в письменном виде Председателю Комиссии, который сообщает их представителям или, по желанию Комиссии, оглашает их на её заседании. Как общее правило, ни одно предложение не обсуждается и не ставится на голосование, если его текст не был вручен представителям, по крайней мере, накануне дня заседания.

Председатель может, однако, разрешить обсуждение или рассмотрение поправок или предложений о процедуре, даже если эти поправки и предложения были вручены представителям в день заседания или оглашены на заседании; с согласия Комиссии могут быть рассмотрены и предложения не процедурного характера, представленные в день заседания или оглашённые на заседании.

Представитель, внёсший предложение, может взять его обратно до голосования, если только к нему не была внесена поправка. Предложение, взятое обратно, может быть внесено другим представителем.

26. В случае, если кем-либо из представителей будет внесено предложение о том, что Комиссия не является правомочной рассматривать данное предложение, то вопрос о том, является ли Комиссия правомочной или неправомочной, голосуется прежде, чем внесённое предложение по существу.

27. Каждый представитель имеет право потребовать раздельного голосования по частям предложения, и в таком случае это голосование производится. После голосования по частям, на голосование ставится предложение в целом.

28. При наличии нескольких предложений по одному и тому же вопросу, голосование производится в порядке поступления предложений.

Если к основному предложению вносятся поправки, то сначала голосуется та поправка, которая более других отклоняется от основного предложения. После голосования поправки голосуется основное предложение.

29. Каждый представитель имеет право, перед голосованием любого предложения или тотчас после него, сделать заявление по мотивам голосования и требовать занесения заявления в протокол.

30. Во время одной и той же сессии нельзя возвращаться к рассмотрению уже принятого или отклонённого предложения, если Комиссия не решит иначе.

31. Настоящие Правила процедуры могут применяться также на заседаниях рабочих групп, создаваемых согласно ст. 14.

32. Комиссия или её рабочая группа может пригласить или допустить к участию в своём заседании, для высказывания мнения или заключения по обсуждаемому вопросу, любое должностное лицо или эксперта, какого она найдёт нужным. Комиссия или её рабочая группа может предоставить такому лицу право участвовать в прениях с совещательным голосом.

## V

### ЯЗЫКИ

33. Официальными и рабочими языками Комиссии и её органов являются русский и французский.

34. Речи, произнесённые на заседаниях Комиссии на одном из этих двух языков, переводятся в течение того же заседания на другой официальный язык. Перевод обеспечивается Секретариатом Комиссии.

35. Каждый представитель имеет право пользоваться языком иным, чем русский и французский. В таком случае он обязан обеспечить перевод на один из официальных языков.

Переводчик Секретариата при переводе на другой официальный язык может принять за основу перевод, сделанный на первый из языков.

36. Протоколы составляются на официальных языках в возможно короткий срок.

Протоколы считаются утвержденными, если в течение месяца со дня их рассылки членам Комиссии не будет заявлено возражений какого-либо из делегаций; при наличии таких возражений оспоренный протокол выносится на утверждение следующей сессии.

Каждый представитель имеет право требовать, чтобы аутентичный текст выступления, сделанного на заседании Комиссии, был включён в протокол при условии, что упомянутый текст будет составлен на одном из двух официальных языков Комиссии и вручен Секретариату не позднее 24 часов по окончании заседания, на котором было сделано выступление.

37. Все резолюции, повестки, проекты и иные важные документы Комиссии, представленные на одном из официальных языков, должны переводиться на другой. По просьбе одного из представителей любой документ должен быть переведён на оба официальных языка.

Все решения, протоколы, а также издания Комиссии, издаются на обоих официальных языках.

## VI

### ДИРЕКТОР, СЕКРЕТАРИАТ И РАБОЧИЙ АППАРАТ КОМИССИИ

38. Во главе Секретариата и Рабочего аппарата находится директор, ему помогают его помощники. В случае отсутствия директора по каким-либо причинам, его заменяет один из его помощников.

Во главе каждого отдела находится заведующий отделом.

Директор, его помощники и заведующие отделами лично отвечают за свою работу перед Комиссией и находятся в распоряжении Комиссии во время сессий, а также и рабочих групп, когда рассматриваются вопросы, входящие в их компетенцию.

39. Директор, его помощники и заведующие отделами назначаются Комиссией на 6-летний срок. Двоюродные граждане одного и того же государства — члена Комиссии не могут занимать одновременно должностей директора и его помощников.

По истечении первого 6-летнего периода граждане всех государств — членов чередуются на этих постах таким образом, что граждане всех этих государств занимают в порядке очерёдности все эти должности. Перемещение своих служащих до установленного срока осуществляется Комиссией согласно своему собственному решению.

Все остальные служащие, численность которых определяется Комиссией согласно нуждам, назначаются Председателем и Секретарём Комиссии по предварительной консультации с директором.

40. Весь персонал Комиссии комплектуется, по мере возможности, на равных основаниях с точки зрения численности и значения должностей между гражданами государств — членов Комиссии, которые предоставляются в распоряжение Комиссии.

Все служащие ответственны за свою работу перед вышестоящими лицами.

Служащие должны иметь техническую квалификацию, предписанную специальным регламентом, установленным Комиссией.

Все оклады служащих выплачиваются за счёт бюджета Комиссии; размер окладов устанавливается Комиссией.

41. Служащие, которые должны покинуть свою работу в Комиссии вследствие сокращения должностей или замены, будут предупреждены Председателем, по крайней мере, за три месяца.

Размер выходного пособия, расходы на перемещение и подъёмные будут устанавливаться Комиссией.

42. Подробные постановления об организации и деятельности Секретариата и Рабочего аппарата Комиссии, классификация должностей отделов, оклады служащих, права и обязанности служащих будут установлены Комиссией путём специальных регламентов по предложению или по предварительной консультации с директором.

43. Секретариат принимает, переводит, печатает и распределяет документы, доклады Комиссии и её органов; выполняет устный перевод произносимых речей, с соблюдением вышеуказанных правил о языках (ст. ст. 33—37); составляет и своевременно рассыпает протоколы заседаний сессий и рабочих групп; надлежащим образом хранит документы и отвечает за их сохранность в архивах Комиссии; готовит при содействии соответствующих отделов Секретариата и Рабочего аппарата проект бюджета, планы работы Комиссии и планы работ, производимых по её решению; ведёт переписку, расходы и отчётность; изучает все юридические вопросы, связанные с режимом судоходства на Дунае и его применением, представляет по этим вопросам доклады Комиссии и исполняет все поручения и обязанности, которые Комиссия в кругу её задач и компетенции на него возложит.

По просьбе представителя Секретариат информирует о состоянии дел Комиссии.

44. Директор два раза в месяц направляет представителям копию реестров записей о получении и отправке корреспонденции. По просьбе представителя директор высыпает копию запрашиваемого документа.

Если представитель лишён возможности получить информацию лично, то соответствующая информация представляется лицу, им на то уполномоченному.

## VII

### ФИНАНСОВЫЕ ВОПРОСЫ

45. Расходы по содержанию Комиссии и по содержанию Секретариата и аппарата покрываются из членских взносов, внесённых поровну всеми придунайскими государствами — членами Комиссии.

46. Бюджет Комиссии, предусматривающий поступление взносов придунайских государств — членов Комиссии, согласно ст. 10 Конвенции, на расходы по содержанию Комиссии, её Секретариата и аппарата, устанавливается на один год с 1 января по 31 декабря. В бюджете предусматриваются валюта и сроки оплаты государствами — членами Комиссии своих взносов. Отчёт по исполнению бюджета за истекший год представляется на рассмотрение очередной сессии Комиссии, созываемой в июне каждого года.

47. Председатель Комиссии (а в его отсутствие Вице-председатель или Секретарь) является распорядителем кредитов по исполнению бюджета; он может передоверить свои права по распоряжению кредитами другому ответственному работнику Комиссии.

Все денежные документы и расходные ордера должны быть подписаны распорядителем кредитов и бухгалтером.

48. В конце каждого месяца кассовый отчёт и отчёт о неиспользованных кредитах вручаются представителям.

В случае израсходования кредита, согласно специальным статьям бюджета, Комиссия укажет распорядителю, на каких условиях можно произвести расходы.

49. Для проверки выполнения сметы и произведённых финансовых операций, а также для проверки выполнения плана работы, Комиссия выделяет рабочие группы, доклады которых рассматриваются и утверждаются Комиссией.

50. Контроль финансовых операций производится рабочей группой по финансовым вопросам два раза в год перед очередными сессиями Комиссии.

## VIII

### ПОРЯДОК ПЕРЕСМОТРА ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ

51. Каждое государство — член Комиссии может требовать, чтобы приступили к пересмотру Правил процедуры, указывая положения, подлежащие изменению, и причины, обосновывающие предложенные изменения.

Каждое требование по изменению или дополнению Правил процедуры, сопровождаемое предложенным текстом, будет передано Председателю Комиссии не позже чем за месяц до открытия сессии с целью включения в предварительную повестку дня этой сессии.

Решение об изменении или дополнении Правил процедуры принимается Комиссией большинством голосов присутствующих членов.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ  
ВОСЬМОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

об ориентировочной повестке дня IX сессии

(Принято по предложению секретаря Дунайской Комиссии на  
шестом заседании 3 июля 1953 г.).

I. Созвать очередную IX сессию Дунайской Комиссии в г. Галац  
9 декабря 1953 года.

II. Включить в ориентировочную повестку дня IX сессии следующие  
вопросы:

1. Отчёт Секретариата о его работе за 1953 год и план работы Ко-  
миссии на 1954 год.
2. Исполнение сметы расходов в 1953 году и рассмотрение проекта  
бюджета Комиссии на 1954 год.
3. Мероприятия по осуществлению дальнейшей координации гидро-  
метеорологической службы и гидрометеорологических наблю-  
дений на Дунае.
4. Рассмотрение проекта нового Положения об организации Сек-  
ретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии.
5. Назначение директора, его помощников и заведующих отделами  
Дунайской Комиссии.
6. Об ориентировочной повестке дня и дате созыва X сессии Ду-  
найской Комиссии.

III.

## ПРОЕКТЫ И ПОПРАВКИ

П Р О Е К Т  
ОСНОВНЫХ ПОЛОЖЕНИЙ, РЕКОМЕНДУЕМЫХ ПРИ  
УНИФИКАЦИИ ПРАВИЛ ТАМОЖЕННОГО НАДЗОРА  
НА ДУНАЕ

(Вносится Секретариатом Дунайской Комиссии)

Подлинный текст указанного проекта хранится в архивах Дунайской Комиссии.

Разослан делегатам  
12 ноября 1952 г.

П Р О Е К Т  
ОСНОВНЫХ ПОЛОЖЕНИЙ, РЕКОМЕНДУЕМЫХ ПРИ  
УНИФИКАЦИИ ПРАВИЛ САНИТАРНОГО НАДЗОРА  
НА ДУНАЕ

(Вносится Секретариатом Дунайской Комиссии)

Подлинный текст указанного проекта хранится в архивах Дунайской Комиссии.

Разослан делегатам  
3 апреля 1953 г.

## П О П Р А В К А

румынской делегации к проекту основных положений, рекомендуемых при унификации правил санитарного надзора на Дунае

*К § 16, пункту 4:*

В конце абзаца «в» добавить следующую фразу:

«В случае обнаружения здорового бациллоносителя, он подвергается изоляции в больнице до прекращения бациллоносительства, доказанного тремя отрицательными анализами испражнений, проведёнными с промежутками в 5 дней».

## П О П Р А В К И

чехословацкой делегации к проекту основных положений, рекомендуемых при унификации правил санитарного надзора на Дунае

### *Поправка к § 4*

В третьем абзаце не выражена достаточно ясно основная мысль, особенно, если принять во внимание § 6, который выражает общий принцип, а именно, что проведение санитарных мероприятий должно быть организовано так, чтобы они не мешали судоходству. Поэтому рекомендуем выделить этот абзац из § 4 и включить его в § 6 проекта, где можно его соединить со вторым абзацем.

### *Поправка к § 7*

Конец фразы, начиная словами «на его территории», заменить словами «в дунайском порту или его окрестностях», так как обязанность государств сделать извещение о появлении конвенционной болезни уже подробно оформлена в ст. 1 и последующих статьях Международной санитарной конвенции от 1926 г.

### *Поправка к § 8*

Заменить слова «оформленный соответствующим образом» словами «соответственно приложенному образцу».

### *Поправка к § 9*

В первой фразе после слов «санитарный портовый надзор» включить слова «при содействии администрации порта», поскольку санитарный надзор, в соответствии с нашими внутренними предписаниями, выполняет свои обязательства в порту и на судах только при содействии администрации порта.

### *Поправка к § 9, пункту 2*

Ввиду нашего общего замечания, надо будет дополнить настоящее постановление перечислением конвенционных болезней, а именно: после слова «инфекционные» добавить слова «конвенционные заболевания: чуму, холеру, жёлтую лихорадку, сыпной тиф и оспу» и одновременно вычеркнуть слова «поименованное в § 2 первого раздела».

### *Поправка к § 10*

Заполнять опросный лист, кроме устного опроса капитана при приходе каждого судна, считаем лишней формальностью.

Предлагаем ограничить заполнение анкет. Рекомендуем заполнять опросный лист только тогда, когда путём устного опроса капитана было установлено на судне наличие больных или случаи заболевания в пути. Поэтому предлагаем заменить конец первого абзаца следующей формулировкой: «...и путём устного опроса выяснить, имеются ли на судне больные и были ли случаи инфекционного заболевания в пути. В утвердительном случае капитан судна заполняет опросный лист (Приложение II)».

### *Поправка к § 10, абз. 2*

Для случая, если заболеваний на судне не было и в санитарном патенте также не имеется пометок о заболеваемости при отходе из порта, предлагаем, чтобы немедленно выдавалось разрешение, не требуя для того особенного документа.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Разрешение на право свободной практики в порту отмечается в санитарном журнале, в графе 3.

### *Поправка к § 11*

Предлагаем следующую формулировку начала этого параграфа: «Санитарный осмотр прибывшего судна из-за границы производится в любое время суток...»

### *Поправка к § 14*

В первом абзаце этого параграфа после слов «капитану судна» добавить слова «упомянутому в п. 4 § 1, ст. 12 Основных положений о плавании по Дунаю».

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ  
Восьмая сессия

## П О П Р А В К И

делегации ФНР Югославии к проекту основных положений, рекомендуемых при унификации правил санитарного надзора на Дунае

ДК/СЕС 8/14

После § 19 внести новый параграф о возвратном тифе в следующей редакции:

### *«Возвратный тиф*

Меры, предписанные в § 18 для сыпного тифа, применяются и к возвратному тифу; однако, если лицо подвергается наблюдению, то срок наблюдения не должен превзойти восьми дней со дня дезинсекции».

---

ДК/СЕС 8/15

### *Поправка к § 20*

Заменить пункт 1 следующим текстом:

«Власти санитарного надзора в порту не взимают никакой платы:

а) за любой медицинский осмотр, предусматриваемый настоящим регламентом, а также за любой дополнительный анализ, бактериологический и пр., в котором может появляться необходимость для определения состояния здоровья осмотренного лица;

б) за любую вакцинацию при прибытии и за любое удостоверение, относящееся к этому».

Заменить пункт 2 следующим текстом:

«Плата по транспортировке больных на берег, по дезинфекции, дезинсекции и дератизации судов, производится за счёт судовладельца. Эта плата должна быть умеренной и ни в коем случае не превышать дейст-

вительной стоимости оказанной услуги. Она взимается властями санитарного надзора порта по единому тарифу, установленному каждым придунайским государством для своей территории».

Добавить пункт 3 в следующей редакции:

«Указанная плата взимается без различия по мотивам национальной принадлежности, места нахождения или пребывания, в отношении лиц, или национальной принадлежности, флага, реестра или владения, в отношении судов. В частности, не делается никакого различия между гражданами и иностранцами, ни между национальными и иностранными судами».

## П О П Р А В К И

венгерской делегации к проекту основных положений, рекомендуемых при унификации правил санитарного надзора на Дунае

*К § 3:* Заменить текст второй фразы первого абзаца следующим образом:

«В ночное время флаг заменяется одним оранжевым огнём на фок-мачте, видимым со всех направлений».

Добавить ко второму абзацу следующую фразу:

«В ночное время флаги заменяются двумя оранжевыми огнями, расположеными друг под другом на фок-мачте, видимыми со всех направлений».

В третьем абзаце заменить слово «красного» словом «оранжевого».

*К § 4:* Во втором абзаце заменить слово «оборудованы» словом «организованы».

*К § 5:* После слова «экипаж» включить слова «и пассажиров».

*К § 9:* В пункте 3 заменить слова «рабочих порта» словами «лиц, работающих в порту».

*К Приложению IV:* Расположить герб государства над словами «Санитарный патент».

IV.

**УКАЗАТЕЛЬ**  
к протоколам восьмой сессии  
Дунайской комиссии

**У К А З А Т Е Л Ъ**  
 к протоколам восьмой сессии  
 Дунайской Комиссии

|              | <u>Стр.</u>   |     |
|--------------|---|-----|
| ДК/СЕС 8/1   | — Отчёт Секретариата Дунайской Комиссии о ходе выполнения плана работы Комиссии за период с января по июль 1953 года . . . . .                                    | 101 |
| ДК/СЕС 8/7   | — Проект основных положений, рекомендуемых при унификации правил таможенного надзора на Дунае (внесённый Секретариатом Дунайской Комиссии) . . . . .              | 185 |
| ДК/СЕС 8/9   | — Повестка дня VIII сессии Дунайской Комиссии . . . . .   | 131 |
| ДК/СЕС 8/10  | — Проект основных положений, рекомендуемых при унификации правил санитарного надзора на Дунае (внесённый Секретариатом Дунайской Комиссии) . . . . .              | 186 |
| ДК/СЕС 8/11  | — Доклад рабочей группы по проверке отчёта Секретариата Дунайской Комиссии о ходе выполнения плана работы Комиссии за период с января по июль 1953 года . . . . . | 107 |
| ДК/СЕС 8/12  | — Поправка румынской делегации к проекту основных положений, рекомендуемых при унификации правил санитарного надзора на Дунае . . . . .                           | 187 |
| ДК/СЕС 8/13  | — Поправки чехословацкой делегации к проекту основных положений, рекомендуемых при унификации правил санитарного надзора на Дунае . . . . .                       | 188 |
| ДК/СЕС 8/14  | — Поправка югославской делегации к проекту основных положений, рекомендуемых при унификации правил санитарного надзора на Дунае . . . . .                         | 190 |
| ДК/СЕС 8/15  | — Поправка венгерской делегации к проекту основных положений, рекомендуемых при унификации правил санитарного надзора на Дунае . . . . .                          | 190 |
| ДК/СЕС 8/17  | — Поправки венгерской делегации к проекту основных положений, рекомендуемых при унификации правил санитарного надзора на Дунае . . . . .                          | 192 |
| ДК/СЕС 8/19  | — Постановление по отчёту Секретариата Дунайской Комиссии о ходе выполнения плана работы Комиссии на 1953 год . . . . .   | 132 |
| ДК/СЕС 8/20  | — Доклад рабочей группы по изучению проекта основных положений, рекомендуемых при унификации правил санитарного надзора на Дунае . . . . .                        | 123 |
| ДК/СЕС 8/21  | — Доклад рабочей группы по изучению проекта основных положений, рекомендуемых при унификации правил таможенного надзора на Дунае . . . . .                        | 117 |
| ДК/СЕС 8/21а | — Доклад группы экспертов по вопросам проекта основных положений, рекомендуемых при унификации правил таможенного надзора на Дунае . . . . .                      | 125 |
| ДК/СЕС 8/24  | — Постановление о рассмотрении рекомендаций по дунайским странам по унификации таможенных и санитарных правил на Дунае . . . . .                                  | 133 |

|             |  |     |
|-------------|--|-----|
| ДК/СЕС 8/25 | — Доклад о проекте основных положений, рекомендуемых при унификации правил таможенного надзора на Дунас . . . . .  | 109 |
| ДК/СЕС 8/26 | — Доклад о проекте основных положений, рекомендуемых при унификации правил санитарного надзора на Дунае . . . . .  | 113 |
| ДК/СЕС 8/28 | — Основные положения, рекомендуемые при унификации правил таможенного надзора на Дунае . . . . .   | 135 |
| ДК/СЕС 8/29 | — Основные положения, рекомендуемые при унификации правил санитарного надзора на Дунае . . . . .   | 145 |
| ДК/СЕС 8/30 | — Постановление по рассмотрению рекомендаций специальной комиссии и установлению новых Правил процедуры Дунайской Комиссии . . . . .   | 163 |
| ДК/СЕС 8/31 | — Правила процедуры Дунайской Комиссии . . . . .   | 173 |
| ДК/СЕС 8/32 | — Постановление об ориентировочной повестке дня IX сессии . . . . .  | 181 |
| ДК/СЕС 8/33 | — Доклад председателя специальной комиссии по рассмотрению югославского проекта Правил процедуры и предложений представителей других стран — членов Дунайской Комиссии . . . . . | 127 |